叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 老大哥(big Brother) 000001

2. 老大哥(big Brother) 000002

3. 老大哥(big Brother) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老大哥(Big Brother)
第1/3页

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

" ['kəʊzi]['kɔːnə(r)]['sɪəriːz]
" Cosy Corner Series
" 舒适 角落 系列

“舒适角落系列”

" [bɪg] ['brʌðə(r)]
" BIG BROTHER
" 大的 兄弟

老大哥

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['feloʊz] - ['dʒɑːnztən]
ANNIE FELLOWS - JOHNSTON
安妮 伙伴们 - 约翰斯顿

安妮·费洛斯-约翰斯顿

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] COMPANY1894
JOSEPH KNIGHT COMPANY1894
约瑟夫 骑士 COMPANY1894

约瑟夫·奈特公司 1894

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1893
版权 , -

版权所有，1893年

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] ['kʌmpəni]
Joseph Knight Company
约瑟夫 骑士 公司

约瑟夫·奈特公司

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɒbɪn] ['frʌntɪspiːs]
Robin Frontispiece
罗宾 卷首插图

罗宾扉页

" [ə; eɪ] ['beəfʊt] [gɜːl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] " [wʌn]
" A Barefoot Girl wearing a Sunbonnet " 1
" 一个 赤脚 女孩 穿着 一个 遮阳帽 " 1

《戴着遮阳帽的赤脚女孩》1

" ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [skræps] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [naɪn]
" Mrs . Estel was listening to Little Scraps of History , " etc . 9
" 太太 . 埃斯特尔 曾是 聆听 到 小的 碎屑 的 历史 , " ETC . 9

“埃斯特尔夫人正在听《历史碎片》”等等。9

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , " -
" The Little White Cottage in New Jersey , " 19
" 这 小的 白色的 小屋 在 新的 球衣 , " -

《新泽西州的小白屋》19

" ['rɒbɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] ['evriweə(r)] " -
" Robin followed Him everywhere " 21
" 罗宾 随后 他 到处 " -

“罗宾走到哪儿都跟着他”21

" ['stiːvn] [wʊd] [kəʊks] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] " -
" Steven would coax Him over in a Corner to look at the Book " 23
" 史蒂文 会 哄 他 超过 在 一个 角落 到 看 在 这 书 " -

“史蒂文会哄着他到角落里去看那本书”23

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] " -
" The Black Dancing Bear had always to be put to Bed " 26
" 这 黑色的 跳舞 熊 有 总是 到 是 放 到 床 " -

“那只黑色的跳舞熊总是需要被哄睡”26

" [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] [tuː; tə] [rəʊl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] " -
" Once He took a Ball of Yarn to Roll after the White Kitten " 29
" 一次 他 采取 一个 球 的 纱 到 卷 后 这 白色的 小猫 " -

“有一次，他拿着一团毛线去追那只白小猫”29

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" He wanted to get away from the House , " etc . 43
" 他 通缉 到 得到 离开 从 这 房子 , " ETC . -

“他想离开那所房子”，等等。43

" [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] " - [[wʌn]]
" They commenced to build a Snow Man " 54 [1]
" 他们 开始 到 建造 一个 雪 男人 " - [1]

“他们开始堆雪人”54[1]

[bɪg] ['brʌðə(r)] .
BIG BROTHER .
大的 兄弟 .

老大哥。

['evri] [kəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['westən] - [baʊnd] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] .
Every coach on the long western - bound train was crowded with passengers .
每一个 教练 在 这 长的 西 - 边界 火车 曾是 挤 和 乘客 .

这列开往西部的长列车上，每一节车厢都挤满了乘客。

[dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [pɔː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːz] [siːmd] [hɒt]
Dust and smoke poured in at the windows and even the breeze seemed hot
灰尘 和 抽烟 倾倒 在 在 这 视窗 和 甚至 这 微风 似乎 热的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ['kɔːnfiːld] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] .
as it blew across the prairie cornfields burning in the July sun .
作为 它 吹 穿过 这 草原 玉米地 燃烧 在 这 七月 太阳 .

尘土和烟雾从窗户涌入，就连吹过七月烈日下燃烧的草原玉米地的微风都显得灼热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
It was a relief when the engine stopped at last in front of a small
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 这 引擎 停止 在 最后的 在 正面 的 一个 小的
['vɪlɪdʒ] ['depəʊ] .
village depot .
村庄 仓库 .

火车终于停在一个小村庄的车站前，大家都松了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɒnt] [dɔː(r)] ,
There was a rush for the lunch counter and the restaurant door ,
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 午餐 柜台 和 这 餐厅 门 ,

人们蜂拥至午餐柜台和餐厅门口。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gɒŋ] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] .
where a noisy gong announced dinner .
在哪里 一个 嘈杂 锣 宣布 晚餐 .

一声响亮的锣声宣告晚餐时间到了。

" ['blækbəriz] ! ['blækbəriz] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .
" Blackberries ! blackberries ! " called a shrill little voice on the platform .
" 黑莓 ! 黑莓 ! " 称为 一个 尖锐 小的 嗓音 在 这 平台 .

“黑莓！黑莓！”站台上传来一个尖细的声音。

[ə; eɪ] ['beəfʊt] [gɜːl] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] , [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp]
A barefoot girl , wearing a sunbonnet , passed under the car windows , holding up
一个 赤脚 女孩 , 穿着 一个 遮阳帽 , 通过了 在下面 这 车 视窗 , 保持 向上
[ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] ,
a basket full ,
一个 篮子 满的 ,

一个赤脚女孩，戴着遮阳帽，提着一个装满东西的篮子，从车窗下走过。

[ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [greɪt] [blæk] [biːdz] .
that shone like great black beads .
那 闪耀 喜欢 伟大的 黑色的 珠子 .

它们像巨大的黑色珠子一样闪闪发光。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [helpt] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [
A gentleman who had just helped two ladies to alight from the steps [
一个 绅士 WHO 有 只是 帮助 二 女士们 到 点燃 从 这 步骤 [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

一位刚刚帮助两位女士从台阶上下来的绅士[2]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
of a parlor car called to her
的 一个 客厅 车 称为 到 她

一辆豪华轿车呼唤她

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tʃeɪndʒ] .
and began to fumble in his pockets for the right change .
和 开始 到 摸索 在 他的 口袋 为了 这 正确的 改变 .

他开始在口袋里摸索零钱。

" ['blækbəriz] ! ['blækbəriz] ! " [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['mɒkɪŋli] .
" Blackberries ! blackberries ! " sang another voice mockingly .
" 黑莓 ! 黑莓 ! " 唱 其他 嗓音 嘲讽地 .

“黑莓！黑莓！”另一个声音嘲讽地唱道。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,
This time it came from a roguish - looking child ,
这 时间 它 来了 从 一个 调皮 - 寻找 孩子 ,

这次是从一个看起来很顽皮的孩子那里发来的。

['hæŋɪŋ] [hɑːf] - [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] .
hanging half - way out of a window in the next car .
绞刑 一半 - 方式 出去 的 一个 窗户 在 这 下一个 车 .

半个身子探出隔壁车的车窗外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
He was a little fellow , not more than three years old .
他 曾是 一个 小的 同伴 , 不是 更多的 比 三 年 老的 .

他个子很小，不超过三岁。

[hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [kɜːrlz] [ʃɒn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [feɪs]
His hat had fallen off , and his sunny tangle of curls shone around a face
他的 帽子 有 倒下 离开 , 和 他的 阳光明媚 纠纷 的 卷发 闪耀 大约 一个 脸

他的帽子掉了，一头阳光般蓬乱的卷发在脸庞周围闪闪发光。

[səʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [bəuθ] ['leɪdɪz] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
so unusually beautiful that both ladies uttered an exclamation of surprise .
所以 异常地 美丽的 那 两个都 女士们 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

她美得异乎寻常，两位女士都忍不住发出惊叹。

" [lʊk] , [pə'pɑː] !
" Look , papa !
" 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

[lʊk] , ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] !
Look , Mrs . Estel !
看 , 太太 . 埃斯特尔 !

看，埃斯特尔太太！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
" exclaimed the younger of the two .
" 惊呼 这 年轻 的 这 二 .

“两人中年纪较小的那个惊呼道。”

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] !
" Oh , isn't he a perfect picture !
" 哦 , 不是 他 一个 完美的 图片 !

“哦，他简直就是完美的化身！”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] .
I never saw such eyes , or such delicate coloring .
我 绝不 锯 这样的 眼睛 , 或者 这样的 精美的 染色 .

我从未见过如此美丽的眼睛，也从未见过如此柔和的肤色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [hed] . "
It is an ideal head . "
它 是 一个 理想的 头 . "

这是一个理想的头部。

" [hɪə(r)] , [greɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋli] .
" Here , Grace , " exclaimed her father , laughingly .
" 这里 , 优雅 , " 惊呼 她 父亲 , 笑着 .

"格蕾丝，给你，"她父亲笑着喊道。

" [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['beriz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
" Don't forget your berries in your enthusiasm .
" 不 忘记 你的 浆果 在 你的 热情 .

"热情过头了，别忘了带上你的浆果。"

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər]
It hasn't been many seconds since you were going into raptures
它 还没有 到过 许多 秒 自从 你 是 去 进入 狂喜
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

你刚才还对他们欣喜若狂呢，现在才过了几秒钟。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ai]['evə(r)] [sɔː] .
They certainly are the finest I ever saw .
他们 当然 是 这 最好的 我 曾经 锯 .

它们绝对是我见过的最棒的。

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] ['sevrəl] ['bɒksɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp]
" The girl took several boxes from her basket , and held them up
" 这 女孩 采取 一些 盒子 从 她 篮子 , 和 握住 他们 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] .
for the ladies to choose .
为了 这 女士们 到 选择 .

"女孩从篮子里拿出几个盒子，举起来让女士们挑选。

[greɪs] [tʊk] [wʌn] [mə'kænɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Grace took one mechanically , her eyes still fixed on the child in the window .
优雅 采取 一 机械地 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 孩子 在 这 窗户 .

格蕾丝机械地拿了一张，眼睛仍然盯着窗边的孩子。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] !
" I'm going to make friends with him !
" 我是 去 到 制作 朋友们 和 他 !

"我要和他交朋友！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" she exclaimed impulsively .
" 她 惊呼 冲动地 .

她脱口而出。

" [lets] [wɔːk] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" Let's walk down that way .
" 我们来吧 走 向下 那 方式 .

"我们往那边走吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . "
I want to speak to him . "
我 想 到 说话 到 他 . "

我想和他谈谈。

" ['blækbəriz] ! " [sæŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , ['merəli] [[θriː]]
" Blackberries ! " sang the child again , merrily [3]
" 黑莓 ! " 唱 这 孩子 再次 , 兴高采烈地 [3]

"黑莓！"孩子又高兴地唱了起来[3]

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sʌnbɒnɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
echoing the cry that came from the depths of the big sunbonnet as it
回声 这 哭 那 来了 从 这 深度 的 这 大的 遮阳帽 作为 它

[pɑːst] [ɒn] .
passed on .
通过了 在 .

回荡着从大遮阳帽深处传来的哭喊声。

[greɪs] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [dʒ'uːsɪəst] ['beri] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
Grace picked out the largest , juiciest berry in the box ,
优雅 挑选 出去 这 最大 , 最鲜嫩多汁 浆果 在 这 盒子 ,

格蕾丝从盒子里挑出了最大、最多汁的浆果。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and held it up to him with a smile .
和 握住 它 向上 到 他 和 一个 微笑 .

然后笑着把它举起来给他看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪmpld] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
His face dimpled mischievously , as he leaned forward and took it between
他的 脸 凹陷的 顽皮地 , 作为 他 倾斜 向前 和 采取 它 之间

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
his little white teeth .
他的 小的 白色的 牙齿 .

他脸上露出顽皮的酒窝，向前倾身，用他那洁白的小牙齿叼了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ?
" Do you want some more ?
" 做 你 想 一些 更多的 ?

你还想要吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kɜːl] [bɒbd] [æn; ən]['iːgə(r)] [ə'sent] .
His eyes shone , and every little curl bobbed an eager assent .
他的 眼睛 闪耀 , 和 每一个 小的 卷曲 波波德 一个 渴望的 同意 .

他的眼睛闪闪发光，每一缕细小的卷发都兴奋地摇曳着，表示赞同。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" What's your name , dear , " she ventured , as she popped another one into his
" 是什么 你的 姓名 , 亲爱的 , " 她 冒险 , 作为 她 爆裂 其他 一 进入 他的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“亲爱的，你叫什么名字?”她试探性地问道，同时又往他嘴里塞了一颗糖。

" ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
" Robin , " he answered , and leaned farther out to look into her box .
" 罗宾 , " 他 回答 , 和 倾斜 更远 出去 到 看 进入 她 盒子 .

“罗宾，”他回答道，然后探身去看她的盒子。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] ; " [juː; jʊ] [mait] [fɔːl] [aʊt] .
" Be careful , " she cautioned ; " you might fall out .
" 是 小心 , " 她 警告 ; " 你 可能 落下 出去 .

“小心点，”她告诫道，“你可能会掉下去。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
" He looked at her gravely an instant , and then said in a slow ,
" 他 看起来 在 她 严重地 一个 立即的 , 和 然后 说 在 一个 慢的 ,

他神情严肃地看了她一眼，然后缓缓说道:

[kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] : " [waɪ] , [nəʊ] ; [ai] [kænt] [fɔːl] [aʊt] , - [kɔːz] [bɪg] ['brʌðərz] [ə; eɪ] ['hoʊldɪn] - [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
quaint fashion : " Why , no ; I can't fall out , ' cause big brother's a holdin ' on to my feet .
古雅 时尚 : " 为什么 , 不 ; 我 不能 落下 出去 , - 原因 大的 兄弟 一个 持有 - 在 到 我的 脚 .

古雅的时尚："为什么，不；我不能掉下去，因为哥哥正扶着我的脚呢。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['stɑːtld] .
" She drew back a little , startled .
" 她 画 后退 一个 小的 , 惊慌 .

她吓了一跳，往后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] .
It had not occurred to her that any one else might be interested in watching this little episode .
它 有 不是 发生 到 她 那 任何 一 别的 可能 是 感兴趣的 在 观看 这 小的 插曲 .

她完全没想到可能还有其他人会对这段小插曲感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
She gave a quick glance at the other windows of the car , and then exclaimed :
她 给予 一个 快的 瞥一眼 在 这 其他 视窗 的 这 车 , 和 然后 惊呼 :

她迅速瞥了一眼车窗的其他部分，然后惊呼道：

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , — [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ?
" What is it , papa , — a picnic or a travelling orphan asylum ?
" 什么 是 它 , 爸爸 , — 一个 野餐 或者 一个 旅行 孤儿 庇护所 ?

"爸爸，这是什么？是野餐还是流动孤儿院？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
It looks like a whole carload of children .
它 看起来 喜欢 一个 所有的 一车 的 孩子们 .

看起来像是一车孩子。

" [jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]
" Yes , there they were , dozens of them , it [4]
" 是的 , 那里 他们 是 , 几十个 的 他们 , 它 [4]

"是的，他们就在那里，有几十个，[4]

[siːmd] ; [feə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['frekld] [wʌnz] , [sʌm; səm] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪn] ;
seemed ; fair faces and freckled ones , some dimpled and some thin ;
似乎 ; 公平的 面孔 和 雀斑 一个 , 一些 凹陷的 和 一些 薄的 ;

似乎；肤色白皙的和满脸雀斑的，有的有酒窝，有的瘦削；

[ɔːl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒn] [sʊt] - [striːkt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['graɪmi] [hændz] ,
all bearing the marks of a long journey on soot - streaked features and grimy hands ,
全部 轴承 这 标记 的 一个 长的 旅行 在 煤烟 - 条纹 特征 和 肮脏的 双手 ,

他们脸上沾满了煤灰，双手也脏兮兮的，都留下了长途旅行的痕迹。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['wʌndəfəli] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
but all wonderfully merry and good - natured .
但 全部 太棒了 欢乐 和 好的 - 自然 .

但大家都非常开心，性格也很友善。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
Just then a tired - looking man swung himself down the steps , and stood looking
只是 然后 一个 疲劳的 - 寻找 男人 摇摆 他自己 向下 这 步骤 , 和 站立 寻找

[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

就在这时，一个看上去很疲惫的男人从台阶上走下来，站在那里环顾四周。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɜːvəsli] .
knitting his brows nervously .
针织 他的 眉毛 紧张地 .

他紧张地皱起了眉头。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'plaɪ] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
He heard the girl's question , and then her father's reply : " I don't know ,
他 听到 这 女孩们 问题 , 和 然后 她 父亲的 回复 : " 我 不 知道 ,

他听到了女孩的问题，然后是她父亲的回答：“我不知道，

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
my dear , I am sure ; but I'll inquire if you wish .
我的 亲爱的 , 我 是 当然 ; 但 患病的 查询 如果 你 希望 .

亲爱的，我确信；不过如果你愿意，我可以帮你问问。

" [ðə; ði] [mænz] [braʊz] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" The man's brows relaxed a little and he answered them without waiting
" 这 男人的 眉毛 轻松 一个 小的 和 他 回答 他们 没有 等待

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] .
to be addressed .
到 是 已解决 .

“那人的眉头放松了一些，不等别人开口，就回答了他们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [sent] [aʊt] [baɪ][æn; ən][eɪd][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" They are children sent out by an aid society in the East .
" 他们 是 孩子们 发送 出去 经过 一个 援助 社会 在 这 东方 .

“他们是东方一家援助组织派出去的孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hoʊmz] [ɪn]['kænzəs] , ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
I am taking them to homes in Kansas , mostly in the country . "
我 是 采取 他们 到 房屋 在 堪萨斯州 , 大多 在 这 国家 . "

我要把它们送到堪萨斯州的各个家庭，大部分都在乡村地区。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" You don't mean to tell me , " the old gentleman exclaimed in surprise ,
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , " 这 老的 绅士 惊呼 在 惊喜 ,

“你不会是想告诉我吧？”老先生惊讶地喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)][kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !
" that you have the care of that entire car full of children !
" 那 你 有 这 关心 的 那 全部的 车 满的 的 孩子们 !

“你得照顾好那辆坐满孩子的完整车厢！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
How do you ever manage them all ?
如何 做 你 曾经 管理 他们 全部 ?

你究竟是如何管理所有这些事情的？

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
" The man grinned .
" 这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
" It does look like a case of the old woman that lived in a shoe ,
" 它 做 看 喜欢 一个 案件 的 这 老的 女士 那 居住地 在 一个 鞋 ,

“这看起来确实像是住在鞋子里的老妇人的案例。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
but there are not as many as it would seem .
但 那里 是 不是 作为 许多 作为 它 会 似乎 .

但实际上并没有看起来那么多。

[ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['terətri] ,
They can spread themselves over a good deal of territory ,
他们 能 传播 他们自己 超过 一个 好的 交易 的 领土 ,

它们可以占据相当大的地域，

[ænd; ənd] [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
and I'm blessed if some of ' em can't be in half a dozen places at once .
和 我是 蒙福 如果 一些 的 - 呃 不能 是 在 一半 一个 打 地方 在 一次 .

如果他们中有人不能同时出现在六个不同的地方，那我就很幸运了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] — [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɔː(r)] [[faɪv]]
There's a little English girl in the lot — fourteen years or [5]
有 一个 小的 英语 女孩 在 这 很多 — 十四 年 或者 [5]

那里有一个英国小女孩——十四岁或[5]

[ˌðeərə'baʊts] — [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
thereabouts — that keeps a pretty sharp eye on them .
大约 — 那 保持 一个 漂亮的 锋利的 眼睛 在 他们 .

附近——那里的人们会密切关注他们。

[ðen] ['ðer] ['məʊstli] [reɪzd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Then they're mostly raised to taking care of themselves .
然后 它们是 大多 提高 到 采取 关心 的 他们自己 .

然后他们大多被培养成能够照顾自己的人。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ə'kɒstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Some one accosted him , and he turned away .
" 一些 一 被骚扰 他 , 和 他 转向 离开 .

有人上前搭讪，他便转身走开了。

[greɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .
Grace looked up at the bewitching little face , still watching her with eager interest .
优雅 看起来 向上 在 这 迷人的 小的 脸 , 仍然 观看 她 和 渴望的 兴趣 .

格蕾丝抬头望着那张迷人的小脸，那张小脸依然饶有兴致地注视着她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] !
" Poor baby !
" 贫穷的 婴儿 !

可怜的宝宝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊmləs] ['kɜːli] [hed] !
" Poor little homeless curly head !
" 贫穷的 小的 无家可归者 卷曲 头 !

“可怜的小卷毛流浪儿！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
If I could only do something for you !
如果 我 可以 仅有的 做 某物 为了 你 !

我真希望我能为你做点什么！

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Then she realized that even the opportunity she had was slipping away ,
" 然后 她 已实现 那 甚至 这 机会 她 有 曾是 滑倒 离开 ,
[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][bɒks] .
and held up the box .
和 握住 向上 这 盒子 .

“然后她意识到，就连她所拥有的机会也在悄然流逝，于是举起了盒子。

" [hɪə(r)] , ['rɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm]
" Here , Robin , " she called , " take it inside so that you can eat them
" 这里 , 罗宾 , " 她 称为 , " 拿 它 里面 所以 那 你 能 吃 他们
[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðem; ðəm] . "
without spilling them . "
没有 溢出 他们 . "

“罗宾，拿进去吃，这样你就不会洒出来了。”她喊道。

" [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .
" All of ' em ? " he asked with a radiant smile .
" 全部 的 - 呃 ? " 他 问 和 一个 辐射状 微笑 .

“全部吗？”他笑容灿烂地问道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] , ['dɪmpld] ['fɪŋgəz] .
He stretched out his dirty , dimpled fingers .
他 拉伸 出去 他的 肮脏的 , 凹陷的 手指 .

他伸出脏兮兮的、布满酒窝的手指。

" [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['bælənst] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]
" All of ' em , " he repeated with satisfaction as he balanced the box on the
" 全部 的 - 呃 , " 他 重复 和 满意 作为 他 均衡 这 盒子 在 这
[sɪl] .
sill .
窗台 .

“全部，”他满意地重复道，同时把箱子稳稳地放在窗台上。

" [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
" All for Big Brother and me !
" 全部 为了 大的 兄弟 和 我 !

“一切都是为了老大哥和我！”

" [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] ['rɑːbɪnz] , [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Another face appeared at the window beside Robin's , one very much like it ;
" 其他 脸 出现 在 这 窗户 旁 罗宾的 , 一 非常 很多 喜欢 它 ;

“罗宾的窗户旁边出现了一张脸，和罗宾的脸非常相似；

[greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
grave and sweet , with the same delicate moulding of features .
严重 和 甜的 , 和 这 相同的 精美的 成型 的 特征 .

既庄重又温柔，五官同样精致细腻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['sʌni] [kɜːrlz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] ,
There was no halo of sunny curls on the finely shaped head ,
那里 曾是 不 光环 的 阳光明媚 卷发 在 这 精细地 形状 头 ,

那颗轮廓分明的头顶上并没有一圈阳光般温暖的卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] ,
but the persistent wave of the darker ,
但 这 执着的 海浪 的 这 较暗 ,

但持续不断的黑暗浪潮，

['kləʊsli] [kʌt] [heə(r)] [ʃəʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['rɑːbɪnz] [eɪdʒ] .
closely cut hair showed what it had been at Robin's age .
密切 切 头发 显示 什么 它 有 到过 在 罗宾的 年龄 .

罗宾这个年纪时，他的头发剪得很短，这很能说明他当时的发型。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['aɪðə(r)] .
There was no color in the face either .
那里 曾是 不 颜色 在 这 脸 任何一个 .

他的脸色也毫无血色。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sə'prest] [[sɪks]]
The lines of the sensitive mouth had a pathetic suggestion of suppressed [6]
这 线条 的 这 敏感的 嘴 有 一个 可怜的 建议 的 被抑制 [6]

敏感的嘴唇上的线条，隐隐透着一种压抑的悲惨气息[6]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] .
He was a manly - looking boy , but his face was far too sad for a child of ten .
他 曾是 一个 男子气概 - 寻找 男生 , 但 他的 脸 曾是 远的 也 伤心 为了 一个 孩子 的 十 .

他长相很像个男子汉，但他的脸上却带着十岁孩子不该有的悲伤。

" ['greɪsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [nɒt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" Gracie , " said Mrs . Estel , " your father said the train will not start for fifteen minutes .
" 格雷西 , " 说 太太 . 埃斯特尔 , " 你的 父亲 说 这 火车 将要 不是 开始 为了 十五 分钟 .

“格雷西，”埃斯特尔太太说，“你父亲说火车还要十五分钟才会出发。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
He has gone back to stay with your mother .
他 有 已消失 后退 到 停留 和 你的 母亲 .

他回去和你妈妈住在一起了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Would you like to go through the car with me ,
会 你 喜欢 到 去 通过 这 车 和 我 ,

你愿意跟我一起检查一下车吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] ? "
and take a look at the little waifs ? "
和 拿 一个 看 在 这 小的 孤儿 ? "

看看这些小孤儿们?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , indeed , " was the answer .
" 是的 , 的确 , " 曾是 这 回答 .

“是的，的确如此。” 回答是。

" [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .
" Think how far they have come .
" 思考 如何 远的 他们 有 来 .

想想他们走了多远。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]['suːnə(r)] .
I wish we had found them sooner .
我 希望 我们 有 成立 他们 很快 .

我真希望我们能早点找到他们。

" [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
" A lively game of tag was going on in the aisle .
" 一个 热闹 游戏 的 标签 曾是 去 在 在 这 走道 .

过道里正上演着一场热闹的捉迷藏游戏。

['tʃɪldrən] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
Children swarmed over the seats and under them .
孩子们 蜂拥而至 超过 这 座位 和 在下面 他们 .

孩子们挤满了座位，有的爬上座位，有的钻到座位底下。

[wʌn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɒp] .
One boy was spinning a top .
一 男生 曾是 旋转 一个 顶部 .

一个男孩在玩陀螺。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Two or three were walking around on their hands , with their feet in the air .
二 或者 三 是 步行 大约 在 他们的 双手 , 和 他们的 脚 在 这 空气 .

两三个人用手倒立着走，双脚悬空。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [gruːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
The gayest group seemed to be in the far end of the car ,
这 同性恋 团体 似乎 到 是 在 这 远的 结尾 的 这 车 ,

看起来同性恋群体主要集中在车厢的另一头。

[weə(r)] [tuː] [siːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət]
where two seats full of children were amusing themselves by making faces at
在哪里 二 座位 满的 的 孩子们 是 有趣 他们自己 经过 制作 面孔 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

两排坐满孩子的座位上，孩子们互相做鬼脸逗乐了起来。

[ðə; ði] ['ʌgliə] [ðə; ði] [kən'tɔːʃn] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['grɪməs] , [ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [lɑːft]
The uglier the contortion and more frightful the grimace , the louder they laughed
这 更丑 这 扭曲 和 更多的 可怕 这 鬼脸 , 这 更大声 他们 笑了
.
.
.

扭曲的姿势越丑陋，表情越可怕，他们的笑声就越大。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huːm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [sæt] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In one corner the English girl whom the man had mentioned sat mending a little
在 一 角落 这 英语 女孩 谁 这 男人 有 提及 卫星 修补 一个 小的
['krəʊʃeɪd] ['dʒækɪt] ,
crocheted jacket ,
钩针编织 夹克 ,

在角落里，那个男人提到的英国女孩正在缝补一件钩针编织的小外套。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
belonging to one of the children .
属于 到 一 的 这 孩子们 .

属于其中一个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .
She was indeed keeping a sharp eye on them .
她 曾是 的确 保持 一个 锋利的 眼睛 在 他们 .

她确实一直在密切关注着他们。

" - ['ɛnri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔː'θɒrətətɪvli] , " [stɒp] ['tiːzɪŋ] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , [haɪ] [seɪ] .
" ' Enry , " she called authoritatively , " stop teasing those girls , Hi say .
" - 亨利 , " 她 称为 权威地 , " 停止 戏弄 那些 女孩们 , 你好 说 .

“亨利,”她命令道,“别再戏弄那些女孩了，嗨。”

[pʊl] [ðə; ði] - [eəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊn] - [iːd] , [ænd; ənd] [siː] - [aʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [['sɛvən]]
Pull the ' airs from your hown ' ead , and see ' ow you like that [7]
拉 这 - 播出 从 你的 霍恩 - 头 , 和 看 - 现在 你 喜欢 那 [7]

把你脑袋里的“空气”抽出来，看看你感觉如何[7]

[naʊ] !
naow !
现在 !

现在！

['sæli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði] - [əʊl] - [taɪm] .
Sally , you shall not drink the ' ole enjuring time .
莎莉 , 你 将 不是 喝 这 - 奥莱 - 时间 .

莎莉，你不能喝那杯“老酒”。

[liːv] [ðə; ði] [kʌp] [biː; bi] !
Leave the cup be !
离开 这 杯子 是 !

别动杯子！

[nəʊ] , ['mægi] , [haɪ][kæn; kən] [tel] [nəʊ] ['stɔːri] [naʊ] .
No , Maggie , Hi can tell no story naow .
不 , 玛吉 , 你好 能 告诉 不 故事 现在 .

不，玛吉，我现在讲不了故事了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['plaɪɪŋ] [maɪ] ['niːd(ə)l] ?
Don't you see Hi must be plying my needle ?
不 你 看 你好 必须 是 合奏 我的 针 ?

你没看到Hi肯定是在摆弄我的针线吗?

[gəʊ] [pleɪ] , [waɪlst] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒps] .
Go play , whilst the car stops .
去 玩 , 而 这 车 停止 .

趁车停下来的时候去玩吧。

" ['rɒbɪn] [smaɪld] [ɒn] [greɪs] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Robin smiled on Grace like an old friend when she appeared at the door ,
" 罗宾 微笑 在 优雅 喜欢 一个 老的 朋友 什么时候 她 出现 在 这 门 ,

“格蕾丝出现在门口时，罗宾像迎接老朋友一样对她微笑。”

[ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and moved over to make room for her on the seat beside him .
和 已搬 超过 到 制作 房间 为了 她 在 这 座位 旁 他 .

他挪了挪身子，给她腾出旁边的座位。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] , [səʊ][hiː; hi] ['tʃætə] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n]
He had no fear of strangers , so he chattered away in confiding baby fashion
他 有 不 害怕 的 陌生人 , 所以 他 喋喋不休 离开 在 倾诉 婴儿 时尚
,
,
,

他一点也不怕陌生人，像个小孩子一样叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but the older boy said nothing .
但 这 老 男生 说 没有什么 .

但年纪较大的男孩什么也没说。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][sʌm; səm]['stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] ['rɒbɪn] [lɑ:f] [aʊt] ['hɑ:tɪli] ,
Sometimes he smiled when she told some story that made Robin laugh out heartily ,
有时 他 微笑 什么时候 她 讲述 一些 故事 那 制成 罗宾 笑 出去 衷心地 ,

有时，当她讲一些故事逗得罗宾开怀大笑时，他也会微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]
but it seemed to her that it was because the little brother
但 它 似乎 到 她 那 它 曾是 因为 这 小的 兄弟
[wɒz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:ft] ,
was pleased that he laughed ,
曾是 高兴 那 他 笑了 ,

但她觉得弟弟笑是因为高兴。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
not because he listened .
不是 因为 他 听着 .

并非因为他听从了别人的意见。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Presently Mrs . Estel touched her on the shoulder .
目前 太太 . 埃斯特尔 感动 她 在 这 肩膀 .

这时，埃斯特尔夫人拍了拍她的肩膀。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʌp] .
" The time is almost up .
" 这 时间 是 几乎 向上 .

时间快到了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] .
I am going to ask your father to bring my things in here .
我 是 去 到 问 你的 父亲 到 带来 我的 事物 在 这里 .

我要请你父亲把我的东西搬进来。

[æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [mʌtʃ]
As you leave at the next station , I could not have your company much
作为 你 离开 在 这 下一个 车站 , 我 可以 不是 有 你的 公司 很多
[lɒŋgə(r)] , ['enihaʊ] .
longer , anyhow .
更长 , 无论如何 .

既然你在下一站就要离开了，我也没办法再和你多待一会儿了。

[ai][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z]
I have all the afternoon ahead of me , and I want something to amuse
我 有 全部 这 下午 前方 的 我 , 和 我 想 某物 到 娱乐
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

我下午还有一整天的时间，想找点乐子。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [greɪs] ,
" I wish I could stay with you , " answered Grace ,
" 我 希望 我 可以 停留 和 你 , " 回答 优雅 ,

“我真希望我能留下来陪你，”格蕾丝回答道。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ai] ['kænɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [lɒŋ] .
" but mamma is such an invalid I cannot leave her that long .
" 但 妈妈 是 这样的 一个 无效的 我 不能 离开 她 那 长的 .

“但是妈妈身体很虚弱，我不能离开她那么久。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
She would be worrying about me all the time .
她 会 是 令人担忧 关于 我 全部 这 时间 .

她会一直担心我。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['rɒbɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] , [[eit]]
" She bade Robin an affectionate good - by , [8]
" 她 巴德 罗宾 一个 亲热 好的 - 经过 , [8]

她向罗宾深情道别[8]

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
telling him that he was the dearest little fellow in the world ,
讲述 他 那 他 曾是 这 亲爱的 小的 同伴 在 这 世界 ,

告诉他，他是世界上最可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
and that she could never forget him .
和 那 她 可以 绝不 忘记 他 .

她永远也无法忘记他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɪg] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] ,
He followed her with big , wistful eyes as she passed out ,
他 随后 她 和 大的 , 怅惘 眼睛 作为 她 通过了 出去 ,

他用充满惆怅的大眼睛望着她，直到她昏过去。

[bʌt; bət] [smaɪld] ['hæpɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs]
but smiled happily when she turned at the door to look back and kiss
但 微笑 快乐地 什么时候 她 转向 在 这 门 到 看 后退 和 吻
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
her hand to him .
她 手 到 他 .

但当她在门口转身回头，亲吻他的手时，她露出了幸福的笑容。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [wɒtʃt]
At the next station , where they stopped for a few minutes , he watched
在 这 下一个 车站 , 在哪里 他们 停止 为了 一个 很少 分钟 , 他 观看
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
for her anxiously .
为了 她 焦虑地 .

在下一站，他们停了几分钟，他焦急地等待着她的出现。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Just as the train began to pull out he caught a glimpse of her .
只是 作为 这 火车 开始 到 拉 出去 他 捕捉 一个 一瞥 的 她 .

火车刚要开动，他就瞥见了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
There was a flutter of a white handkerchief and a bundle came flying in
那里 曾是 一个 扑 的 一个 白色的 手帕 和 一个 捆 来了 飞行 在
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .

只听见白色手帕飘动了一下，一个包裹就从窗户飞了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['kwɪkli] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
He looked out quickly , just in time to see her stepping into a carriage .
他 看起来 出去 迅速地 , 只是 在 时间 到 看 她 步进 进入 一个 运输 .

他迅速向外望去，正好看到她走进了一辆马车。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [freɪt] [kɑːz] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vjuː] .
Then a long line of freight cars obstructed the view .
然后 一个 长的 线 的 货运 汽车 受阻 这 看法 .

然后，一长串货车挡住了视线。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stræglɪŋ]
By the time they had passed them they were beyond even the straggling
经过 这 时间 他们 有 通过了 他们 他们 是 超过 甚至 这 零散的

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
outskirts of the village ,
郊区 的 这 村庄 ,

当他们经过那里时，他们甚至已经远远超出了村庄的边缘地带。

[wɪð] [waɪd] ['kɔːnfiːld] ['stretʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
with wide cornfields stretching in every direction ,
和 宽的 玉米地 伸展 在 每一个 方向 ,

四周是一望无际的玉米田。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] .
and it was of no use to look for her any longer .
和 它 曾是 的 不 使用 到 看 为了 她 任何 更长 .

继续寻找她已经没有任何用了。

['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrlz] [ə'kweɪntəns] .
Mrs . Estel lost no time in making the young English girl's acquaintance .
太太 . 埃斯特尔 丢失的 不 时间 在 制作 这 年轻的 英语 女孩们 熟人 .

埃斯特尔夫人很快就与这位年轻的英国女孩结识了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
She was scarcely settled in her seat before she found an opportunity .
她 曾是 几乎 定居 在 她 座位 前 她 成立 一个 机会 .

她刚坐稳，就找到了机会。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
Her umbrella slipped from the rack , and the girl sprang forward to
她 伞 滑倒了 从 这 架子 , 和 这 女孩 弹簧 向前 到

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
replace it .
代替 它 .

她的雨伞从伞架上滑落，女孩连忙上前去把它放回原位。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] , " ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [ri'mɑːk] ['plezntli] ['ɑːftə(r)]
" You have had a tiresome journey , " Mrs . Estel remarked pleasantly after
" 你 有 有 一个 令人厌烦 旅行 , " 太太 . 埃斯特尔 评论 愉快 后

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
thanking her .
谢谢 她 .

"您旅途很累吧，"埃斯特尔太太道谢后愉快地说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mæm] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [[naɪn]]
" Yes , indeed , ma'am ! " answered the girl , [9]
" 是的 , 的确 , 女士 ! " 回答 这 女孩 , [9]

"是的，夫人！"女孩回答道。[9]

[glæd][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
glad of some one to talk to instead of the children ,
高兴的 的 一些 一 到 讲话 到 反而 的 这 孩子们 ,

很高兴终于有人可以聊天，而不是和孩子们待在一起。

[huːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] ['neɪtʃə(r)] .
whose remarks were strictly of an interrogative nature .
谁 评论 是 严格 的 一个 疑问 自然 .

他的发言完全是疑问性质的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
It was an easy matter to draw her into conversation ,
它 曾是 一个 简单的 事情 到 画 她 进入 对话 ,

很容易就能和她聊起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv]
and in a short time Mrs . Estel was listening to little scraps of
和 在 一个 短的 时间 太太 . 埃斯特尔 曾是 聆听 到 小的 碎屑 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] .
history that made her eyes dim and her heart ache .
历史 那 制成 她 眼睛 暗淡 和 她 心 疼痛 .

不久之后，埃斯特尔夫人听着那些零碎的历史故事，不禁眼眶发黑，心头隐隐作痛。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" Do you mind telling me your name ?
" 做 你 头脑 讲述 我 你的 姓名 ?

请问你介意告诉我你的名字吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" ['elən] , [mæm] . "
" Ellen , ma'am . "
" 艾伦 , 女士 . "

“艾伦，女士。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] .
" But the other , " continued Mrs . Estel .
" 但 这 其他 , " 持续 太太 . 埃斯特尔 .

“但是另一个,”埃斯特尔夫人继续说道。

" [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [mæm] .
" We're not to tell , ma'am .
" 是 不是 到 告诉 , 女士 .

“我们不能告诉别人，夫人。”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪk'spleɪnd] , [-]
" Then seeing the look of inquiry on her face , explained , [10]
" 然后 看到 这 看 的 询问 在 她 脸 , 解释 , [-]

“然后看到她脸上疑惑的表情，解释道，[10]

" ['sʌmtaɪmz] ['strendʒər] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hɔːl][sɔːrts][hɒf] ['kwestʃənz] ;
" Sometimes strangers make trouble , hasking the little ones hall sorts hof questions ;
" 有时 陌生人 制作 麻烦 , - 这 小的 一个 大厅 排序 霍夫 问题 ;

“有时陌生人会惹麻烦，骚扰小孩子们，问各种各样的问题;

[səʊ] [wɪv] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə][seɪ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)]['hæni] [θɪŋk] ['hɛls] . "
so we've been told not to say where we're going , nor hany think helse . "
所以 我们已经 到过 讲述 不是 到 说 在哪里 是 去 , 也不 哈尼 思考 赫尔斯 . "

所以我们被告知不要说我们要去哪里，也不要想太多。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] ['kwɪkli] .
" I understand , " answered Mrs . Estel quickly .
" 我 理解 , " 回答 太太 . 埃斯特尔 迅速地 .

“我明白了,”埃斯特尔太太迅速回答道。

" [ai][ɑːsk]['əʊnli][bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" I ask only because I am so much interested .
" 我 问 仅有的 因为 我 是 所以 很多 感兴趣的 .

“我这么问是因为我真的很有兴趣。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][həʊm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I have a little girl at home that I have been away from for a
我 有 一个 小的 女孩 在 家 那 我 有 到过 离开 从 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ，

我家里有个小女儿，我已经离开一周了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk]
but she has a father and a grandmother and a nurse to take
但 她 有 一个 父亲 和 一个 祖母 和 一个 护士 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
care of her while I am gone .
关心 的 她 尽管 我 是 已消失 .

但我不在的时候，她有爸爸、奶奶和护士照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
It makes me feel so sorry for these poor little things turned out in the
它 制作 我 感觉 所以 对不起 为了 这些 贫穷的 小的 事物 转向 出去 在 这
[wɜːld] [ə'ləʊn] . "
world alone . "
世界 独自的 . "

想到这些可怜的小家伙们孤零零地来到这个世界上，我就觉得他们太可怜了。

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elən] ['tʃɪəfəli] .
" Bless you , ma'am ! " exclaimed Ellen cheerfully .
" 保佑 你 ， 女士 ！ " 惊呼 艾伦 愉快地 .

“夫人，您真是太好了！”艾伦高兴地说道。

" [ðə; ði] - [oʊmz] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [oʊmz] [ðev] [left]
" The ' omes they're going to be a sight better than the ' omes they've left
" 这 - 家 它们是 去 到 是 一个 视线 更好的 比 这 - 家 他们有 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“他们未来的家一定会比他们以前住的家好得多。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] - ['ɛnəri] ; - [ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [hɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] .
Naow there's ' Enery ; ' is mother died hin a drunken fit .
现在 有 - 能源 ； - 是 母亲 死亡 他 一个 醉 合身 .

现在有“Enery”；他的母亲因醉酒发作而去世。

- [iː]['nevə(r)] [njuː] [nɑːθɪŋk] [hɔːl] - [ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ,
' E never knew nothink hall ' is life but beating and starving ,
- E 绝不 知道 什么都没有 大厅 - 是 生活 但 殴打 和 饥饿 ，

“他从未体验过除了挨打和挨饿之外的另一种生活。”

[tɪl] [ðə; ði] [heɪd] [sə'saɪəti] [tʊk] - [ɪm][hɪn] - [ænd; ənd] .
till the Haid Society took ' im hin ' and .
直到 这 海德 社会 采取 - 我是 他 - 和 .

直到海德协会把他带走。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sæli] .
" Then there's Sally .
" 然后 有 莎莉 .

然后还有莎莉。

[waɪ] , ['sæliːz] ['lɪvɪŋ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [naʊ] — [hɔːf] [ðə; ði][fæt][hɒf][ðə; ði][lænd] , [hæz; həz][juː; jʊ] [mait] [seɪ]

Why , Sally's living ' igh naow — hoff the fat hof the land , has you might say

为什么 , 莎莉的 活的 - 高 现在 — 霍夫 这 胖的 霍夫 这 土地 , 有 你 可能 说

.

:

.

瞧，莎莉现在过着多么好的日子啊——可以说是过着多么幸福的生活。

- [nəʊz] - [aʊ] - [ɜː(r)][həʊld] - ['triːtɪd] - [ɜː(r)] !

Heverybody knows ' ow ' er hold huncle treated ' er !

- 知道 - 现在 - 呃 抓住 - 治疗 - 呃 !

每个人都知道她会受到怎样的待遇！

" ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['sæli] ,

" Mrs . Estel smiled as she glanced at Sally ,

" 太太 . 埃斯特尔 微笑 作为 她 瞥了一眼 在 莎莉 ,

埃斯特尔太太瞥了萨莉一眼，脸上露出了微笑。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs]

to whom the faucet of the water - cooler seemed a never - failing source

到 谁 这 龙头 的 这 水 - 冷却器 似乎 一个 绝不 - 失败 来源

[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

of amusement .

的 娱乐 .

对他来说，饮水机的水龙头似乎总能给他带来无穷的乐趣。

['elən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

Ellen had put a stop to her drinking , which she [11]

艾伦 有 放 一个 停止 到 她 喝 , 哪个 她 [-]

艾伦已经戒酒了，她[11]

[hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

had been doing at intervals all the morning ,

有 到过 正在做 在 间隔 全部 这 早晨 ,

整个上午断断续续地都在做这件事，

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [striːm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]

solely for the pleasure of seeing the water stream out when she turned the

仅 为了 这 乐趣 的 看到 这 水 溪流 出去 什么时候 她 转向 这

[stɒp] - [kɒk] .

stop - cock .

停止 - 公鸡 .

她这样做只是为了享受打开止水阀时看到水流出来的乐趣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['taɪdi] [spel] .

Now she had taken a tidy spell .

现在 她 有 已采取 一个 整齐的 拼写 .

现在她已经好好休息了一段时间。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

Holding her bit of a handkerchief under the faucet long enough to get it

保持 她 少量 的 一个 手帕 在下面 这 龙头 长的 足够的 到 得到 它

['drɪpɪŋ] [wet] ,

dripping wet ,

滴落 湿的 ,

她把手帕放在水龙头下冲洗，直到完全湿透。

[ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃɒn] [laɪk] ['rəʊzi]['wɪntə(r)]
she scrubbed herself with the ice - water , until her cheeks shone like rosy winter
她 擦洗过 她自己 和 这 冰 - 水 , 直到 她 脸颊 闪耀 喜欢 红润 冬天
['æplz] .
apples .
苹果 .

她用冰水搓洗自己，直到双颊像冬日里红润的苹果一样闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [wet] , ['elfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ,
Then she smoothed the wet , elfish - looking hair out of her black eyes ,
然后 她 平滑 这 湿的 , 精灵鱼 - 寻找 头发 出去 的 她 黑色的 眼睛 ,

然后她将湿漉漉的、像精灵般的头发从黑色的眼睛里拨开。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skrʌb] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp]
and proceeded to scrub such of the smaller children as could not escape
和 继续 到 擦洗 这样的 的 这 较小的 孩子们 作为 可以 不是 逃脱
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lentləs] [grɑːsp] .
from her relentless grasp .
从 她 狠 抓牢 .

然后她开始给那些无法逃脱她无情魔爪的小孩们洗澡。

[sʌm; səm] [səb'mɪtɪd] ['dʌmli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['strʌg(ə)ld] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n]
Some submitted dumbly , and others struggled under her vigorous application
一些 提交 默默地 , 和 其他的 挣扎 在下面 她 蓬勃 应用
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] [ræg] ,
of the icy rag ,
的 这 冰冷的 抹布 ,

有些人默默地屈服了，有些人则在她用冰冷的抹布狠狠抽打下挣扎不已。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [keɪm] [aʊt] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
but all she attacked came out clean and shining .
但 全部 她 遭到攻击 来了 出去 干净的 和 灼灼 .

但她攻击的所有目标都毫发无损，闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
Her dress was wringing wet in front , and the water was standing in
她 裙子 曾是 拧干 湿的 在 正面 , 和 这 水 曾是 常设 在
['pʌdlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
puddles around her feet ,
水坑 大约 她 脚 ,

她的裙子前面湿透了，水在她脚边积成一滩滩水洼。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'gen] .
when the man who had them in charge came through the car again .
什么时候 这 男人 WHO 有 他们 在 收费 来了 通过 这 车 再次 .

这时，负责看管他们的那个人再次穿过汽车走了进来。

[hiː; hi] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɑːd] .
He whisked her impatiently into a seat , setting her down hard .
他 搅拌 她 不耐烦地 进入 一个 座位 , 环境 她 向下 难的 .

他不耐烦地把她拉到座位上，重重地放了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
She made a saucy face behind his back ,
她 制成 一个 风骚的 脸 在后面 他的 后退 ,

她在他背后做了个俏皮的鬼脸，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and began to sing at the top of her voice .
和 开始 到 唱歌 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

然后她开始放声歌唱。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tɒt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] .
One little tot had fallen and bumped its head as the train gave a sudden lurch .
一 小的 总计 有 倒下 和 撞 它是 头 作为 这 火车 给予 一个 突然 困境 .

火车突然颠簸了一下，一个小孩摔倒了，头撞到了车顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmpə(r)] ,
It was crying pitifully , but in a subdued sort of whimper ,
它 曾是 哭泣 可怜地 , 但 在 一个 低沉的 种类 的 呜咽 ,

它哭得很凄惨，但哭声却很低沉，像是呜咽着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [wen] ['nəʊbədi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kɛəd] .
as if it felt that crying was of no use when nobody listened and nobody cared .
作为 如果 它 毛毡 那 哭泣 曾是 的 不 使用 什么时候 无人 听着 和 无人 关心 .

仿佛哭泣毫无用处，因为没有人听，也没有人关心。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [-]
He picked it up , [12]
他 挑选 它 向上 , [-]

他捡了起来[12]

[meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['efət] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,
made a clumsy effort to comfort it , and , not knowing what else to do ,
制成 一个 笨拙 努力 到 舒适 它 , 和 , 不是 会心 什么 别的 到 做 ,

他笨拙地试图安抚它，但又不知道还能做什么，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
sat down beside it .
卫星 向下 旁 它 .

他坐在旁边。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] .
Then for the first time he noticed Mrs . Estel .
然后 为了 这 第一的 时间 他 注意到 太太 . 埃斯特尔 .

然后他第一次注意到了埃斯特尔太太。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] - [bæg] ,
She had taken a pair of scissors from her travelling - bag ,
她 有 已采取 一个 一对 的 剪刀 从 她 旅行 - 包 ,

她从旅行包里拿出一把剪刀。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌp] ['ɪntuː] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [dɒlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['klæmə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and had cut several newspapers up into soldiers and dolls and all kinds of animals for the crowd that clamored around her .
和 有 切 一些 报纸 向上 进入 士兵 和 娃娃 和 全部 种类 的 动物 为了 这 人群 那 喧闹 大约 她 .

她把几份报纸剪成士兵、玩偶和各种动物，摆在围观的人群面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] , [ɪm'prɪznd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] ,
They were such restless little bodies , imprisoned so long on this tedious journey ,
他们 是 这样的 不安 小的 身体 , 被监禁 所以 长的 在 这 乏味 旅行 ,

他们是如此躁动不安的小生命，被囚禁在这漫长而乏味的旅途中太久了。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [wɒz; wəz] ['welkəm] .
that anything with a suggestion of novelty was welcome .
那 任何事物 和 一个 建议 的 新奇 曾是 欢迎 .

任何带有新奇色彩的事物都受到欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
When she had supplied them with a whole regiment of soldiers and
什么时候 她 有 供应 他们 和 一个 所有的 团 的 士兵 和
[ɪ'nʌf] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ][mə'nædʒəri] ,
enough animals to equip a menagerie ,
足够的 动物 到 装备 一个 动物园 ，

当她为他们提供了一整队士兵和足够多的动物来建立一座动物园时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kjʊəriəs] [weɪz]
she took another paper and began teaching them to fold it in curious ways
她 采取 其他 纸 和 开始 教学 他们 到 折叠 它 在 好奇的 方式
[tuː; tə] [meɪk] ['bɒksɪz] ,
to make boxes ,
到 制作 盒子 ，

她又拿了一张纸，开始教他们用各种奇特的方式折叠成盒子。

[ænd; ənd] [bəʊts] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
and boats , and baskets .
和 船 ， 和 篮子 .

还有船和篮子。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
One by one they crowded up closer to her ,
一 经过 一 他们 挤 向上 更近 到 她 ，

他们一个接一个地围拢到她身边，

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .
watching her as if she were some wonderful magician .
观看 她 作为 如果 她 是 一些 精彩的 魔术师 .

看着她，就像在看一位神奇的魔术师。

[ðeɪ] [liːnd] [ðeə(r)] ['dʌsti] [hedz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [greɪ] ['trævəlɪŋ] - [dres] .
They leaned their dusty heads against her fresh gray travelling - dress .
他们 倾斜 他们的 尘土飞扬 头部 反对 她 新鲜的 灰色的 旅行 - 裙子 .

他们把沾满灰尘的脑袋靠在她崭新的灰色旅行连衣裙上。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [glʌvz] [wɪð] ['dɜːti] , [əd'maɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] .
They touched her dainty gloves with dirty , admiring fingers .
他们 感动 她 纤巧 手套 和 肮脏的 ， 钦佩 手指 .

他们用肮脏而又充满欣赏的手指触摸她精致的手套。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ɪn][kləʊz]
They did not know that this was the first time that she had ever come in close
他们 做过 不是 知道 那 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 来 在 关闭
['kɒntækt] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeəz] .
contact with such lives as theirs .
接触 和 这样的 生活 作为 他们的 .

他们并不知道，这是她第一次与他们这样的生活如此近距离地接触。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , — [wʌn] [huː]
They did not know that it was the remembrance of another child , — one who
他们 做过 不是 知道 那 它 曾是 这 纪念 的 其他 孩子 ， — 一 WHO
[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ,
awaited her home - coming ,
等待中 她 家 - 未来 ，

他们并不知道，那是对另一个孩子的思念——一个等待回家的孩子。

— [ə; eɪ] ['petɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [bɔːn] [tuː; tə] [-]
— a petted little princess born to [13]
— 一个 被宠爱 小的 公主 出生 到 [-]

——一位受宠的小公主，出生于[13]

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['tendə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
purple and fine linen , that made her so tender towards them .
紫色的 和 美好的 亚麻布 , 那 制成 她 所以 投标 向 他们 .

紫色和精细的亚麻布，让她对他们如此温柔。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɜːz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [lækt] ,
Remembering what hers had , and all these lacked ,
记住 什么 她的 有 , 和 全部 这些 缺乏 ,

想起她拥有的一切，以及这些所缺乏的，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kraʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] ['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːn]
she felt that she must crowd all the brightness possible into the short afternoon
她 毛毡 那 她 必须 人群 全部 这 亮度 可能的 进入 这 短的 下午
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
they were together .
他们 是 一起 .

她觉得必须把所有美好的事物都浓缩到他们共度的短暂下午时光里。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Every one of them , at some time in their poor bare lives ,
每一个 一 的 他们 , 在 一些 时间 在 他们的 贫穷的 裸 生活 ,

他们每个人，在他们贫困潦倒的一生中的某个时刻，

[hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] ,
had known what it was to be kindly spoken to by elegant ladies ,
有 已知 什么 它 曾是 到 是 亲切地 说 到 经过 优雅的 女士们 ,

曾经体会过被优雅女士亲切交谈的滋味，

[tuː; tə][biː; bi] ['pætrənaɪzɪŋli] [smaɪld] [ə'pɒn] , [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [gɪfts] .
to be patronizingly smiled upon , to be graciously presented with gifts .
到 是 居高临下地 微笑 之上 , 到 是 亲切地 呈现 和 礼物 .

被轻蔑地微笑，被热情地赠送礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this was different .
但 这 曾是 不同的 .

但这次情况不同。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɒdʒ] [gɜːl] [raɪt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ]
This one took the little Hodge girl right up in her lap while she was telling
这 一 采取 这 小的 霍奇 女孩 正确的 向上 在 她 膝 尽管 她 曾是 讲述
[ðem; ðəm] ['stɔːriz] .
them stories .
他们 故事 .

讲故事的时候，这个人一把把霍奇家的小女孩抱到腿上。

[ðɪs] [wʌn][dɪd][nɒt] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] , [æz; əz] ['strendʒər] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] .
This one did not pick out the pretty ones to talk to , as strangers generally did .
这 一 做过 不是 挑选 出去 这 漂亮的 一个 到 讲话 到 , 作为 陌生人 一般来说 做过 .

这个人并没有像陌生人通常那样，挑漂亮的女孩子搭讪。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd]
It really seemed that the most neglected and unattractive of them received
它 真的 似乎 那 这 最多 被忽视的 和 不吸引人 的 他们 已收到
[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
the most of her attention .
这 最多 的 她 注意力 .

似乎那些最被忽视、最不讨人喜欢的人反而得到了她最多的关注。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət] ['rɑːbɪnz] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
From time to time she glanced across at Robin's lovely face , and contrasted it with the others .
从 时间 到 时间 她 瞥了一眼 穿过 在 罗宾的 迷人的 脸 , 和 对比 它 和 这 其他的 .

她不时地瞥一眼罗宾那张俊俏的脸庞，并将其与其他人进行比较。

[ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .
The older boy attracted her still more .
这 老 男生 吸引 她 仍然 更多的 .

她对那个年纪较大的男孩更有好感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He seemed to be the only thoughtful one among them all .
他 似乎 到 是 这 仅有的 周到 一 之中 他们 全部 .

他似乎是他们之中唯一一个心思细腻的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'membəd] [nəʊ] [pɑːst] , [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] .
The others remembered no past , looked forward to no future .
这 其他的 记得 不 过去的 , 看起来 向前 到 不 未来 .

其他人既不记得过去，也不期待未来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
When they were hungry there was something to eat .
什么时候 他们 是 饥饿的 那里 曾是 某物 到 吃 .

他们饿的时候有东西吃。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
When they were tired they could sleep ,
什么时候 他们 是 疲劳的 他们 可以 睡觉 ,

他们累了就睡觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
and all the rest of the time there was somebody to play with .
和 全部 这 休息 的 这 时间 那里 曾是 某人 到 玩 和 .

其余时间也总有人陪他玩。

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [wɒnt] ? [-]
What more could one want ? [14]
什么 更多的 可以 一 想 ? [-]

还有什么比这更令人满意的呢？[14]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The child never stirred from his place ,
这 孩子 绝不 搅拌 从 他的 地方 ,

孩子一动不动地待在原地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['efət] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['rɒbɪn] .
but she noticed that he made a constant effort to entertain Robin .
但 她 注意到 那 他 制成 一个 持续的 努力 到 招待 罗宾 .

但她注意到他一直努力逗罗宾开心。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] .
He told him stories and invented little games .
他 讲述 他 故事 和 发明 小的 游戏 .

他给他讲故事，还发明了一些小游戏。

[wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)]
When the bundle came flying in through the window he opened it with eager
什么时候 这 捆 来了 飞行 在 通过 这 窗户 他 打开 它 和 渴望的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

当包裹飞进窗户时，他迫不及待地打开了它。

[greɪs] [hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd]
Grace had hurried into the village store as soon as the train stopped and
优雅 有 慌忙 进入 这 村庄 店铺 作为 很快 作为 这 火车 停止 和
[hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] .
had bought the first toy she happened to see .
有 买 这 第一的 玩具 她 发生 到 看 .

火车一停稳，格蕾丝就匆匆跑进村里的商店，买下了她碰巧看到的第一件玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] ,
It was a black dancing bear ,
它 曾是 一个 黑色的 跳舞 熊 ,

那是一只黑色的跳舞熊，

[wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][kræŋk]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
worked by a tiny crank hidden under the bar on which it stood .
工作 经过 一个 微小的 曲柄 隐 在下面 这 酒吧 在 哪个 它 站立 .

它由隐藏在横梁下方的微型曲柄驱动。

['rɑːbɪnz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]
Robin's pleasure was unbounded , and his shrieks of delight brought all the
罗宾的 乐趣 曾是 无界 , 和 他的 尖叫 的 喜 带来 全部 这
['tʃɪldrən] ['flɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
children flocking around him .
孩子们 集群 大约 他 .

罗宾欣喜若狂，他的欢呼声引得孩子们都围拢过来。

" [mɔː(r)]['dænsɪn] - , [bɪg] ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɔːzd] .
" More dancin ' , Big Brother , " he would insist , when the animal paused .
" 更多的 跳舞 - , 大的 兄弟 , " 他 会 坚持 , 什么时候 这 动物 暂停 .

“再跳一会儿舞，老大哥，”当动物停下来时，他会这样坚持。

" ['rɒbɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]['dænsɪn] - .
" Robin wants to see more dancin ' .
" 罗宾 想要 到 看 更多的 跳舞 - .

罗宾想看更多跳舞的场面。

" [səʊ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] " [bɪg] ['brʌðə(r)] " [kept] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] ,
" So patient little " Big Brother " kept on turning the crank ,
" 所以 病人 小的 " 大的 兄弟 " 保留 在 转弯 这 曲柄 ,

于是，耐心的小“老大哥”继续转动着曲柄。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn] [seɪv] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] ['æntɪks] .
long after every one save Robin was tired of the black bear's antics .
长的 后 每一个 一 节省 罗宾 曾是 疲劳的 的 这 黑色的 熊的 滑稽动作 .

除了罗宾之外，所有人都对黑熊的滑稽举动感到厌倦了很久。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['restləs] - ['ɛnri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][ɪn][ðə; ði]
Once she saw the restless ' Enry trying to entice him into a game of tag in the
一次 她 锯 这 不安 - 亨利 尝试 到 诱惑 他 进入 一个 游戏 的 标签 在 这
[aɪl] .
aisle .
走道 .

她曾看到不安分的亨利试图引诱他在过道里玩捉迷藏。

[bɪɡ] ['brʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [legz] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt]
Big Brother shook his head , and the fat little legs clambered up on the seat
大的 兄弟 摇晃 他的 头 , 和 这 胖的 小的 腿 攀爬 向上 在 这 座位
[ə'gen] .
again .
再次 .

哥哥摇了摇头，那双胖乎乎的小腿又爬上了座位。

['rɒbɪn] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt]
Robin watched Mrs . Estel with such longing eyes as she entertained the others that
罗宾 观看 太太 . 埃斯特尔 和 这样的 渴望 眼睛 作为 她 娱乐 这 其他的 那
[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,
she beckoned to him several times to join them ,
她 招手 到 他 一些 时代 到 加入 他们 ,

罗宾用充满渴望的眼神注视着埃斯特尔太太招待其他人，以至于她几次向他招手，让他加入他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [-]
but he only [15]
但 他 仅有的 [-]

但他只[15]

[bɒbd] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
bobbed his curls gravely and leaned farther back in his seat .
波波德 他的 卷发 严重地 和 倾斜 更远 后退 在 他的 座位 .

他神情严肃地拨弄着卷发，然后向后靠在座位上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'gen] [tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Presently the man strolled down the aisle again to close a window ,
目前 这 男人 漫步 向下 这 走道 再次 到 关闭 一个 窗户 ,

这时，那人又沿着过道踱步去关窗户。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['fɪdʒɪti] [bɔɪ] [kept] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [spɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['telɪgrɑːf] [pəulz] .
out of which one fidgety boy kept leaning to spit at the flying telegraph poles .
出去 的 哪个 一 坐立不安 男生 保留 倾斜 到 吐 在 这 飞行 电报 杆子 .

其中一个坐立不安的男孩不停地探身向飞舞的电线杆吐口水。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [stɒpt] [hɪm] .
On his way back Mrs . Estel stopped him .
在 他的 方式 后退 太太 . 埃斯特尔 停止 他 .

在返回途中，埃斯特尔太太拦住了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] ?
" Will you please tell me about those two children ?
" 将要 你 请 告诉 我 关于 那些 二 孩子们 ?

请您告诉我那两个孩子的情况好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" she asked , glancing towards Robin and his brother .
" 她 问 , 瞥了一眼 向 罗宾 和 他的 兄弟 .

她问道，同时瞥了一眼罗宾和他的兄弟。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" I am very much interested in them , and would gladly do something
" 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 , 和 会 乐意 做 某物
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] . "
for them , if I could . "
为了 他们 , 如果 我 可以 . "

“我对他们非常感兴趣，如果可以的话，我很乐意为他们做点什么。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌdefə'renʃəli] .
" Certainly , madam , " he replied deferentially .
" 当然 , 女士 , " 他 回复 恭敬地 .

“当然可以，夫人，”他恭敬地回答道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['ɡrætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ʌn'ruːli] ['tʃɑːdʒɪz] ['kwaɪət] [səʊ] [lɒŋ] .
He felt a personal sense of gratitude towards her for having kept three of his most unruly charges quiet so long .
他 毛毡 一个 个人的 感觉 的 感激 向 她 为了 拥有 保留 三 的 他的 最多 不羁 收费 安静的 所以 长的 .

他由衷地感谢她，因为她让三个最桀骜不驯的孩子安静了这么久。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
He felt , too , that she did not ask merely from idle curiosity ,
他 毛毡 , 也 , 那 她 做过 不是 问 仅仅 从 闲置的 好奇心 ,

他也觉得，她并非只是出于好奇才问这个问题。

[æz; əz] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [hæd; həd] [dʌn] .
as so many strangers had done .
作为 所以 许多 陌生人 有 完毕 .

就像许多陌生人所做的那样。

" [jes] , ['evribɒdi] [ɑːsks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmən] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ,
" Yes , everybody asks about them , for they are uncommon bright - looking ,
" 是的 , 大家 问 关于 他们 , 为了 他们 是 罕见 明亮的 - 寻找 ,

“是的，每个人都问起它们，因为它们外形独特，非常漂亮。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['enibɒdi] [nəʊz] [tuː; tə] [tel] .
but it's very little anybody knows to tell .
但 它是 非常 小的 任何人 知道 到 告诉 .

但很少有人知道真相。

" [ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] .
" Then he gave her their history in a few short sentences .
" 然后 他 给予 她 他们的 历史 在 一个 很少 短的 句子 .

然后他用几句话简要地向她讲述了他们的过往。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Their father had been killed in a railroad accident early in the spring .
他们的 父亲 有 到过 被杀 在 一个 铁路 事故 早期的 在 这 春天 .

他们的父亲在初春时节死于一场铁路事故。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .
Their mother had not survived the terrible shock more than a week .
他们的 母亲 有 不是 幸存下来 这 糟糕的 震惊 更多的 比 一个 星期 .

他们的母亲在遭受可怕的打击后，没能撑过一周多。

[nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒpəti] [left] [-]
No trace could be found of any relatives , and there was no property left [16]
不 痕迹 可以 是 成立 的 任何 亲属 , 和 那里 曾是 不 财产 左边 [-]

没有找到任何亲属的踪迹，也没有留下任何财产[16]

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
to support them .
到 支持 他们 .

支持他们。

['sevrəl] [ɡʊd] [hoʊmz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɡli] [ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] ,
Several good homes had been offered to the children singly in different towns ,
一些 好的 房屋 有 到过 提供 到 这 孩子们 单独 在 不同的 城镇 ,

在不同的城镇，有好几处不错的单独家庭提供给这些孩子居住。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bəʊθ] .
but no one was willing to take both .
但 不 一 曾是 愿意的 到 拿 两个都 .

但没有人愿意同时接受两者。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] , [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd]
They clung together in such an agony of grief , when an attempt was made
他们 紧紧抓住 一起 在 这样的 一个 痛苦 的 悲伤 , 什么时候 一个 试图 曾是 制成
[æt; ət] [ˌsepə'reɪʃn] ,
at separation ,
在 分离 ,

当他们试图分开时，悲痛欲绝的他们紧紧地抱在一起。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] .
that no one had the heart to part them .
那 不 一 有 这 心 到 部分 他们 .

谁都不忍心拆散他们。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪd] [sə'saɪəti] ['əʊpənd] [ə; eɪ]
Then some one connected with the management of the Aid Society opened a
然后 一些 一 连接 和 这 管理 的 这 援助 社会 打开 一个
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [aʊt] [west] .
correspondence with an old farmer of his acquaintance out West .
一致 和 一个 老的 农民 的 他的 熟人 出去 西方 .

然后，援助协会管理层的某位人士与他在西部认识的一位老农开始了通信。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It ended in his offering to take them both for a while .
它 结束 在 他的 提供 到 拿 他们 两个都 为了 一个 尽管 .

最后他提出要暂时带走他们两个。

[hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
His married daughter , who had no children of her own ,
他的 已婚 女儿 , WHO 有 不 孩子们 的 她 自己的 ,

他已婚的女儿，自己没有孩子，

[wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] ['rɑːbɪnz]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt] [hɪm] .
was so charmed with Robin's picture that she wanted to adopt him .
曾是 所以 迷住了 和 罗宾的 图片 那 她 通缉 到 采纳 他 .

她非常喜欢罗宾的照片，甚至想收养他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː]
She could not be ready to take him , though , before they moved into their new
她 可以 不是 是 准备好 到 拿 他 , 尽管 , 前 他们 已搬 进入 他们的 新的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

不过，在他们搬进新家之前，她还不能做好接受他的准备。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .
which they were building several miles away .
哪个 他们 是 建筑 一些 英里 离开 .

他们当时正在几英里外的地方建造。

[ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnɪŋ] ,
The old farmer wanted the older boy to help him with his market gardening ,
这 老的 农民 通缉 这 老 男生 到 帮助 他 和 他的 市场 园艺 ,

老农夫想让大一点的男孩帮他打理菜园。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and was willing to keep the little one until his daughter was ready to
和 曾是 愿意的 到 保持 这 小的 一 直到 他的 女儿 曾是 准备好 到
[teɪk] [hɪm] .
take him .
拿 他 .

他愿意照顾这个孩子，直到女儿准备好接他为止。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So they could be together for a while ,
所以 他们 可以 是 一起 为了 一个 尽管 ,

这样他们就能在一起待一段时间了。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
and virtually they would always remain in the same family .
和 几乎 他们 会 总是 保持 在 这 相同的 家庭 .

而且他们实际上总是会留在同一个家庭里。

['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] ,
Mr . Dearborn was known to be such an upright , reliable man ,
先生 . 迪尔伯恩 曾是 已知 到 是 这样的 一个 直立 , 可靠的 男人 ,

众所周知，迪尔伯恩先生是一位正直可靠的人。

[səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
so generous and kind - hearted in all his dealings , that it was decided to
所以 慷慨的 和 种类 - 心地 在 全部 他的 交易 , 那 它 曾是 决定 到
[ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] .
accept his offer .
接受 他的 提供 .

他为人慷慨善良，待人处事非常周到，因此决定接受他的提议。

" [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [-]
" Do they go much farther ? " asked the [17]
" 做 他们 去 很多 更远 ? " 问 这 [-]

“他们走得更远吗？”[17]问道。

['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt]
interested listener , when he had told her all he knew of the desolate
感兴趣的 听众 , 什么时候 他 有 讲述 她 全部 他 知道 的 这 荒凉
['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .
little pilgrims .
小的 朝圣者 .

当他把所知道的关于那些孤苦伶仃的小朝圣者的一切都告诉她之后，她成了一个饶有兴趣的听众。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['kɛntən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Only a few miles the other side of Kenton , " he answered .
" 仅有的 一个 很少 英里 这 其他 边 的 肯顿 , " 他 回答 .

“就在肯顿另一边几英里远的地方，”他回答说。

" [waɪ] , ['kɛntən] [ɪz] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , Kenton is where I live , " she exclaimed .
" 为什么 , 肯顿 是 在哪里 我 居住 , " 她 惊呼 .

“哎呀，我就住在肯顿啊！”她惊呼道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)] .
" I am glad it will be so near .
" 我 是 高兴的 它 将要 是 所以 靠近 .

“我很高兴它离我们这么近。”

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə]
" Then as he passed on she thought to herself , " It would be cruel to
" 然后 作为 他 通过了 在 她 想法 到 她自己 , " 它 会 是 残忍的 到
['seprət] [ðem; ðəm] .
separate them .
分离 他们 .

“当他离世时，她心想：‘把他们分开太残忍了。’”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] .
I never saw such devotion as that of the older boy .
我 绝不 锯 这样的 虔诚 作为 那 的 这 老 男生 .

我从未见过像那个大男孩那样虔诚的感情。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [ʌp] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn]
" His feet could not reach the floor , but he sat up uncomfortably on
" 他的 脚 可以 不是 抵达 这 地面 , 但 他 卫星 向上 不舒服地 在
[ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,
the high seat ,
这 高的 座位 ,

“他的脚够不到地，但他很不舒服地坐在高高的座位上。”

['həʊldɪŋ] ['rɒbɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
holding Robin in his lap .
保持 罗宾 在 他的 膝 .

他把罗宾抱在腿上。

[ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ['restɪd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] [wɪð] [ðeə(r)]
The curly head rested heavily on his shoulder , and his arms ached with their
这 卷曲 头 休息 重度 在 他的 肩膀 , 和 他的 武器 疼痛 和 他们的
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

那颗卷曲的头发沉甸甸地搭在他的肩膀上，双臂因承受着它的重量而酸痛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] ,
but he never moved except to brush away the flies ,
但 他 绝不 已搬 除了 到 刷子 离开 这 苍蝇 ,

但他除了拂去苍蝇之外，一动不动。

[ɔː(r)][fæn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sliːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] .
or fan the flushed face of the little sleeper with his hat .
或者 扇子 这 酡 脸 的 这 小的 轨枕 和 他的 帽子 .

或者用帽子给熟睡的小家伙扇扇红扑扑的脸。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Something in the tired face , the large appealing eyes , and the droop of the
某物 在 这 疲劳的 脸 , 这 大的 上诉 眼睛 , 和 这 下垂 的 这
['sensətɪv] [maʊθ] ,
sensitive mouth ,
敏感的 嘴 ,

疲惫的脸上，迷人的大眼睛里，以及略微下垂的敏感嘴唇上，都透露出某种信息。

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .
touched her deeply .
感动 她 深 .

深深地打动了她。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] .
She crossed the aisle and sat down by him .
她 交叉 这 走道 和 卫星 向下 经过 他 .

她穿过过道，在他身边坐了下来。

" [hɪə(r)] , [leɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Here , lay him on the seat , " she said ,
" 这里 , 躺 他 在 这 座位 , " 她 说 ,

"来，把他放在座位上，"她说。

['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
bending forward to arrange her shawl for a pillow .
弯曲 向前 到 安排 她 披肩 为了 一个 枕头 .

弯下腰，把披肩铺成枕头。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['rɒbɪn] [laɪks] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] . "
" Robin likes best for me to hold him . "
" 罗宾 点赞 最好的 为了 我 到 抓住 他 . "

"罗宾最喜欢我抱着它。"

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ku:lə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] .
" But he will be cooler and so much more comfortable , " she urged .
" 但 他 将要 是 冷却器 和 所以 很多 更多的 舒服的 , " 她 敦促 .

"但他会更凉爽，也会更舒服，"她说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [-]
Taking the child [18]
采取 这 孩子 [-]

带走孩子[18]

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɪm] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] .
from his unwilling arms , she stretched him full length on the improvised bed .
从 他的 不情愿 武器 , 她 拉伸 他 满的 长度 在 这 即兴发挥 床 .

她从他不情愿的双臂中挣脱出来，将他完全伸展开来，放在临时搭建的床上。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
Involuntarily the boy drew a deep sigh of relief , and leaned back in the corner .
不由自主 这 男生 画 一个 深的 叹 的 宽慰 , 和 倾斜 后退 在 这 角落 .

男孩不由自主地长舒一口气，靠在了角落里。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['veri] ['taɪəd] ?
" Are you very tired ?
" 是 你 非常 疲劳的 ?

你很累吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] . "
" I have not seen you playing with the other children . "
" 我 有 不是 已见 你 玩耍 和 这 其他 孩子们 . "

"我没看到你和其他孩子一起玩。"

" [jɛzm] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Yes'm , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

"是的，女士，"他回答道。

" [wɪv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
" We've come such a long way .
" 我们已经 来 这样的 一个 长的 方式 .

我们已经走了很远的路。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][ə'mju:z] ['rɒbɪn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:z] [ə'weɪk] , [ɔ:(r)] [hi:l] [kraɪ][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm]
I have to amuse Robin all the time he's awake , or he'll cry to go back home
我 有 到 娱乐 罗宾 全部 这 时间 他是 醒 , 或者 地狱 哭 到 去 后退 家
. "
. "
. "

我得在罗宾醒着的时候一直逗他开心，不然他会哭着要回家。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ?
" Where was your home ?
" 在哪里 曾是 你的 家 ?

你的家在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kaɪndli] .
" she asked kindly .
" 她 问 亲切地 .

她和蔼地问道。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

"跟我说说吧。"

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" He glanced up at her ,
" 他 瞥了一眼 向上 在 她 ,

他抬头看了她一眼，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
and with a child's quick instinct knew that he had found a friend .
和 和 一个 孩子的 快的 本能 知道 那 他 有 成立 一个 朋友 .

他像孩子一样敏锐地意识到，他找到了一个朋友。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['breɪvli] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɑ:bɪnz]
The tears that he had been bravely holding back all the afternoon for Robin's
这 眼泪 那 他 有 到过 勇敢地 保持 后退 全部 这 下午 为了 罗宾的
[seɪk] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
sake could no longer be restrained .
清酒 可以 不 更长 是 克制 .

为了罗宾，他整个下午都勇敢地强忍着泪水，但现在再也控制不住泪水了。

[hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He sat for a minute trying to wink them away .
他 卫星 为了 一个 分钟 尝试 到 眨眼 他们 离开 .

他坐了一会儿，试图眨眨眼把他们赶走。

[ðen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Then he laid his head wearily down on the window sill and gave way to his
然后 他 铺设 他的 头 疲劳 向下 在 这 窗户 窗台 和 给予 方式 到 他的
[gri:f] [wɪð] [greɪt] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
grief with great choking sobs .
悲伤 和 伟大的 窒息 啜泣 .

然后他疲惫地把头靠在窗台上，悲痛欲绝，放声痛哭。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She put her arm around him and drew his head down on her shoulder .
她 放 她 手臂 大约 他 和 画 他的 头 向下 在 她 肩膀 .

她搂住他的肩膀，把他的头拉到自己的肩膀上。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
At first the caressing touch of her fingers , as they gently stroked his hair ,
在 第一的 这 爱抚 触碰 的 她 手指 ， 作为 他们 轻轻地 抚摸 他的 头发 ，

起初，是她手指温柔的抚摸，轻轻地抚摸着他的头发。

[meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [fləʊ] [fɑːstə(r)] .
made the tears flow faster .
制成 这 眼泪 流动 快点 .

让眼泪流得更快了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then he grew quieter after a while ,
然后 他 生长 更安静 后 一个 尽管 ，

过了一会儿，他渐渐安静了下来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sɔb] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
and only sobbed at long intervals as he answered her questions .
和 仅有的 啜泣 在 长的 间隔 作为 他 回答 她 问题 .

他一边回答她的问题，一边时不时地抽泣起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stiːvn] , [hiː; hi] [sed] .
His name was Steven , he said .
他的 姓名 曾是 史蒂文 ， 他 说 .

他说，他的名字叫史蒂文。

[hiː; hi] [njuː] [-]
He knew [19]
他 知道 [-]

他知道[19]

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)] ,
nothing of the home to which he was being taken , nor did he care ,
没有什么 的 这 家 到 哪个 他 曾是 存在 已采取 ， 也不 做过 他 关心 ，

他丝毫不关心自己将被带去哪里，也毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['rɒbɪn] .
if he could only be allowed to stay with Robin .
如果 他 可以 仅有的 是 允许 到 停留 和 罗宾 .

如果他能被允许留在罗宾身边就好了。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He told her of the little white cottage in New Jersey , where they had lived ,
他 讲述 她 的 这 小的 白色的 小屋 在 新的 球衣 ， 在哪里 他们 有 居住地 ，

他告诉她，他们曾经住在新泽西州的那座白色小房子里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] [ðæt] [bluːmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːhaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
of the peach - trees that bloomed around the house , of the beehive in the garden .
的 这 桃 - 树木 那 盛开 大约 这 房子 ， 的 这 蜂窝 在 这 花园 .

房子周围盛开的桃树，花园里的蜂箱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns]
He had brooded over the recollection of his lost home so long in silence
他 有 沉思 超过 这 回忆 的 他的 丢失的 家 所以 长的 在 沉默
[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['kʌmfət] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)]
that now it somehow comforted him to talk about it to this sympathetic listener
那 现在 它 不知何故 安慰 他 到 讲话 关于 它 到 这 交感神经 听众
.
:
.

他默默地回忆起失去的家园太久了，现在跟这位善解人意的倾听者说起这件事，多少让他感到安慰。

[suːðd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]
Soothed by her soft hand smoothing his hair , and exhausted by the heat
舒缓 经过 她 柔软的 手 平滑 他的 头发 , 和 筋疲力尽的 经过 这 热
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [griːf] ,
and his violent grief ,
和 他的 暴力 悲伤 ,

她温柔的手抚摸着他的头发，让他感到平静，同时他也因酷热和剧烈的悲痛而精疲力竭。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] .
he fell asleep at last .
他 跌倒 睡着了 在 最后的 .

他终于睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
It was almost dark when he awoke and sat up .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 醒来 和 卫星 向上 .

他醒来坐起身时，天色已近黄昏。

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [sed] ,
" I must leave you at the next station , " Mrs . Estel said ,
" 我 必须 离开 你 在 这 下一个 车站 , " 太太 . 埃斯特尔 说 ,

“我必须在下一站和你们告别,”埃斯特尔太太说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] .
" but you are going only a few miles farther .
" 但 你 是 去 仅有的 一个 很少 英里 更远 .

但你只是再往前走几英里而已。

['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
Maybe I shall see you again some day .
或许 我 将 看 你 再次 一些 天 .

也许有一天我会再次见到你。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] - [stræp] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] ,
" She left him to fasten her shawl - strap , but presently came back ,
" 她 左边 他 到 系 她 披肩 - 带子 , 但 目前 来了 后退 ,

她离开去系披肩带，但过了一会儿就回来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːri] - [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
bringing a beautifully illustrated story - book that she had bought for the
带来 一个 非常漂亮 插图 故事 - 书 那 她 有 买 为了 这
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][həʊm] . [-]
little daughter at home . [20]
小的 女儿 在 家 . [-]

她带来了一本精美的绘本故事书，是她为家里的小女儿买的。[20]

" [hɪə(r)] , ['stiːvn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" Here , Steven , " she said , handing it to him .
" 这里 , 史蒂文 , " 她 说 , 处理 它 到 他 .

“给你，史蒂文,”她说着，把东西递给了他。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] .
" I have written my name and address on the fly - leaf .
" 我 有 书面 我的 姓名 和 地址 在 这 飞 - 叶子 .

"我在扉页上写了我的姓名和地址。"

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
If you ever need a friend , dear , or are in trouble of any kind ,
如果 你 曾经 需要 一个 朋友 , 亲爱的 , 或者 是 在 麻烦 的 任何 种类 ,

亲爱的，如果你需要朋友的帮助，或者遇到任何麻烦，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
let me know and I will help you .
让 我 知道 和 我 将要 帮助 你 .

请告诉我，我会帮助你。

" [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [jet] ,
" He had known her only a few hours , yet ,
" 他 有 已知 她 仅有的 一个 很少 小时 , 然而 ,

他认识她才几个小时，然而

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [went] [hwɜːrl] [ɒn] [ə'gen] ,
when she kissed him good - by and the train went whirling on again ,
什么时候 她 亲吻 他 好的 - 经过 和 这 火车 去 旋转 在 再次 ,

当她吻别他，火车再次飞驰而去时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz][lɑːst] [frend] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
he felt that he had left his last friend behind him .
他 毛毡 那 他 有 左边 他的 最后的 朋友 在后面 他 .

他感觉自己把最后一位朋友也留在了身后。

[wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
When one is a child a month is a long time .
什么时候 一 是 一个 孩子 一个 月 是 一个 长的 时间 .

对孩子来说，一个月是很长的时间。

['grænd,fɑːðə] [seɪ] , " [ðæt] ['hæpənd] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] ['jestədeɪ] .
Grandfathers say , " That happened over seventy years ago , but it seems just like yesterday .
祖父们 说 , " 那 发生 超过 七十 年 前 , 但 它 似乎 只是 喜欢 昨天 .

爷爷们说："那件事发生在七十多年前，但感觉就像昨天发生的一样。"

" ['græn'tʃɪldrən] [seɪ] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] ,
" Grandchildren say , " Why , it was only yesterday we did that ,
" 孙辈 说 , " 为什么 , 它 曾是 仅有的 昨天 我们 做过 那 ,

孙辈们说："哎呀，我们昨天才做过那件事啊。"

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] !
but so much has happened since that it seems such a great while !
但 所以 很多 有 发生 自从 那 它 似乎 这样的 一个 伟大的 尽管 !

但自那以后发生了好多事情，感觉时间过得好快啊！

" [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æt; ət] [laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" One summer day can stretch out like a lifetime at life's beginning .
" 一 夏天 天 能 拉紧 出去 喜欢 一个 寿命 在 生活的 开始 .

"在人生的最初阶段，一个夏日仿佛漫长的一生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] [ðæt] [wiː; wi]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l]
It is only at threescore and ten that we liken it to a weaver's shuttle
它 是 仅有的 在 六点 和 十 那 我们 像 它 到 一个 织工的 穿梭
.
.
.

只有到了七十岁，我们才会把它比作织布机的梭子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [əʊld][dʒɒn] ['dɪəbɔːn] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
It was in July when old John Dearborn drove to the station to meet the
它 曾是 在 七月 什么时候 老的 约翰 迪尔伯恩 驾驶 到 这 车站 到 见面 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

那是在七月，老约翰·迪尔伯恩开车去车站接孩子们。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔːgəst] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [swiːt] [ænd; ənd] [tɔːl] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Now the white August lilies were standing up sweet and tall by the garden
现在 这 白色的 八月 百合花 是 常设 向上 甜的 和 高的 经过 这 花园
[fens] .
fence .
栅栏 .

现在，洁白的八月百合花沿着花园的篱笆挺拔地生长着，美丽动人。

" [siːm] [laɪk] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] ,
" Seems like we've been here ' most always ,
" 似乎 喜欢 我们已经 到过 这里 - 最多 总是 ,

“感觉我们好像一直都在这里，

" [sed] ['stiːvn] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌsl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['hʌntɪŋ] [egz] .
" said Steven as they rustled around in the hay hunting eggs .
" 说 史蒂文 作为 他们 沙沙作响 大约 在 这 干草 打猎 鸡蛋 .

“史蒂文一边说着，一边在干草堆里翻找鸡蛋。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [səʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [deɪ]
His face had lost its expression of sadness , so pathetic in a child , as day
他的 脸 有 丢失的 它是 表达 的 悲伤 , 所以 可怜的 在 一个 孩子 , 作为 天
['ɑːftə(r)] [-]
after [21]
后 [-]

第二天，他脸上的悲伤表情消失了，这种悲伤在孩子身上是如此可怜。[21]

[deɪ] ['rɑːbɪnz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]
day Robin's little feet pattered through the old homestead , and no one came to
天 罗宾的 小的 脚 图案 通过 这 老的 家园 , 和 不 一 来了 到
[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
take him away .
拿 他 离开 .

罗宾的小脚丫在老宅里轻快地走着，没有人来把他带走。

['æktɪv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [hæd; həd] [pʊt] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
Active outdoor life had put color in his face and energy into his movements .
积极的 户外的 生活 有 放 颜色 在 他的 脸 和 活力 进入 他的 移动 .

积极的户外生活方式使他面色红润，行动敏捷。

['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
Mr . Dearborn and his wife were not exacting in their demands ,
先生 . 迪尔伯恩 和 他的 妻子 是 不是 严格 在 他们的 需求 ,

迪尔伯恩先生和他的妻子要求并不苛刻。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
although they found plenty for him to do .
虽然 他们 成立 很多 为了 他 到 做 .

虽然他们给他安排了很多事情要做。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['evriweə(r)] .
The work was all new and pleasant , and Robin was with him everywhere .
这 工作 曾是 全部 新的 和 令人愉快的 , 和 罗宾 曾是 和 他 到处 .

这份工作对他来说既新鲜又愉快，而且罗宾总是陪伴在他身边。

[wen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [tʃɪps] , [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz]
When he fed the turkeys , when he picked up chips , when he drove the cows
什么时候 他 美联储 这 火鸡 , 什么时候 他 挑选 向上 芯片 , 什么时候 他 驾驶 这 牛
[tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ,
to pasture ,
到 牧场 ,

当他喂火鸡时，当他捡薯片时，当他把牛赶到牧场时，

[ɔː(r)] ['gæðəd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , ['rɒbɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] ['evriweə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]
or gathered the vegetables for market , Robin followed him everywhere , like a
或者 聚集 这 蔬菜 为了 市场 , 罗宾 随后 他 到处 , 喜欢 一个
['hæpi] , ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊ] .
happy , dancing shadow .
快乐的 , 跳舞 阴影 .

罗宾像一个快乐的、跳舞的影子，总是跟着他去采摘蔬菜去市场。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]
Then when the work was done there were the kittens in the barn and
然后 什么时候 这 工作 曾是 完毕 那里 是 这 小猫 在 这 谷仓 和
[ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
the swing in the apple - tree .
这 摇摆 在 这 苹果 - 树 .

工作完成后，谷仓里有小猫，苹果树上挂着秋千。

[ə; eɪ][pɒnd][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [seɪld] [ðeə(r)] ['ʃɪŋgl] [bəʊts] .
A pond in the pasture sailed their shingle boats .
一个 池塘 在 这 牧场 航行 他们的 卵石 船 .

牧场里的池塘边，他们的木瓦船在池塘里航行。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][sænd] , [left][frɒm; frəm] [-]
A pile of sand , left from [22]
一个 桩 的 沙 , 左边 从 [-]

一堆沙子，来自[22]

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [aɪs] - [haʊs] , ['fɜːnɪʃt] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l][fɔːrts][ænd; ənd]
building the new ice - house , furnished material for innumerable forts and
建筑 这 新的 冰 - 房子 , 提供 材料 为了 无数 堡垒 和
['kɑːslz] .
castles .
城堡 .

建造新的冰库，为无数的堡垒和城堡提供了材料。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] , ['liːfi] ['ɔːtʃəd] .
There was a sunny field and a green , leafy orchard .
那里 曾是 一个 阳光明媚 场地 和 一个 绿色的 , 绿叶 果园 .

那里有一片阳光明媚的田野和一片绿树成荫的果园。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] ?
How could they help but be happy ?
如何 可以 他们 帮助 但 是 快乐的 ?

他们怎能不感到高兴呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
It was summer time and they were together .
它 曾是 夏天 时间 和 他们 是 一起 .

那是夏天，他们在一起。

['stiːvənz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðəli] [dɪ'vəʊʃn] .
Steven's was more than a brotherly devotion .
史蒂文的 曾是 更多的 比 一个 兄弟般的 虔诚 .

史蒂文的感情远不止兄弟之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
It was with almost the tenderness of mother - love that he watched the
它 曾是 和 几乎 这 压痛 的 母亲 - 爱 那 他 观看 这
['ʃaɪnɪŋ] [kɜːrlz] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz] ['rɒbɪn] [tʃeɪst] [ðə; ði] [təudz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
shining curls dancing down the walk as Robin chased the toads through the garden
灼灼 卷发 跳舞 向下 这 走 作为 罗宾 追逐 这 蟾蜍 通过 这 花园
[ɔː(r)] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] .
or played hide - and - seek with the butterflies .
或者 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 蝴蝶 .

他几乎带着母爱般的温柔，看着罗宾在花园里追逐蟾蜍，或者和蝴蝶玩捉迷藏，闪亮的卷发在小路上舞动。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" No , the little fellow's scarcely a mite of trouble ,
" 不 , 这 小的 同伴们 几乎 一个 螨虫 的 麻烦 ,

“不，这小家伙几乎没惹什么麻烦。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [in'kwaiə] .
" Mrs . Dearborn would say to the neighbors sometimes when they inquired .
" 太太 . 迪尔伯恩 会 说 到 这 邻居 有时 什么时候 他们 询问 .

“迪尔伯恩太太有时会在邻居询问时这样说。”

" ['stiːvn] [ɪz]['riːəl]['hændi][ə'baʊt] ['dresɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
" Steven is real handy about dressing him and taking care of him ,
" 史蒂文 是 真实的 便利 关于 敷料 他 和 采取 关心 的 他 ,

“史蒂文很擅长给他穿衣服和照顾他。”

[səʊ][ai][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['məʊstli][tuː; tə][hɪm] .
so I just leave it mostly to him .
所以 我 只是 离开 它 大多 到 他 .

所以我基本上都交给他处理了。

" ['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [əb'zɜːvɪŋ] ['wʊmən][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [waɪ]
" Mrs . Dearborn was not a very observing woman or she would have seen why
" 太太 . 迪尔伯恩 曾是 不是 一个 非常 观察 女士 或者 她 会 有 已见 为什么
[hiː; hi] " [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
he " was scarcely a mite of trouble .
他 " 曾是 几乎 一个 螨虫 的 麻烦 .

“迪尔伯恩太太不是一个善于观察的人，否则她就会明白为什么他“几乎没惹什么麻烦”。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [krʌm] [left] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [weə(r)] ['rɒbɪn] [sæt][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]
" If there was never a crumb left on the doorstep where Robin sat to eat his
" 如果 那里 曾是 绝不 一个 屑 左边 在 这 家门口 在哪里 罗宾 卫星 到 吃 他的
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

“如果罗宾坐在门口吃午饭的地方，门阶上从来没有留下一丝面包屑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪg] ['brʌðərz] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [wʌn] .
it was because Big Brother's careful fingers had picked up every one .
它 曾是 因为 大的 兄弟 小心 手指 有 挑选 向上 每一个 一 .

这是因为老大哥灵巧的手指把他们都抓了起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [træks] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['freʃli] ['skrʌbɪd] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]
If she never found any tracks of little bare feet on the freshly scrubbed kitchen floor
如果 她 绝不 成立 任何 轨道 的 小的 裸 脚 在 这 新鲜的 擦洗过 厨房 地面
,
,
,

如果她在刚擦洗过的厨房地板上始终没有发现任何小脚丫的痕迹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪz] [hæd; həd][spaɪd][ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
it was because his watchful eyes had spied them first , and he
它 曾是 因为 他的 警惕 眼睛 有 间谍 他们 第一的 , 和 他
[hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] . [-]
had wiped away every trace . [23]
有 擦拭 离开 每一个 痕迹 . [-]

这是因为他敏锐的目光先发现了它们，并且抹去了所有痕迹。[23]

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['rɒbɪn] [wɪð] [hɪm][hiː; hi]
He had an instinctive feeling that if he would keep Robin with him he
他 有 一个 本能 感觉 那 如果 他 会 保持 罗宾 和 他 他
[mʌst; məst][nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] .
must not let any one feel that he was a care or annoyance .
必须 不是 让 任何 一 感觉 那 他 曾是 一个 关心 或者 烦恼 .

他本能地觉得，如果他要留下罗宾，就不能让任何人觉得罗宾是个累赘或麻烦。

[səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
So he never relaxed his watchfulness in the daytime ,
所以 他 绝不 轻松 他的 警惕 在 这 白天 ,

所以他白天也从不放松警惕。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪm][æt; ət] [naɪt] .
and slept with one arm thrown across him at night .
和 睡着了 和 一 手臂 抛掷 穿过 他 在 夜晚 .

晚上睡觉时，他会把一只胳膊搭在身上。

['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'gen] ,
Sometimes , after supper , when it was too late to go outdoors again ,
有时 , 后 晚餐 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 去 户外 再次 ,

有时，晚饭后，当时间太晚无法再出门时，

[ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kɪkt] ['θɔːtləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
the restless little feet kicked thoughtlessly against the furniture ,
这 不安 小的 脚 踢 不经思考地 反对 这 家具 ,

那双不安分的小脚无意识地踢着家具。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['medlsəm] ['fɪŋgəz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['wɔːnɪŋli] ['əʊvə(r)]
or the meddlesome fingers made Mrs . Dearborn look at him warningly over
或者 这 好事 手指 制成 太太 . 迪尔伯恩 看 在 他 警告 超过
[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her spectacles and shake her head .
她 眼镜 和 摇 她 头 .

或者，那双爱管闲事的手指让迪尔伯恩太太透过眼镜警告地看了他一眼，然后摇了摇头。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'siːsɪŋ] ['kwestʃənz] ,
Sometimes the shrill little voice , with its unceasing questions ,
有时 这 尖锐 小的 嗓音 , 和 它是 不断 问题 ,

有时，那尖细的小声音，带着不停的疑问，

[siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dəuz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)]
seemed to annoy the old farmer as he dozed over his weekly newspaper
似乎 到 烦人 这 老的 农民 作为 他 打盹 超过 他的 每周 报纸
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] .
beside the lamp .
旁 这 灯 .

老农夫在灯旁一边打盹一边看每周的报纸，这似乎惹恼了他。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Then , if it was too early to go to bed ,
然后 , 如果 它 曾是 也 早期的 到 去 到 床 ,

如果那时睡觉还太早，

['stiːvn] [wʊd] [kəʊks][hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl]
Steven would coax him over in a corner to look at the book that Mrs . Estel
史蒂文 会 哄 他 超过 在 一个 角落 到 看 在 这 书 那 太太 . 埃斯特尔
[hæd; həd] [-]
had [24]
有 [-]

史蒂文会哄着他到角落里去看埃斯特尔太太的书[24]

['gɪv(ə)n][hɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [def]
given him , explaining each picture in a low voice that could not disturb the deaf
给定 他 , 解释 每个 图片 在 一个 低的 嗓音 那 可以 不是 打扰 这 聋
[əʊld] ['kʌp(ə)l] .
old couple .
老的 夫妻 .

把画递给他，并低声解释每一幅画，以免打扰这对聋哑老夫妇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [keɪm] [bæk] [səʊ]
It was at these times that the old feeling of loneliness came back so
它 曾是 在 这些 时代 那 这 老的 感觉 的 孤独 来了 后退 所以
[ˌəʊvə'welmɪŋli] .
overwhelmingly .
压倒性的 .

正是在这种时候，那种久违的孤独感又强烈地袭来。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
Grandpa and Grandma , as they called them , were kind in their way ,
爷爷 和 奶奶 , 作为 他们 称为 他们 , 是 种类 在 他们的 方式 ,

他们称呼爷爷奶奶为"爷爷奶奶"，这对他们来说很和善。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd][kəʊld] .
but even to their own children they had been undemonstrative and cold .
但 甚至 到 他们的 自己的 孩子们 他们 有 到过 不善于表达的 和 寒冷的 .

但即便对待自己的孩子，他们也表现得冷漠无情。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
Often in the evenings they seemed to draw so entirely within themselves ,
经常 在 这 晚上 他们 似乎 到 画 所以 完全 之内 他们自己 ,

到了晚上，他们似乎常常完全沉浸在自己的世界里。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ə'kaʊnts] , [ðæt] ['stiːvn] [felt]
she with her knitting and he with his paper or accounts , that Steven felt
她 和 她 针织 和 他 和 他的 纸 或者 账户 , 那 史蒂文 毛毡
[ʃʌt] [aʊt] ,
shut out ,
关闭 出去 ,

她忙着织毛衣，他忙着写文件或记账，史蒂文感觉自己被排除在外。

[ænd; ənd] [ə'pɑːt] .
and apart .
和 除 .

分开。

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] , " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Just the strangers within thy gates , " he sometimes thought to himself .
" 只是 这 陌生人 之内 你的 大门 , " 他 有时 想法 到 他自己 .

“只是你城门内的陌生人，”他有时这样想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
He had heard that expression a long time ago , and it often came back to him .
他 有 听到 那 表达 一个 长的 时间 前 , 和 它 经常 来了 后退 到 他 .

他很久以前就听过这句话，而且经常想起它。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] [ʌp] [kləʊz] ,
Then he would put his arm around Robin and hug him up close ,
然后 他 会 放 他的 手臂 大约 罗宾 和 拥抱 他 向上 关闭 ,

然后他会搂住罗宾，紧紧地拥抱他。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
feeling that the world was so big and lonesome ,
感觉 那 这 世界 曾是 所以 大的 和 寂寞 ,

感觉世界如此之大，却又如此孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [hɪm] .
and that he had no one else to care for but him .
和 那 他 有 不 一 别的 到 关心 为了 但 他 .

除了他自己，他没有其他需要照顾的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ,
Sometimes he took him up early to the little room under the roof ,
有时 他 采取 他 向上 早期的 到 这 小的 房间 在下面 这 屋顶 ,

有时他会很早就把他带到屋顶下的小房间里，

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
and , lying on the side of the bed ,
和 , 说谎 在 这 边 的 这 床 ,

然后，他侧身躺在床边，

[meɪd] [ʌp] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] .
made up more marvellous stories than any the book contained .
制成 向上 更多的 奇妙 故事 比 任何 这 书 包含 .

他编造的精彩故事比书中收录的任何故事都多。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
Often they drew the big wooden rocking - chair close to the window , and ,
经常 他们 画 这 大的 木制的 摇滚 - 椅子 关闭 到 这 窗户 , 和 ,

他们经常把那把大木制摇椅拉到窗边，然后，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
sitting with their arms around each other , looked out on the moonlit stillness of the summer night .
坐着 和 他们的 武器 大约 每个 其他 , 看起来 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 寂静 的 这 夏天 夜晚 .

他们肩并肩坐着，望着夏夜月光下的静谧。

[ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [tɜːnd] ['stɑːwəd] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
Then , with their eyes turned starward , they talked of the [25]
然后 , 和 他们的 眼睛 转向 星向 , 他们 谈话 的 这 [-]

然后，他们仰望星空，谈论着[25]

[fɑː(r)] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] ;
far country beyond ;
远的 国家 超过 ;

遥远的国度；

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːvn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌn'dɪmd] [ɪn] ['rɑːbɪnz] ['beɪbi] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
for Steven tried to keep undimmed in Robin's baby memory a living picture of
为了 史蒂文 尝试 到 保持 未变暗 在 罗宾的 婴儿 记忆 一个 活的 图片 的
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [suːn] [fər'get] .
the father and mother he was so soon forgetting .
这 父亲 和 母亲 他 曾是 所以 很快 遗忘 .

因为史蒂文努力在罗宾的婴儿记忆中保留一份鲜活的父母形象，而他很快就要忘记他们了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Don't you remember , " he would say ,
" 不 你 记住 , " 他 会 说 ,

“你不记得了吗？”他会这样说。

" [haʊ] [pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" how papa used to come home in the evening and take us both on his
" 如何 爸爸 用过的 到 来 家 在 这 晚上 和 拿 我们 两个都 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“爸爸以前常常晚上回家，把我们俩都抱到膝盖上。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] - ['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
and sing ' Kingdom Coming ' to us ?
和 唱歌 - 王国 未来 - 到 我们 ?

然后唱起《天国降临》来祝福我们?

[ænd; ənd] [haʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn]
And how mamma laughed and called him a big boy when he got down
和 如何 妈妈 笑了 和 称为 他 一个 大的 男生 什么时候 他 得到 向下
[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] ['sɜːkəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
on the floor and played circus with us ?
在 这 地面 和 玩 马戏团 和 我们 ?

当他趴在地板上和我们一起玩马戏时，妈妈笑着叫他“大男孩”!

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [helpt] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪk] ['tʃeri] [paɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" And don't you remember how we helped mamma make cherry pie for
" 和 不 你 记住 如何 我们 帮助 妈妈 制作 樱桃 馅饼 为了
['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] ?
dinner one day ?
晚餐 一 天 ?

“你难道不记得有一天我们帮妈妈做樱桃派当晚餐吗? ”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪð] [sʌm; səm] [dəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
You were on the doorstep with some dough in your hands ,
你 是 在 这 家门口 和 一些 面团 在 你的 双手 ,

你当时站在门口，手里拿着一些面团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːdi] [əʊld][hen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['gɒbl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]
and a greedy old hen came up and gobbled it right out of your fingers
和 一个 贪婪的 老的 母鸡 来了 向上 和 狼吞虎咽 它 正确的 出去 的 你的 手指
.
.
.

一只贪婪的老母鸡走过来，直接从你手指间把它叼走了。

" ['rɒbɪn] [wʊd] [lɑːf] [aʊt] ['gliːfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] : " [tel] [sʌm; səm][mɔː(r)] - ,
" Robin would laugh out gleefully at each fresh reminiscence , and then say : " Tell some more r'members ,
" 罗宾 会 笑 出去 兴高采烈地 在 每个 新鲜的 怀旧 , 和 然后 说 : " 告诉 一些 更多的 - ,

罗宾会对每一个新的回忆都兴高采烈地大笑，然后说："再讲讲其他的回忆吧，

[bɪg] ['brʌðə(r)] !
Big Brother !
大的 兄弟 !

老大哥！

" [ænd; ənd][səʊ][bɪg] ['brʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['kɜːli] [hed] [druːp] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [jɔːn] " [sænd] - [mænz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
" And so Big Brother would go on until a curly head drooped over on his shoulder and a sleepy voice yawned " Sand - man's a - comin ' .
" 和 所以 大的 兄弟 会 去 在 直到 一个 卷曲 头 下垂 超过 在 他的 肩膀 和 一个 困 嗓音 打哈欠 " 沙 - 男人的 一个 - 即将到来 - .

于是老大哥就一直讲下去，直到一个卷发脑袋垂到他的肩膀上，一个睡意朦胧的声音打了个哈欠说："睡魔要来了。"

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ʌn'drest] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [deft] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]
" The hands that undressed him were as patient and deft as a woman's
" 这 双手 那 脱光衣服 他 是 作为 病人 和 麻利 作为 一个 女性的
.
.
.

"脱他衣服的那双手，像女人的手一样耐心而灵巧。"

[hiː; hi] [mɪst] [nəʊ][keə(r)][ɔː(r)] ['tendənəs] .
He missed no care or tenderness .
他 错过 不 关心 或者 压痛 .

他给予了她无微不至的关怀和温柔。

[wen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [gaʊn] ,
When he knelt down in his white gown ,
什么时候 他 跪下 向下 在 他的 白色的 袍 ,

当他身穿白色长袍跪下时，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
just where the patch of moonlight lay on the floor ,
只是 在哪里 这 修补 的 月光 躺 在 这 地面 ,

就在月光洒落在地板上的那一小片区域，

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] [krɒst] [ɒn][bɪg] ['brʌðərz] [niː] , [-]
his chubby hands crossed on Big Brother's knee , [26]
他的 胖乎乎的 双手 交叉 在 大的 兄弟 膝盖 , [-]

他胖乎乎的手交叉放在大哥的膝盖上，[26]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sliːpi]
there was a gentle touch of caressing fingers on his curls as his sleepy
那里 曾是 一个 温和的 触碰 的 爱抚 手指 在 他的 卷发 作为 他的 困
[vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
voice repeated the evening prayer the far away mother had taught them .
嗓音 重复 这 晚上 祷告 这 远的 离开 母亲 有 教授 他们 .

一双温柔的手指轻抚着他的卷发，他睡意朦胧的声音重复着远方母亲教给他们的晚祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['serəməni] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] ,
There was always one ceremony that had to be faithfully performed ,
那里 曾是 总是 一 仪式 那 有 到 是 忠实 执行 ,

总有一项仪式必须忠实地执行，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sliːpi] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
no matter how sleepy he might be .
不 事情 如何 困 他 可能 是 .

无论他多么困倦。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [bɒks]
The black dancing bear had always to be put to bed in a cracker box
这 黑色的 跳舞 熊 有 总是 到 是 放 到 床 在 一个 饼干 盒子
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['flænl] .
and covered with a piece of red flannel .
和 涵盖 和 一个 片 的 红色的 绒布 .

那只黑色的跳舞熊总是要放在饼干盒里睡觉，还要盖上一块红色的法兰绒布。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ænd; ənd]
One night he looked up gravely as he folded it around his treasure and
一 夜晚 他 看起来 向上 严重地 作为 他 折叠 它 大约 他的 宝藏 和
[sed] ,
said ,
说 ,

一天晚上，他一边把皮纸包着他的宝贝，一边神情严肃地抬起头说：

" ['rɒbɪn] [tʌks] [ziː] [blæk] ['dænsɪn] - [beə(r)] [ɪn] [bed] , [æn; ən] - [bɪg] ['brʌðə(r)] [tʌks] [ɪn] ['rɒbɪn] .
" Robin tucks ze black dancin ' bear in bed , an ' Big Brother tucks in Robin .
" 罗宾 褶皱 泽 黑色的 跳舞 - 熊 在 床 , 一个 - 大的 兄弟 褶皱 在 罗宾 .

“罗宾把黑色的跳舞熊塞进被窝，大哥也把罗宾塞进被窝。”

[huː] [pʊts] [bɪg] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [bed] ? " [-]
Who puts Big Brother to bed ? " [27]
WHO 放置 大的 兄弟 到 床 ? " [-]

谁来哄老大哥睡觉？[27]

" ['nəʊbədi] , [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stiːvn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
" Nobody , now , " answered Steven with a quivering lip ,
" 无人 , 现在 , " 回答 史蒂文 和 一个 颤抖 唇 ,

“现在没人了，”史蒂文嘴唇颤抖着回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hɑːt] [eɪkt] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd] ['bedtaɪm]
for his child's heart ached many a night for the lullaby and bedtime
为了 他的 孩子的 心 疼痛 许多 一个 夜晚 为了 这 催眠曲 和 就寝时间
['petɪŋ] [hiː; hi][səʊ] ['sɔːli] [mɪst] .
petting he so sorely missed .
抚摸 他 所以 非常 错过 .

因为他的孩子在许多个夜晚都因怀念摇篮曲和睡前抚摸而心痛不已。

" ['grɑːmə] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] ['rɒbɪn] ['kwɪkli] .
" Gramma Deebun do it ? " suggested Robin quickly .
" 奶奶 - 做 它 ? " 建议 罗宾 迅速地 .

“迪邦奶奶来做吗？”罗宾迅速建议道。

" [nəʊ] : ['grænmɑː] ['dɪəbɔːn] [hæz; həz][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
" No : Grandma Dearborn has the rheumatism .
" 不 : 奶奶 迪尔伯恩 有 这 风湿病 .

“不，迪尔伯恩奶奶得的是风湿病。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ʌp] - [steəz] . "
She couldn't walk up - stairs . "
她 不能 走 向上 - 楼梯 . "

她上不了楼梯。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ziː] - - - , " ['ekəud] ['rɒbɪn] ['sɒləmli] .
" She got ze wizzim - tizzim , " echoed Robin solemnly .
" 她 得到 泽 - - - , " 回声 罗宾 庄严地 .

“她得到了智慧，”罗宾严肃地附和道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
Then his face lighted up with a happy thought .
然后 他的 脸 照明 向上 和 一个 快乐的 想法 .

然后，他脸上露出了喜悦的笑容。

" [nev] - [maɪnd] ; - [pʊt] [bɪg] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] [ziː] [naɪts] [wen] [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] .
" Nev ' mind ; Robin'll put Big Brother to bed all ze nights when he's a man .
" 内夫 - 头脑 ; - 放 大的 兄弟 到 床 全部 泽 夜晚 什么时候 他是 一个 男人 .

“别担心；等罗宾长大成人，他会每晚哄哥哥睡觉的。”

" [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .
" And Big Brother kissed the sweet mouth and was comforted .
" 和 大的 兄弟 亲吻 这 甜的 嘴 和 曾是 安慰 .

“老大哥亲吻了甜美的嘴唇，得到了安慰。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [drəʊv] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [freʃ] ['mɑːkɪtɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
During the summer Mr . Dearborn drove to town with fresh marketing every morning ,
期间 这 夏天 先生 . 迪尔伯恩 驾驶 到 镇 和 新鲜的 营销 每一个 早晨 ,

夏天的时候，迪尔伯恩先生每天早上都开车带着新鲜的商品进城。

['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] [baɪ] [nuːn] .
starting early in order to get home by noon .
开始 早期的 在 命令 到 得到 家 经过 中午 .

为了中午前到家，我一大早就出发了。

['sætədez] [hiː; hi] [tʊk] ['stiːvn] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌtə(r)] ['kʌstəməz] .
Saturdays he took Steven with him , for that was the day he supplied his butter customers .
星期六 他 采取 史蒂文 和 他 , 为了 那 曾是 这 天 他 供应 他的 黄油 顾客 .

星期六他都会带上史蒂文，因为那天他要给客户供货。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi] ['kærid] ['mɪsɪz] . - [ə'dres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The first time the boy made the trip he carried Mrs . Estel's address in his pocket ,
这 第一的 时间 这 男生 制成 这 旅行 他 携带 太太 . - 地址 在 他的 口袋 ,

男孩第一次去的时候，把埃斯特尔太太的地址放在口袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which he had carefully copied from the fly - leaf of the book she had
哪个 他 有 小心 复制 从 这 飞 - 叶子 的 这 书 她 有
['gɪv(ə)n][hɪm] .
given him .
给定 他 .

那是他仔细地从她送给他的那本书的扉页上抄下来的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Although he had not the remotest expectation of seeing her ,
虽然 他 有 不是 这 最远 期待 的 看到 她 ,

虽然他丝毫没有期待能见到她，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
there was a sense of companionship in the mere thought that she was in
那里 曾是 一个 感觉 的 友谊 在 这 仅仅 想法 那 她 曾是 在
[ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð] [hɪm] . [-]
the same town with him . [28]
这 相同的 镇 和 他 . [-]

仅仅是想到她和他身处同一个城市，就让她感到一种陪伴感。[28]

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][læmp] - [pəʊsts] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nems]
He watched the lamp - posts carefully as they went along , spelling out the names
他 观看 这 灯 - 帖子 小心 作为 他们 去 沿着 , 拼写 出去 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
of the streets .
的 这 街道 .

他仔细观察着路灯，它们拼出了街道的名称。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .
All of a sudden his heart gave a bound .
全部 的 一个 突然 他的 心 给予 一个 边界 .

他的心脏突然猛地一跳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔːθ] ['ævənjuː] .
They had turned a corner and were driving along Fourth Avenue .
他们 有 转向 一个 角落 和 是 驾驶 沿着 第四 大街 .

他们转过街角，沿着第四大道行驶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He took the slip of paper from his pocket .
他 采取 这 滑 的 纸 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出那张纸条。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Yes , he was right .
是的 , 他 曾是 正确的 .

是的，他说得对。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
That was the name of the street .
那 曾是 这 姓名 的 这 街道 .

那是那条街的名字。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] .
Then he began to watch for the numbers .
然后 他 开始 到 手表 为了 这 数字 .

然后他开始关注这些数字。

- , - , - ; [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] ['sevrəl] [mɔː(r)] [blɒks] .
200 , 300 , 400 ; they passed on several more blocks .
- , - , - ; 他们 通过了 在 一些 更多的 积木 .

200、300、400；他们又经过了好几个街区。

['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [həʊld] ,

Mr . Dearborn drove up to the pavement and handed him the reins to hold ,

先生 . 迪尔伯恩 驾驶 向上 到 这 路面 和 递交 他 这 缰绳 到 抓住 ,

迪尔伯恩先生把马车开到人行道上，把缰绳递给他。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

while he took the crock of butter into the house .

尽管 他 采取 这 缸 的 黄油 进入 这 房子 .

他把那罐黄油拿进了屋里。

['stiːvn] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

Steven glanced up at the number .

史蒂文 瞥了一眼 向上 在 这 数字 .

史蒂文抬头瞥了一眼那个号码。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .

It was 812 .

它 曾是 - .

当时是812。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] — [nəʊ] , [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] .

Then the next one — no , the one after that — must be the place .

然后 这 下一个 一 — 不 , 这 一 后 那 — 必须 是 这 地方 .

那么下一个——不，再下一个——一定是那个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['elɪgənt] [haʊs] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .

It was a large , elegant house , handsomer than any they had passed on the avenue .

它 曾是 一个 大的 , 优雅的 房子 , 更英俊 比 任何 他们 有 通过了 在 这 大街 .

那是一栋宽敞典雅的房子，比他们在大道上看到的任何房子都漂亮。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ['stiːvn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] ,

As long as it was in sight Steven strained his eyes for a backward look ,

作为 长的 作为 它 曾是 在 视线 史蒂文 紧张 他的 眼睛 为了 一个 落后 看 ,

只要视线范围内，史蒂文就努力睁大眼睛向后看去。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

but saw no one .

但 锯 不 一 .

但没看到任何人。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] ,

Week after week he watched and waited , but the blinds were always closed ,

星期 后 星期 他 观看 和 等待 , 但 这 百叶窗 是 总是 关闭 ,

他一周又一周地观察等待，但百叶窗始终紧闭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and he saw no signs of life about the place .

和 他 锯 不 标志 的 生活 关于 这 地方 .

他没有看到附近有任何生命迹象。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Then one day he saw a carriage stop at the gate .
然后 一 天 他 锯 一个 运输 停止 在 这 门 .

有一天，他看到一辆马车停在了大门前。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːl] [ɪn] [blæk] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
A lady all in black stepped out and walked slowly towards the house .
一个 女士 全部 在 黑色的 步 出去 和 步行 缓慢地 向 这 房子 .

一位身着黑衣的女士走了出来，缓缓走向房子。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['hevi] [veɪl] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her long , heavy veil hid her face , but he thought he recognized her .
她 长的 , 重的 面纱 隐藏 她 脸 , 但 他 想法 他 认可 她 .

她长长的厚重面纱遮住了她的脸，但他觉得他认出了她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] .
He was almost sure it was Mrs . Estel .
他 曾是 几乎 当然 它 曾是 太太 . 埃斯特尔 .

他几乎可以肯定那就是埃斯特尔夫人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
He could [29]
他 可以 [-]

他可以[29]

['hɑːdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
hardly resist the inclination to run after her and speak to her ;
几乎 抵抗 这 倾角 到 跑步 后 她 和 说话 到 她 ;

几乎难以抑制住想要追上去和她说话的冲动；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
but while he hesitated the great hall door swung back and shut her from sight .
但 尽管 他 犹豫了一下 这 伟大的 大厅 门 摇摆 后退 和 关闭 她 从 视线 .

但他还在犹豫的时候，大厅的大门突然向后打开，将她挡在了视线之外。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] .
He wondered what great trouble had come to her that she should be dressed in deep black .
他 想知道 什么 伟大的 麻烦 有 来 到 她 那 她 应该 是 穿着 在 深的 黑色的 .

他想知道她究竟遇到了什么大麻烦，才会一身黑衣。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [trɪps] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] .
The hope of seeing her was the only thing about his weekly trips to town that he anticipated with any pleasure .
这 希望 的 看到 她 曾是 这 仅有的 事物 关于 他的 每周 旅行 到 镇 那 他 预期 和 任何 乐趣 .

每周进城，唯一让他感到愉快的事情就是能见到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老大哥(Big Brother)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
It nearly always happened that some time during the morning while he was
它 几乎 总是 发生 那 一些 时间 期间 这 早晨 尽管 他 曾是

[gɒn] ['rɒbɪn] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
gone Robin got into trouble .
已消失 罗宾 得到 进入 麻烦 .

几乎每次都是在他早上离开的某个时候，罗宾会遇到麻烦。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [gʊd]
Nobody seemed to think that the reason the child was usually so good
无人 似乎 到 思考 那 这 原因 这 孩子 曾是 通常 所以 好的

[wɒz; wəz] [djuː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] ['stiːvənz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['hæpɪli] [ɪm'plɔɪd] .
was due largely to Steven's keeping him happily employed .
曾是 到期的很大程度上 到 史蒂文的 保持 他 快乐地 受雇 .

似乎没有人认为这个孩子通常表现得这么好，主要是因为史蒂文让他有了一份快乐的工作。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
He always tried to contrive something to keep him busy part of the morning ;
他 总是 尝试 到 精心策划 某物 到 保持 他 忙碌的 部分 的 这 早晨 ;

他总是想方设法让自己在上午忙起来；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] ['sɒlətri] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'bændənd]
but Robin found no pleasure very long in solitary pursuits , and soon abandoned
但 罗宾 成立 不 乐趣 非常 长的 在 孤 追求 , 和 很快 弃

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但罗宾在独处中无法长久地享受乐趣，很快就放弃了独处。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [rəʊl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Once he took a ball of yarn from the darning - basket to roll after the
一次 他 采取 一个 球 的 纱 从 这 织补 - 篮子 到 卷 后 这

[waɪt] ['kɪt(ə)n] .
white kitten .
白色的 小猫 .

有一次，他从缝补篮里拿出一团毛线，追着那只小白猫滚去。

[hiː; hi] [-]
He [30]
他 [-]

他[30]

[dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [dɪd] ,
did not mean to be mischievous any more than the white kitten did ,
做过 不是 意思是 到 是 恶作剧 任何 更多的 比 这 白色的 小猫 做过 ,

它并非有意调皮捣蛋，就像那只白小猫一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['grænmɑː] [dɪrbɔrnz] ['nɪtɪŋ] [wɜːk] .
but the ball was part of Grandma Dearborn's knitting work .
但 这 球 曾是 部分 的 奶奶 迪尔伯恩的 针织 工作 .

但这个球是迪尔伯恩奶奶的编织作品的一部分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪtʃis] [drɒpt] , [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

When she found the needles pulled out and the stitches dropped , she scolded him sharply .

什么时候 她 成立 这 针 拉 出去 和 这 针脚 掉落 ， 她 责骂 他 尖锐地 .

当她发现针被拔出、缝线脱落时，她严厉地斥责了他。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

All her children had been grown up so long she had quite forgotten how to make allowances for things of that sort .

全部 她 孩子们 有 到过 生长 向上 所以 长的 她 有 相当 被遗忘的 如何 到 制作 津贴 为了 事物 的 那 种类 .

她的孩子们都长大成人很久了，她完全忘记了如何处理这类事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [stɪf] , ['haɪli] ['kʌləd] [wæks] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

There was a basket of stiff , highly colored wax fruit on the marble - topped table in the parlor .

那里 曾是 一个 篮子 的 僵硬的 ， 高度 有色 蜡 水果 在 这 大理石 - 顶峰 桌子 在 这 客厅 .

客厅的大理石桌面上放着一篮硬邦邦的、颜色鲜艳的蜡制水果。

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] ['dɪəbɔːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Miss Barbara Dearborn had made it at boarding - school and presented it to her sister - in - law many years before .

错过 芭芭拉 迪尔伯恩 有 制成 它 在 登机 - 学校 和 呈现 它 到 她 姐姐 - 在 - 法律 许多 年 前 .

芭芭拉·迪尔伯恩小姐在寄宿学校时制作了这件作品，并在多年前将其送给了她的嫂子。

[haʊ] ['rɒbɪn] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] .

How Robin ever managed to lift off the glass case without breaking it no one ever knew .

如何 罗宾 曾经 管理 到 举起 离开 这 玻璃 案件 没有 打破 它 不 一 曾经 知道 .

谁也不知道罗宾究竟是如何在不打破玻璃柜的情况下把它取下来的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

That he had done so was evident ,

那 他 有 完毕 所以 曾是 明显 ，

他确实这么做了，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['evri] ['wæksn] [red] - [tʃiːkt] [peə(r)] [ænd; ənd] [slæb] - ['saɪdɪd] ['æp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

for in every waxen red - cheeked pear and slab - sided apple were the prints of his sharp little teeth .

为了 在 每一个 蜡质 红色的 - 脸颊 梨 和 板 - 侧面 苹果 是 这 印刷 的 他的 锋利的 小的 牙齿 .

因为在每一个蜡质红润的梨和扁平的苹果上，都留下了他锋利小牙齿的印记。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] ,

It seemed little short of sacrilege to Mrs . Dearborn ,

它 似乎 小的 短的 的 亵渎神灵 到 太太 . 迪尔伯恩 ，

在迪尔伯恩夫人看来，这简直就是亵渎神明。

[huːz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]
whose own children had regarded it for years from an admiring
谁 自己的 孩子们 有 认为 它 为了 年 从 一个 钦佩
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们的孩子们多年来一直远远地、带着钦佩的目光注视着它。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌn'lɔːfl] ['fɪŋgəz] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ðæt] [prə'tektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk]
fearing to lay unlawful fingers even on the glass case that protected such a work
害怕 到 躺 非法的 手指 甚至 在 这 玻璃 案件 那 受保护 这样的 一个 工作
[ɒv; əv] [ɑːt] .
of art .
的 艺术 .

甚至连保护这件艺术品的玻璃罩都不敢轻易触碰。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['tʃaɪnə]['bʌt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] [dəʊ] [wen] ['mɒli] ,
He dropped a big white china button into the cake dough when Molly ,
他 掉落 一个 大的 白色的 中国 按钮 进入 这 蛋糕 面团 什么时候 莫莉 ,

莫莉发现他把一颗大的白色瓷纽扣掉进了蛋糕面团里。

" [ðə; ði] [help] , " [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] .
" the help , " had her back turned .
" 这 帮助 , " 有 她 后退 转向 .

"帮手"背对着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [wɪsk] [ðə; ði][pæn]
It was all ready to be baked , and she unsuspectingly whisked the pan
它 曾是 全部 准备好 到 是 烘焙 , 和 她 毫无防备地 搅拌 这 平底锅
['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . [-]
into the oven . [31]
进入 这 烤箱 . [-]

一切都准备就绪，只等烘烤了，她却毫无防备地把平底锅放进了烤箱。[31]

['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ,
Company came to tea ,
公司 来了 到 茶 ,

公司来访喝茶，

[ænd; ənd] ['grænpɑː] ['dɪəbɔːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
and Grandpa Dearborn happened to take the slice of cake that had the
和 爷爷 迪尔伯恩 发生 到 拿 这 片 的 蛋糕 那 有 这
['bʌt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
button in it .
按钮 在 它 .

而迪尔伯恩爷爷碰巧拿了那块有纽扣的蛋糕。

['mænlaɪk] , [hiː; hi] [kɔːld] ['ɛvriˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['diːpli]
Manlike , he called everyone's attention to it , and his wife was deeply
像男人 , 他 称为 每个人的 注意力 到 它 , 和 他的 妻子 曾是 深
['mɔːtɪfaɪd] .
mortified .
羞愧难当 .

他像个男子汉一样，把这件事告诉了所有人，他的妻子感到非常羞愧。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [geɪt] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːvz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
He left the pasture gate open so that the calves got into the garden .
他 左边 这 牧场 门 打开 所以 那 这 小牛 得到 进入 这 花园 .

他把牧场的门敞开着，让小牛犊们跑进了菜园。

[hiː; hi] [brəʊk] ['grænpɑː] [dɪrbɔrnz] ['ʃeɪvɪŋ] - [mʌg] ,
He broke Grandpa Dearborn's shaving - mug ,
他 打破 爷爷 迪尔伯恩的 剃须 - 马克杯 ,

他打碎了迪尔伯恩爷爷的剃须杯。

[ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['lɑːðə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
and spilled the lather all over himself and the lavender bows of the best pin - cushion .
和 洒了 这 泡沫 全部 超过 他自己 和 这 薰衣草 弓 的 这 最好的 别针 - 软垫 .

他把泡沫洒得自己和最好的针垫上的薰衣草蝴蝶结都湿透了。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [bæg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [sʌn] ,
He untied a bag that had been left in the window to sun ,
他 解开 一个 包 那 有 到过 左边 在 这 窗户 到 太阳 ,

他解开了一个放在窗台上晒太阳的袋子，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [səʊ] [sɒft] [ˌɪn'saɪd] .
to see what made it feel so soft inside .
到 看 什么 制成 它 感觉 所以 柔软的 里面 .

想看看是什么让它里面摸起来这么柔软。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['feðər] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [giːs] .
It was a bag of feathers saved from the pickings of many geese .
它 曾是 一个 包 的 羽毛 已保存 从 这 采摘 的 许多 鹅 .

这是一袋从许多鹅的残骸中收集来的羽毛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːtld] [wen] [ðə; ði] [daʊn] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,
He was considerably startled when the down flew in all directions , sticking to carpet and curtains ,
他 曾是 相当 惊慌 什么时候 这 向下 飞翔 在 全部 方向 , 粘性 到 地毯 和 窗帘 ,

羽绒四处飞舞，粘在地毯和窗帘上，这让他大吃一惊。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɒli] [mʌtʃ] ['ekstrə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
and making Molly much extra work on the busiest day in the week .
和 制作 莫莉 很多 额外的 工作 在 这 最繁忙 天 在 这 星期 .

这让莫莉在一周中最忙的一天里增加了许多额外的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['stiːvn] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
But the worst time was when Steven came home to find him sitting in a corner ,
但 这 最差 时间 曾是 什么时候 史蒂文 来了 家 到 寻找 他 坐着 在 一个 角落 ,

但最糟糕的是，史蒂文回家时发现他正坐在角落里。

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [wʌn] [hænd] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
crying bitterly , one hand tied to his chair .
哭泣 苦涩地 , 一 手 系 到 他的 椅子 .

他痛哭流涕，一只手被绑在椅子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
He had been put there for punishment .
他 有 到过 放 那里 为了 惩罚 .

他被关在那里是为了受罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] .
It seemed that busy morning that everything he touched made trouble for somebody .
它 似乎 那 忙碌的 早晨 那 一切 他 感动 制成 麻烦 为了 某人 .

那天早上他似乎做什么事都会给别人带来麻烦，真是忙碌极了。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [plʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [tʃɜːn] .
At last his exploring little fingers found the plug of the patent churn .
在 最后的 他的 探索 小的 手指 成立 这 插头 的 这 专利 搅动 .

最后，他那双爱探索的小手找到了专利搅拌器的塞子。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwəʊbɪgɒn] [ˈspektək(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˈbʌtəmɪlk] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,
The next minute he was a woebegone spectacle , with the fresh buttermilk pouring down on him ,
这 下一个 分钟 他 曾是 一个 悲惨的 奇观 , 和 这 新鲜的 酪乳 浇注 向下 在 他 ,

下一刻，他就成了一副狼狈不堪的样子，新鲜的酪乳倾泻而下。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ɪn] [ˈkriːmi] [ˈrɪvəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdeəri] [flɔː(r)] . [-]
and spreading in creamy rivers all over the dairy floor . [32]
和 传播 在 奶油状 河流 全部 超过 这 奶制品 地面 . [-]

并像奶油河一样蔓延到奶牛场的地板上。[32]

[ðiːz] [ˈwiːkli] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstiːvn] .
These weekly trips were times of great anxiety for Steven .
这些 每周 旅行 是 时代 的 伟大的 焦虑 为了 史蒂文 .

每周的这些出行让史蒂文感到非常焦虑。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [mait] [griːt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
He never knew what fresh trouble might greet him on his return .
他 绝不 知道 什么 新鲜的 麻烦 可能 迎接 他 在 他的 返回 .

他永远不知道回来后会遇到什么新的麻烦。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [səʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
One day they sold out much earlier than usual .
一 天 他们 卖 出去 很多 早些时候 比 通常 .

有一天，他们的产品比平时更早售罄。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .
It was only eleven o'clock when they reached home .
它 曾是 仅有的 十一 点钟 什么时候 他们 达到 家 .

他们到家时才十一点。

[ˈgrænmɑː] [ˈdɪəbɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .
Grandma Dearborn was busy preparing dinner .
奶奶 迪尔伯恩 曾是 忙碌的 准备 晚餐 .

迪尔伯恩奶奶正忙着准备晚餐。

[ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
Robin was not in sight .
罗宾 曾是 不是 在 视线 .

罗宾不见踪影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈstiːvn] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hiː; hi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
As soon as Steven had helped to unhitch the horses he ran into the house to look for him .
作为 很快 作为 史蒂文 有 帮助 到 解开 这 马匹 他 跑 进入 这 房子 到 看 为了 他 .

史蒂文帮人解开马匹后，立刻跑进屋里去找他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] .
There was no answer to his repeated calls .
那里 曾是 不 回答 到 他的 重复 呼叫 .

他多次拨打电话，但始终无人接听。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
He searched all over the garden ,
他 搜索 全部 超过 这 花园 ,

他把整个花园都找遍了，

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [mait] [dʒʌmp] [aʊt] ['eni]
thinking maybe the child was hiding from him and might jump out any
思维 或许 这 孩子 曾是 隐藏 从 他 和 可能 跳 出去 任何
['məʊmənt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .
moment from behind a tree .
片刻 从 在后面 一个 树 .

他心想，也许孩子躲着他，随时可能从树后跳出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [fiːt] ['sləʊli]
He was beginning to feel alarmed when he saw two little bare feet slowly
他 曾是 开始 到 感觉 惊慌 什么时候 他 锯 二 小的 裸 脚 缓慢地
['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɔːtʃəd] [grɑːs] .
waving back and forth above the tall orchard grass .
挥手 后退 和 前进 多于 这 高的 果园 草 .

当他看到两只光着的小脚在茂盛的果园草丛上方缓缓地来回摆动时，他开始感到不安。

[hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] .
He slipped over the fence and noiselessly along under the apple - trees .
他 滑倒了 超过 这 栅栏 和 无声 沿着 在下面 这 苹果 - 树木 .

他悄无声息地翻过栅栏，沿着苹果树下溜了过去。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt]
Robin was lying on his stomach watching something on the ground so intently that
罗宾 曾是 说谎 在 他的 胃 观看 某物 在 这 地面 所以 专注地 那
['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [beə(r)] [fiːt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [weɪv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp]
sometimes the bare feet forgot to wave over his back and were held up
有时 这 裸 脚 忘了 到 海浪 超过 他的 后退 和 是 握住 向上
['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

罗宾趴在地上，目不转睛地盯着地上的东西，以至于有时他光着的脚忘记在背上挥动，而是一动不动地举着。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,
With one hand he was pulling along at a snail's pace a green leaf ,
和 一 手 他 曾是 拉 沿着 在 一个 蜗牛 步伐 一个 绿色的 叶子 ,

他一只手拖着一片绿叶，速度慢得像蜗牛爬行。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] .
on which a dead bumble - bee lay in state .
在 哪个 一个 死的 大黄蜂 - 蜜蜂 躺 在 状态 .

上面放着一只死去的熊蜂，供人瞻仰。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] .
With the other he was keeping in order a funeral procession of caterpillars .
和 这 其他 他 曾是 保持 在 命令 一个 葬礼 游行 的 毛毛虫 .

他用另一只毛毛虫维持着毛毛虫葬礼队伍的秩序。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmɔːnəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ɜːrdʒd] [əˈlɒŋ] [-]
It was a motley crowd of mourners that the energetic forefinger urged along [33]
它 曾是 一个 杂乱无章 人群 的 哀悼者 那 这 精力充沛 食指 敦促 沿着 [-]

那是一群形形色色的哀悼者，他们被精力充沛的食指催促着前进[33]。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
the line of march .
这 线 的 行进 .

行军队伍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈkwɔːtəz] ,
He had evidently collected them from many quarters ,
他 有 显然 集 他们 从 许多 四分之一 ,

他显然是从很多地方收集来的。

— [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [wərmz] [ðæt] [spʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [bau] [ˌəʊvəˈhed] ;
— little green worms that spun down from the apple boughs overhead ;
— 小的 绿色的 蠕虫 那 旋转 向下 从 这 苹果 树枝 开销 ;

—从头顶的苹果树枝上滑落下来的小绿虫；

[bɪg] [ˈfɜːri] [braʊn] [ˈkætəpɪləz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] [ˈtrelɪs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [fæt] [ˈfɪŋgəz] ;
big furry brown caterpillars that had hurried along the honeysuckle trellis to escape his fat fingers ;
大的 毛茸茸的 棕色的 毛毛虫 那 有 慌忙 沿着 这 金银花 棚架 到 逃脱 他的 胖的 手指 ;

那些毛茸茸的大棕色毛毛虫，为了躲避他肥胖的手指，匆匆沿着金银花架爬来爬去；

[ˈspɒtɪd] [wʌnz] [ænd; ənd] [straɪpt] [wʌnz] ; [hɔːnd] [ænd; ənd] [smuːð] .
spotted ones and striped ones ; horned and smooth .
斑 一个 和 有条纹的 一个 ; 有角的 和 光滑的 .

有斑点的和有条纹的；有角的和光滑的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstrægl] [əˈlɒŋ] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈtrævəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] ,
They all straggled along , each one travelling his own gait ,
他们 全部 散落的 沿着 , 每个 一 旅行 他的 自己的 步态 ,

他们三三两两地往前走，每个人都走着自己的步态。

[iːtʃ] [wʌn] [bent] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
each one bent on going a different direction ,
每个 一 弯曲 在 去 一个 不同的 方向 ,

每个人都执意要走不同的方向，

[bʌt; bət] [ɔːl] [kept] [ɪn] [laɪn] [baɪ] [ðæt] [ʃɔːt] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] .
but all kept in line by that short determined forefinger .
但 全部 保留 在 线 经过 那 短的 决定 食指 .

但这一切都被那根短而坚定的食指控制住了。

[ˈstiːvn] [lɑːft] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [feɪs] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
Steven laughed so suddenly that the little master of ceremonies jumped up and turned a startled face towards him .
史蒂文 笑了 所以 突然 那 这 小的 掌握 的 仪式 跳了起来 向上 和 转向 一个 惊慌 脸 向 他 .

史蒂文突然大笑起来，吓得小司仪跳了起来，一脸惊愕地转过头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪmpld] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn]
Then he saw that there were traces of tears on the dimpled face and one
然后 他 锯 那 那里 是 痕迹 的 眼泪 在 这 凹陷的 脸 和 一
[aɪ] [wɒz; wəz]['swəʊlən] ['nɪəli] [ʃʌt] .
eye was swollen nearly shut .
眼睛 曾是 肿 几乎 关闭 .

然后他看到那张有酒窝的脸上还有泪痕，一只眼睛肿胀得几乎睁不开。

" [əʊ]['rɒbɪn] !
" O Robin !
" 哦 罗宾 !

“哦，罗宾！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
what is it now ?
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [dɪ'stres] .
" he cried in distress .
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] [səʊ] ['dredfəli] ? "
" How did you hurt yourself so dreadfully ? "
" 如何 做过 你 伤害 你自己 所以 极其糟糕 ? "

“你是怎么伤得这么重的? ”

" [əʊl]['bʌmb(ə)l] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] .
" Ole bumble ! " answered Robin , pointing to the leaf .
" 奥莱 大黄蜂 ! " 回答 罗宾 , 指向 到 这 叶子 .

“老蜜蜂！”罗宾指着树叶回答道。

" [hiː; hi][flaɪd][ɪn][ziː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ziː]['æp(ə)l] - .
" He flied in ze kitchen an ' sat down in ze apple peelin's .
" 他 飞翔 在 泽 厨房 一个 - 卫星 向下 在 泽 苹果 - .

他飞进厨房，坐在苹果皮上。

[ai][ʒuː] - [pəʊkt] [hɪm] , [nɛn][hiː; hi][flaɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] .
I jus ' poked him , nen he flied up and bit me .
我 果汁 - 戳 他 , 念 他 飞翔 向上 和 少量 我 .

我只是戳了他一下，他就飞起来咬了我一口。

[hiːz] [ded] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
He's dead now , " he added triumphantly .
他是 死的 现在 , " 他 额外 凯旋而归 .

“他死了,”他得意洋洋地补充道。

" ['grɑːmə] [kɪld] [hɪm] .
" Gramma killed him .
" 奶奶 被杀 他 .

“奶奶杀了他。”

[siː] [ɔːl][ziː] - - ['piləuz] [wɑːkɪn] - [ɪn][ziː] - ?
See all ze cattow - pillows walkin ' in ze p'cession ?
看 全部 泽 - - 枕头 步行 - 在 泽 - ?

看看那些在游行队伍里走来走去的猫枕头们?

" [səʊ][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] .
" So the days slipped by in the old farmhouse .
" 所以 这 天 滑倒了 经过 在 这 老的 农家 .

就这样，日子在老农舍里悄然流逝。

[frɒst] [nɪpt] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['vænɪʃd] [-]
Frost nipped the gardens , and summer vanished [34]
霜 轻咬 这 花园 , 和 夏天 消失了 [-]

霜冻侵袭了花园，夏天消失了[34]

[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [fiːld] .
entirely from orchard and field .
完全 从 果园 和 场地 .

完全来自果园和农田。

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['skwɪrəl] .
The happy outdoor life was at an end , and Robin was like a caged squirrel .
这 快乐的 户外的 生活 曾是 在 一个 结尾 , 和 罗宾 曾是 喜欢 一个 笼中 松鼠 .

快乐户外生活结束了，罗宾就像一只被关在笼子里的松鼠。

['sti:vn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Steven had his hands full keeping him amused and out of the way .
史蒂文 有 他的 双手 满的 保持 他 觉得好笑 和 出去 的 这 方式 .

史蒂文忙得不可开交，既要让他开心，又要让他别碍事。

" [wel] , [maɪ] [læd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] ?
" Well , my lad , isn't it about time for you to be starting to school ?
" 出色地 , 我的 小伙子 , 不是 它 关于 时间 为了 你 到 是 开始 到 学校 ?

“孩子，你是不是该上学了？”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔ:n] [wʊd] [ɑ:sk] [ə'keɪʒnəli] .
" Mr . Dearborn would ask occasionally .
" 先生 . 迪尔伯恩 会 问 偶尔 .

“迪尔伯恩先生偶尔会问。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [ə'gri:d] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['evri] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .
" You know I agreed to send you every winter , and I must live up to my promises .
" 你 知道 我 同意 到 发送 你 每一个 冬天 , 和 我 必须 居住 向上 到 我的 承诺 .

“你知道我答应过每年冬天都送你过来，我必须信守承诺。”

" [bʌt; bət] ['sti:vn] [meɪd] [fɜ:st] [wʌn] ['pri:tekst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
" But Steven made first one pretext and then another for delay .
" 但 史蒂文 制成 第一的 一 借口 和 然后 其他 为了 延迟 .

“但史蒂文先是找了一个借口，然后又找了另一个借口来拖延时间。”

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['rɒbɪn] [wɪð] [hɪm] .
He knew he could not take Robin with him .
他 知道 他 可以 不是 拿 罗宾 和 他 .

他知道他不能带罗宾一起走。

[hi:; hi] [nju:] , [tu:] , [haʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪf] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [deɪ] .
He knew , too , how restless and troublesome the child would become if left at home all day .
他 知道 , 也 , 如何 不安 和 麻烦的 这 孩子 会 变得 如果 左边 在 家 全部 天 .

他也知道，如果把孩子整天留在家里，他会变得多么焦躁不安、多么令人头疼。

[səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [glæd] [wen] ['mɒli] [went] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
So he could not help feeling glad when Molly went home on a visit ,
所以 他 可以 不是 帮助 感觉 高兴的 什么时候 莫莉 去 家 在 一个 访问 ,

所以当莫莉回家探亲时，他不禁感到高兴。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['dɪəbɔːn] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
and Grandma Dearborn said her rheumatism was so bad that she needed
和 奶奶 迪尔伯恩 说 她 风湿病 曾是 所以 坏的 那 她 需要
[hɪz; ɪz][help] .
his help .
他的 帮助 .

迪尔伯恩奶奶说她的风湿病非常严重，需要他的帮助。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][tɑːsks] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] , — ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
True , he had all sorts of tasks that he heartily despised , — washing dishes ,
真的 , 他 有 全部 排序 的 任务 那 他 衷心地 被鄙视的 , — 洗涤 菜肴 ,

的确，他有很多非常厌恶的工作——比如洗碗。

[niːdɪŋ] [dəʊ] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] , — [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][əʊld] ['leɪdiz] [ɪɡ'zæktɪŋ]
kneading dough , sweeping and dusting , — all under the critical old lady's exacting
揉捏 面团 , 扫荡 和 除尘 , — 全部 在下面 这 批判的 老的 女士的 严格
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

揉面、扫地、除尘——所有这些都在这位挑剔的老太太的严格监督下进行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ə'ləʊn] ['evri] [deɪ] .
But he preferred even that to being sent off to school alone every day .
但 他 首选 甚至 那 到 存在 发送 离开 到 学校 独自的 每一个 天 .

但他宁愿这样，也不愿每天独自一人去上学。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ,
One evening , just about sundown , he was out in the corncrib ,
一 晚上 , 只是 关于 日落 , 他 曾是 出去 在 这 玉米仓 ,

一天傍晚，快到日落的时候，他正在玉米仓里。

['ʃelɪŋ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fætnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
shelling corn for the large flock of turkeys they were fattening for
炮击 玉米 为了 这 大的 群 的 火鸡 他们 是 增肥 为了
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

他们正在剥玉米，喂给那群正在育肥准备出售的大群火鸡。

[hiː; hi] [hɜːd] ['grænmɑː] ['dɪəbɔːn] [ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [-]
He heard Grandma Dearborn go into the barn , [35]
他 听到 奶奶 迪尔伯恩 去 进入 这 谷仓 , [-]

他听到迪尔伯恩奶奶进了谷仓[35]

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] .
where her husband was milking .
在哪里 她 丈夫 曾是 挤奶 .

她丈夫当时正在挤奶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,
They were both a little deaf ,
他们 是 两个都 一个 小的 聋 ,

他们俩都有些耳背。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk]
and she spoke loud in order to be heard above the noise of the milk
和 她 辐 大声 在 命令 到 是 听到 多于 这 噪音 的 这 牛奶
['pætə] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] .
pattering into the pail .
打节拍 进入 这 桶 .

她大声说话，以便盖过牛奶滴入桶中的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['selɪŋ] .
She had come out to look at one of the calves they intended selling .
她 有 来 出去 到 看 在 一 的 这 小牛 他们 故意的 销售 .

她出来查看他们打算出售的一头小牛。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" It's too bad , " he heard her say , after a while .
" 它是 也 坏的 , " 他 听到 她 说 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他听到她说：“太可惜了。”

" ['raɪndɪ][hæz; həz][dʒʌst][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət][ɑː'rɑːd] ,
" Rindy has just set her heart on him , but Arad ,
" 林迪 有 只是 放 她 心 在 他 , 但 阿拉德 ,

“琳迪已经对他一见钟情，但是阿拉德，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
he thinks it's all foolishness to get such a young one .
他 思考 它是 全部 愚蠢 到 得到 这样的 一个 年轻的 一 .

他认为找这么小的孩子简直是愚蠢至极。

[hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,
He's willing to take one big enough to do the chores ,
他是 愿意的 到 拿 一 大的 足够的 到 做 这 家务 ,

他愿意租一辆足够大的车来做家务。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒt] - [ʌd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] -
but he doesn't want to feed and keep what ' ud only be a care to '
但 他 不 想 到 喂养 和 保持 什么 - ud 仅有的 是 一个 关心 到 -
[ɪm] .
em .
呃 .

但他不想喂养和饲养那些只会给他们带来麻烦的东西。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .
He always was closer'n the bark on a tree .
他 总是 曾是 - 这 吠 在 一个 树 .

他总是比树皮还近。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [gəʊ] . "
After all , I'd hate to see the little fellow go . "
后 全部 , ID 恨 到 看 这 小的 同伴 去 . "

毕竟，我舍不得这小家伙离开。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] ; [bʌt; bət] [wɪr] ['gɛtɪn] - [əʊld] ,
" Yes , " was the answer , " he's a likely lad ; but we're gettin ' old ,
" 是的 , " 曾是 这 回答 , " 他是 一个 可能 小伙子 ; 但 是 获得 - 老的 ,

“是的，”回答说，“他是个很有前途的小伙子；但我们都老了。”

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wel] [baɪ] .
mother , and one is about all we can do well by .
母亲 , 和 一 是 关于 全部 我们 能 做 出色地 经过 .

母亲，而我们能依靠她就差不多是全部了。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [wɪv] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n]
Sometimes I think maybe we've bargained for too much , tryin ' to keep even
有时 我 思考 或许 我们已经 讨价还价 为了 也 很多 , 尝试 - 到 保持 甚至
[wʌn] .
one .
一 .

有时我觉得我们可能付出了太多，却连一个都留不住。

[səʊ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['sɛtɪn] - [setʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [hɪm]
So it's best to let the little one go before we get to settin ' sech store by him
所以 它是 最好的 到 让 这 小的 一 去 前 我们 得到 到 塞廷 - sech 店铺 经过 他
[ðæt] [wiː; wi] [kænt] .
that we can't .
那 我们 不能 .

所以最好在我们不能在他身边设置任何障碍之前就放他走。

" [ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] [siːzd] ['stiːvn] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" A vague terror seized Steven as he realized who it was they were
" 一个 模糊的 恐怖 查获 史蒂文 作为 他 已实现 WHO 它 曾是 他们 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

“当史蒂文意识到他们在谈论谁时，一种莫名的恐惧攫住了他。”

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['smuːðɪŋ] ['rɑːbɪnz] ['tæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] ,
He lay awake a long time that night smoothing Robin's tangled curls ,
他 躺 醒 一个 长的 时间 那 夜晚 平滑 罗宾的 纠缠不清 卷发 ,

那天晚上，他躺在床上很久都没睡，一直轻轻地抚平罗宾凌乱的卷发。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['beɪbi] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,
and crying at the thought of the motherless baby away among strangers ,
和 哭泣 在 这 想法 的 这 无母 婴儿 离开 之中 陌生人 ,

想到那个失去母亲的婴儿被送到陌生人身边，她不禁哭泣起来。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [hɪm] [ʌp] [wɔːm] [ɔː(r)] [sɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
with no one to snuggle him up warm or sing him to sleep .
和 不 一 到 依偎 他 向上 温暖的 或者 唱歌 他 到 睡觉 .

没有人能把他搂在怀里取暖，也没有人能唱歌哄他入睡。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [-]
Then there was another thought that [36]
然后 那里 曾是 其他 想法 那 [-]

然后还有另一个想法[36]

['wuːndɪd] [hɪm] ['diːpli] .
wounded him deeply .
受伤 他 深 .

这深深地伤害了他。

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [mait] ,
Twist it whichever way he might ,
捻 它 任何 方式 他 可能 ,

无论他怎么扭曲事实，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'struː] ['mɪstə(r)] . [dɪrbɔrnz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [miːn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
he could construe Mr . Dearborn's last remark to mean but one thing .
他 可以 解释 先生 . 迪尔伯恩的 最后的 评论 到 意思是 但 一 事物 .

他只能将迪尔伯恩先生的最后一句话理解为一件事。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .
They considered him a burden .
他们 经过考虑的 他 一个 负担 .

他们认为他是个负担。

[haʊ] ['meni] [plænz] [hiː; hi] [meɪd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] !
How many plans he made night after night before he fell asleep !
如何 许多 计划 他 制成 夜晚 后 夜晚 前 他 跌倒 睡着了 !

他每晚睡前都制定了多少计划！

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['rɒbɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He would take Robin by the hand in the morning ,
他 会 拿 罗宾 经过 这 手 在 这 早晨 ,

他早上会牵着罗宾的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] .
and they would slip away and wander off to the woods together .
和 他们 会 滑 离开 和 漫步 离开 到 这 树林 一起 .

然后他们会悄悄溜走，一起漫步到树林里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [bɑːrnz] [æt; ət] [naɪt] ,
They could sleep in barns at night ,
他们 可以 睡觉 在 谷仓 在 夜晚 ,

他们晚上可以睡在谷仓里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] [duː; də] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [et; eɪt] .
and he could stop at the farmhouses and do chores to pay for what they ate .
和 他 可以 停止 在 这 农舍 和 做 家务 到 支付 为了 什么 他们 吃 .

他可以到农舍停下来做些杂务，以此来换取他们的伙食费。

[ðen] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Then they need not be a trouble to any one .
然后 他们 需要 不是 是 一个 麻烦 到 任何 一 .

这样他们就不会给任何人带来麻烦。

['meɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [keɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
Maybe in the summer they could find a nice dry cave to live in .
或许 在 这 夏天 他们 可以 寻找 一个 好的 干燥 洞穴 到 居住 在 .

或许到了夏天，他们能找到一个干燥舒适的山洞居住。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wei] .
Lots of people had lived that way .
很多 的 人们 有 居住地 那 方式 .

很多人都过着那样的生活。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Then in a few years he would be big enough to have a house of his own .
然后 在 一个 很少 年 他 会 是 大的 足够的 到 有 一个 房子 的 他的 自己的 .

几年后，他就能长大，拥有自己的房子了。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'prɒbəbl] [plænz] [flɒkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
All sorts of improbable plans flocked into his little brain under cover of the darkness ,
全部 排序 的 不太可能 计划 成群结队的 进入 他的 小的 脑 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,

在夜幕的掩护下，各种各样匪夷所思的计划涌入他小小的脑袋瓜里。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['vænɪʃd] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] .
but always vanished when the daylight came .
但 总是 消失了 什么时候 这 日光 来了 .

但每当天亮时，它们总是消失不见。

[ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['blʌstərɪŋ] [deɪ] .
The next Saturday that they went to town was a cold , blustering day .
这 下一个 周六 那 他们 去 到 镇 曾是 一个 寒冷的 , 虚张声势 天 .

他们下一个星期六去镇上，那天天气寒冷，刮着大风。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [leɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They started late , taking a lunch with them ,
他们 开始 晚的 , 采取 一个 午餐 和 他们 ,

他们出发晚了，还带了午饭。

[nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
not intending to come home until the middle of the afternoon .
不是 意图 到 来 家 直到 这 中间 的 这 下午 .

打算下午晚些时候才回家。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [geɪl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [taʊn] .
The wind blew a perfect gale by the time they reached town .
这 风 吹 一个 完美的 大风 经过 这 时间 他们 达到 镇 .

他们到达镇上时，风已经刮成了狂风。

['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['grəʊsəriz] ,
Mr . Dearborn stopped his team in front of one of the principal groceries ,
先生 . 迪尔伯恩 停止 他的 团队 在 正面 的 一 的 这 主要的 杂货 ,

迪尔伯恩先生让他的队伍在一家主要杂货店前停了下来。

['seɪɪŋ] , " [hɒp] [aʊt] , ['stiːvn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ðer] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
saying , " Hop out , Steven , and see what they're paying for turkeys to - day .
说 , " 跳 出去 , 史蒂文 , 和 看 什么 它们是 付费 为了 火鸡 到 - 天 .
" [-]
" [37]
" [-]

他说："史蒂文，快下车去看看今天火鸡的价格是多少。"[37]

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
As he sprang over the wheel an old gentleman came running around the
作为 他 弹簧 超过 这 车轮 一个 老的 绅士 来了 跑步 大约 这
['kɔːnə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
corner after his hat ,
角落 后 他的 帽子 ,

他跳过车轮时，一位老先生从拐角处追着他的帽子跑了过来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .
which the wind had carried away .
哪个 这 风 有 携带 离开 .

被风吹走了。

['stiːvn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
Steven caught it and gave it to him .
史蒂文 捕捉 它 和 给予 它 到 他 .

史蒂文接住了它，然后把它给了他。

[hiː; hi] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .
He clapped it on his bald crown with a good - natured laugh .
他 鼓掌 它 在 他的 秃 王冠 和 一个 好的 - 自然 笑 .

他笑着把它拍在自己光秃秃的头顶上。

" ['θæŋki] , ['sʌni] !
" Thanky , sonny !
" 谢谢 , 桑尼 !

谢谢你，孩子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtɪli] .
" he exclaimed heartily .
" 他 惊呼 衷心地 .

他由衷地惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['grəʊsəri][dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [kɔːld] [aʊt] ,
Then he disappeared inside the grocery just as Mr . Dearborn called out ,
然后 他 消失 里面 这 杂货店 只是 作为 先生 . 迪尔伯恩 称为 出去 ,

就在迪尔伯恩先生喊叫的时候，他消失在了杂货店里。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [tuː] ; [aɪm] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .
" I believe I'll hitch the horses and go in too ; I'm nearly frozen .
" 我 相信 患病的 拴住 这 马匹 和 去 在 也 ; 我是 几乎 冷冻 .

"我想我也该套上马进去了；我都快冻僵了。"

" ['stiːvn] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['grəʊsəri] ,
" Steven followed him into the grocery ,
" 史蒂文 随后 他 进入 这 杂货店 ,

史蒂文跟着他进了杂货店，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd]
and they stood with their hands spread out to the stove while they waited
和 他们 站立 和 他们的 双手 传播 出去 到 这 火炉 尽管 他们 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
for the proprietor .
为了 这 业主 .

他们双手摊开放在炉子上，等待店主到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huːz] [hæt] ['stiːvn] [hæd; həd]['reskjuːd] .
He was talking to the old gentleman whose hat Steven had rescued .
他 曾是 说 到 这 老的 绅士 谁 帽子 史蒂文 有 获救 .

他正在和那位老先生说话，史蒂文救下了那位老先生的帽子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['kʌstəmə(r)] .
He seemed to be a very particular kind of customer .
他 似乎 到 是 一个 非常 特别的 种类 的 顾客 .

他似乎是个非常特别的顾客。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] !
" Oh , go on !
" 哦 , 去 在 !

"哦，继续！"

[gəʊ][ɒn] !
go on !
去 在 !

继续！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] .
" he exclaimed presently .
" 他 惊呼 目前 .

他随即惊呼道。

" [weɪt] [ɒn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [waɪl] [ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" Wait on those other people while I make up my mind .
" 等待 在 那些 其他 人们 尽管 我 制作 向上 我的 头脑 .

"等其他人决定一下，我再做决定。"

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːkɪz] ,
" While Mr . Dearborn was settling the price of his turkeys ,
" 尽管 先生 . 迪尔伯恩 曾是 安顿 这 价格 的 他的 火鸡 ,

"当迪尔伯恩先生正在商定火鸡的价格时，

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪ] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] ,
the old gentleman poked around like an inquisitive boy , thumping the pumpkins ,
这 老的 绅士 戳 大约 喜欢 一个 好奇 男生 , 怦 这 南瓜 ,
['smelɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
smelling the coffee ,
闻起来 这 咖啡 ,

这位老先生像个好奇的孩子一样四处探寻，敲敲南瓜，闻闻咖啡的香味。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] .
and taking occasional picks at the raisins .
和 采取 偶然 精选 在 这 葡萄干 .

偶尔还会挑几颗葡萄干吃。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['stiːvn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['frendli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Presently he stopped in front of Steven with a broad , friendly smile on his face .
目前 他 停止 在 正面 的 史蒂文 和 一个 广阔 , 友好的 微笑 在 他的 脸 .
[-]
[38]
[-]

他走到史蒂文面前，脸上带着灿烂友好的笑容。[38]

" [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You're from the country , ain't you ?
" 你是 从 这 国家 , 不是 你 ?

“你是乡下人，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stiːvn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Yes , sir , " answered Steven in astonishment .
" 是的 , 先生 , " 回答 史蒂文 在 惊讶 .

“是的，先生，”史蒂文惊讶地回答道。

" [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [wʌns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Came from there myself , once , " he continued with a chuckle .
" 来 从 那里 我 , 一次 , " 他 持续 和 一个 轻笑 .

“我曾经也来自那里，”他笑着继续说道。

" [lɔː] , [lɔː] !
" Law , law !
" 法律 , 法律 !

“法律，法律！”

[jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You'd never think it now .
你会 绝不 思考 它 现在 .

你现在肯定想不到。

['fɪfti] [j'iəz] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['dɪfrəns] .
Fifty years makes a heap o ' difference .
五十 年 制作 一个 堆 o - 不同之处 .

五十年足以改变很多事情。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['krækə(r)] ['bɒksɪz] , [ðen] [ɑːskt]
" He took another turn among the salt barrels and cracker boxes , then asked
" 他 采取 其他 转动 之中 这 盐 桶 和 饼干 盒子 , 然后 问
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他又绕到盐桶和饼干盒中间，然后突然问道：

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['sʌni] ? "
" What's your name , sonny ? "
" 是什么 你的 姓名 , 桑尼 ? "

“孩子，你叫什么名字？”

" ['stiːvn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .
" Steven , " answered the boy , still more surprised .
" 史蒂文 , " 回答 这 男生 , 仍然 更多的 惊讶 .

“史蒂文，”男孩回答道，语气中仍带着惊讶。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .
The old fellow gave another chuckle and rubbed his hands together delightedly .
这 老的 同伴 给予 其他 轻笑 和 摩擦 他的 双手 一起 欣喜地 .

老人又轻笑了一声，高兴地搓着手。

" [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Just hear that , will you !
" 只是 听到 那 , 将要 你 !

你听好了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] ['veri] [əʊn] [neɪm] , [sɜː(r)] !
" Why , that's my name , my very own name , sir !
" 为什么 , 那就是 我的 姓名 , 我的 非常 自己的 姓名 , 先生 !

“哎呀，那是我的名字，我自己的名字，先生！”

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀！

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" He stared at the child until he began to feel foolish and uncomfortable .
" 他 凝视 在 这 孩子 直到 他 开始 到 感觉 愚蠢 和 不舒服 .

他盯着孩子看，直到他开始感到愚蠢和不自在。

[wɒt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænɪʃd] [juːθ] [dɪd] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]['bæŋkə(r)] ?
What image of his own vanished youth did that boyish face recall to the eccentric old banker ?
什么 图像 的 他的 自己的 消失了 青年 做过 那 男孩气 脸 记起 到 这 偏心 老的 银行家 ?

那张稚气未脱的脸庞，让这位古怪的老银行家想起了自己逝去的青春的哪幅画面？

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ['stiːvn] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
As Mr . Dearborn turned to go Steven started after him .
作为 先生 . 迪尔伯恩 转向 到 去 史蒂文 开始 后 他 .

迪尔伯恩先生转身要走时，史蒂文跟了上去。

" [həʊld][ɒn] , ['sʌni] , " [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [maɪ] ['neɪmseɪk] .
" Hold on , sonny , " called the old gentleman , " I want to shake hands with my namesake .
" 抓住 在 , 桑尼 , " 称为 这 老的 绅士 , " 我 想 到 摇 双手 和 我的 同名者 .

“等等，孩子，”老先生喊道，“我想和我的同名者握手。”

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːf] - ['dɒlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪtənd] [hænd][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
" He pressed a shining half - dollar into the little mittened hand held out to him .
" 他 按下 一个 灼灼 一半 - 美元 进入 这 小的 连指手套 手 握住 出去 到 他 .
[-]
[39]
[-]

"他把一枚闪亮的半美元塞进伸出来的戴着手套的小手里。[39]

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's for good luck , " he said .
" 那就是 为了 好的 运气 , " 他 说 .

"这是为了带来好运，"他说。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] , [wʌns] .
" I was a boy myself , once .
" 我 曾是 一个 男生 我 , 一次 .

"我也曾是个男孩。"

[lɔː] , [lɔː] !
Law , law !
法律 , 法律 !

法律，法律！

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wʌn] .
Sometimes I wish I could have stayed one .
有时 我 希望 我 可以 有 入住 一 .

有时我真希望自己能一直当一岁。

" ['stiːvn] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Steven hardly knew whether to keep it or not , or what to say .
" 史蒂文 几乎 知道 无论 到 保持 它 或者 不是 , 或者 什么 到 说 .

"史蒂文几乎不知道该不该保留它，也不知道该说什么。"

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [ɒf] [ɪm'peɪʃntli] .
The old gentleman had resumed conversation with the proprietor and waved him off impatiently .
这 老的 绅士 有 恢复 对话 和 这 业主 和 挥手 他 离开 不耐烦地 .

那位老先生又和店主聊了起来，不耐烦地挥手让他走开。

" [aɪl] [get] ['rɒbɪn] [sʌm; səm]['kændi][ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði][rest] [tɪl] ['krɪsməs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] ;
" I'll get Robin some candy and save all the rest till Christmas , " was his first thought ;
" 患病的 得到 罗宾 一些 糖果 和 节省 全部 这 休息 直到 圣诞节 , " 曾是 他的 第一的 想法 ;

"我给罗宾买些糖果，剩下的都留到圣诞节再吃，"这是他的第一个想法；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kaʊntə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][weɪt] [ðæt] [lɒŋ] .
but there was such a bewildering counter full of toys on one side of the confectioner's shop that he couldn't make up his mind to wait that long .
但 那里 曾是 这样的 一个 扑朔迷离 柜台 满的 的 玩具 在 一 边 的 这 糖果商 店铺 那 他 不能 制作 向上 他的 头脑 到 等待 那 长的 .

但是糖果店一侧摆满了琳琅满目的玩具，让他眼花缭乱，他实在下不了决心等那么久。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪks] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] [tɜːnd]
He bought some shining sticks of red and white peppermint and turned
他 买 一些 灼灼 棍子 的 红色的 和 白色的 薄荷 和 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [tɒɪz] .
to the toys .
到 这 玩具 .

他买了一些闪闪发光的红白相间的薄荷糖，然后转向玩具区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['seɪlbəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['seɪlə(r)] [ɒn] [dek] ;
There was a tiny sailboat with a little wooden sailor on deck ;
那里 曾是 一个 微小的 帆船 和 一个 小的 木制的 水手 在 甲板 ;

船上有一艘小帆船，甲板上有一个小木头水手；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] .
but Robin would always be dabbling in the water if he got that .
但 罗宾 会 总是 是 浅尝辄止 在 这 水 如果 他 得到 那 .

但如果罗宾能得到那个，他肯定会一直泡在水里。

[ə; eɪ] [tɪn] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A tin horse and cart caught his eye .
一个 锡 马 和 大车 捕捉 他的 眼睛 .

一辆锡制马车吸引了他的目光。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
That would make such a clatter on the bare kitchen floor .
那 会 制作 这样的 一个 哒 在 这 裸 厨房 地面 .

那东西放在光秃秃的厨房地板上会发出很大的碰撞声。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [geɪ] ['jeləʊ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
At last he chose a gay yellow jumping - jack .
在 最后的 他 选择 一个 同性恋 黄色的 跳 - 杰克 .

最后他选择了一款亮黄色的跳跃杰克。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
All the way home he kept feeling the two little bundles in his pocket .
全部 这 方式 家 他 保留 感觉 这 二 小的 捆绑 在 他的 口袋 .

回家的路上，他一直摸着口袋里那两个小东西。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
He could not help smiling when the gables of the old house came in sight ,
他 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 这 山墙 的 这 老的 房子 来了 在 视线 ,

当老房子的山墙出现在眼前时，他不禁露出了笑容。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['rɒbɪn] [wʊd] [biː; bi] .
thinking how delighted Robin would be .
思维 如何 高兴极了 罗宾 会 是 .

想着罗宾该有多高兴啊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fed] ,
He could hardly wait till the horses were put away and fed ,
他 可以 几乎 等待 直到 这 马匹 是 放 离开 和 美联储 ,

他迫不及待地想看到马匹被安置好并喂饱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] ['mɪstə(r)] .
and he changed impatiently from one foot to another , while Mr .
和 他 已更改 不耐烦地 从 一 脚 到 其他 , 尽管 先生 .
['dɪəbɔːn] [-]
Dearborn [40]
迪尔伯恩 [-]

他不耐烦地来回挪动脚步，而迪尔伯恩先生[40]

[sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] - [bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]
searched in the straw of the wagon - bed for a missing package of
搜索 在 这 稻草 的 这 车皮 - 床 为了 一个 丢失的 包裹 的
['ɡrəʊsəriz] .
groceries .
杂货 .

在马车车厢的稻草里寻找丢失的食品包裹。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] , [wɔːm] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
Then he ran to the house and into the big , warm kitchen , all out of
然后 他 跑 到 这 房子 和 进入 这 大的 , 温暖的 厨房 , 全部 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

然后他气喘吁吁地跑回房子，冲进温暖的大厨房。

" ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['ɡrəʊsəriz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l]
" Robin , " he called , as he laid the armful of groceries on the kitchen table
" 罗宾 , " 他 称为 , 作为 他 铺设 这 满满的 的 杂货 在 这 厨房 桌子
,
,
,

“罗宾，”他一边喊着，一边把怀里抱的一大堆杂货放在厨房的桌子上。

" [lʊk] [wɒt] ['brʌðərz] [brɔːt] [juː; jʊ] .
" look what Brother's brought you .
" 看 什么 兄弟 带来 你 .

“看看哥哥给你带了什么。”

[waɪ] , [wɛrz] ['rɒbɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] ,
Why , where's Robin ? " he asked of Mrs . Dearborn ,
为什么 , 在哪里? 罗宾 ? " 他 问 的 太太 . 迪尔伯恩 ,

“罗宾在哪儿？”他问迪尔伯恩太太。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
who was busy stirring something on the stove for supper .
WHO 曾是 忙碌的 搅拌 某物 在 这 火炉 为了 晚餐 .

他当时正忙着在炉子上搅拌晚餐的食材。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
She had her back turned and did not answer .
她 有 她 后退 转向 和 做过 不是 回答 .

她背对着我，没有回答。

" [wɛrz] ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'ɡen] , ['pɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [kɜːrlz]
" Where's Robin , " he asked again , peering all around to see where the bright curls
" 在哪里? 罗宾 , " 他 问 再次 , 窥视 全部 大约 到 看 在哪里 这 明亮的 卷发
[wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] .
were hiding .
是 隐藏 .

“罗宾在哪儿？”他又问，一边四处张望，想看看那头亮丽的卷发藏在哪里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .
She turned around and looked at him over her spectacles .
她 转向 大约 和 看起来 在 他 超过 她 眼镜 .

她转过身，透过眼镜看着他。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ai] [meɪz] [wel] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" Well , I s'pose I may's well tell you one time as another , " she said reluctantly .
" 出色地 , 我 假设 我 五月份 出色地 告诉 你 一 时间 作为 其他 , " 她 说 勉强 .

“好吧，我想我还是跟你说一遍吧，”她不情愿地说。

" ['raɪndɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Rindy came for him to - day .
" 林迪 来了 为了 他 到 - 天 .

"Rindy今天来接他了。"

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
We talked it over and thought , as long as there had to be a separation ,
我们 谈话 它 超过 和 想法 , 作为 长的 作为 那里 有 到 是 一个 分离 ,

我们商量了一下，觉得既然必须分开，那也无妨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [siːn] ,
it would be easier for you both , and save a scene ,
它 会 是 更轻松 为了 你 两个都 , 和 节省 一个 场景 ,

这样对你们俩都更方便，也能避免尴尬。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] .
if you wasn't here to see him go .
如果 你 不是 这里 到 看 他 去 .

如果你没能亲眼目睹他离开。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
He's got a good home , and Rindy'll be kind to him .
他是 得到 一个 好的 家 , 和 - 是 种类 到 他 .

他有个好归宿，琳迪也会善待他。

" ['stiːvn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ðen] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
" Steven looked at her in bewilderment , then glanced around the cheerful kitchen .
" 史蒂文 看起来 在 她 在 困惑 , 然后 瞥了一眼 大约 这 快乐 厨房 .

史蒂文困惑地看着她，然后环顾了一下明亮欢快的厨房。

[hɪz; ɪz] [sleɪt] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [weə(r)] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [biːn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] .
His slate lay on a chair where Robin had been scribbling and making pictures .
他的 石板 躺 在 一个 椅子 在哪里 罗宾 有 到过 涂鸦 和 制作 图片 .

他的石板放在椅子上，罗宾之前一直在那里涂涂画画。

[ðə; ði] [əʊld] [kæt] [ðæt] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [pəː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] . [-]
The old cat that Robin had petted and played with that very morning purred comfortably under the stove . [41]
这 老的 猫 那 罗宾 有 被宠爱 和 玩 和 那 非常 早晨 咕噜咕噜 舒适地 在下面 这 火炉 . [-]

那天早上，罗宾抚摸和玩耍过的那只老猫在炉子底下舒服地发出呼噜声。[41]

[ðə; ði] ['kɔːnkɒb] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
The corncob house he had built was still in the corner .
这 棒子 房子 他 有 建造 曾是 仍然 在 这 角落 .

他用玉米芯搭建的房子还留在角落里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Surely he could not be so very far away .
一定 他 可以 不是 是 所以 非常 远的 离开 .

他肯定不会离得太远。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [steə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [krept] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
He opened the stair door and crept slowly up the steps to their little room .
他 打开 这 楼梯 门 和 悄悄地爬 缓慢地 向上 这 步骤 到 他们的 小的 房间 .

他打开楼梯门，蹑手蹑脚地爬上台阶，来到他们的小房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

He could scarcely distinguish anything at first , in the dim light of the winter evening ,

他 可以 几乎 区分 任何事物 在 第一的 , 在 这 暗淡 光 的 这 冬天 晚上 ,

在冬日傍晚昏暗的光线下，他起初几乎什么都看不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] [brɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] [peg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but he saw enough to know that the little straw hat with the torn brim that he had worn in the summer time was not hanging on its peg behind the door .

但 他 锯 足够的 到 知道 那 这 小的 稻草 帽子 和 这 撕裂 帽檐 那 他 有 磨损 在 这 夏天 时间 曾是 不是 绞刑 在 它是 钉子 在后面 这 门 .

但他看到的足以让他知道，夏天时他戴的那顶帽檐破了的小草帽，并没有挂在门后的挂钩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [drɔː(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

He looked in the washstand drawer , where his dresses were kept .

他 看起来 在 这 洗手台 抽屉 , 在哪里 他的 连衣裙 是 保留 .

他打开洗漱台的抽屉，那里放着他的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It was empty .

它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

He opened the closet door .

他 打开 这 壁橱 门 .

他打开了衣橱门。

[ðə; ði] [njuː] ['kɒpə(r)] - [təʊd] [ʃuːz] , [kept] [fɔː(r); fə(r)] [best] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

The new copper - toed shoes , kept for best , were gone ,

这 新的 铜 - 脚趾 鞋 , 保留 为了 最好的 , 是 已消失 ,

那双留给最好的人的新款铜头皮鞋已经不见了。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

but hanging in one corner was the little checked gingham apron he had worn that morning .

但 绞刑 在 一 角落 曾是 这 小的 已检查 格子布 围裙 他 有 磨损 那 早晨 .

但挂在角落里的是他那天早上穿的那件小格子围裙。

['stiːvn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Steven took it down .

史蒂文 采取 它 向下 .

史蒂文把它取了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] .

There was the torn place by the pocket , and the patch on the elbow .

那里 曾是 这 撕裂 地方 经过 这 口袋 , 和 这 修补 在 这 弯头 .

口袋附近有撕裂的地方，肘部有补丁。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['rʌf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bʌtənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃɪn] ,

He kissed the ruffle that had been buttoned under the dimpled chin ,

他 亲吻 这 褶边 那 有 到过 纽扣 在下面 这 凹陷的 下巴 ,

他吻了吻下巴下方那道用纽扣固定的褶边，那里曾露出迷人的酒窝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sliːvz] [ðæt][hæd; həd] [klʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and the little sleeves that had clung around his neck so closely that morning .
和 这 小的 袖子 那 有 紧紧抓住 大约 他的 脖子 所以 密切 那 早晨 .
还有那天早上紧紧裹在他脖子上的那几只小袖子。

[ðen] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][bed] ,
Then , with it held tight in his arms , he threw himself on the bed ,
然后 , 和 它 握住 紧的 在 他的 武器 , 他 扔 他自己 在 这 床 ,
然后，他紧紧地抱着它，把自己扑倒在床上。

['sɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [ɪts] [tuː] ['kruːəl] !
sobbing over and over , " It's too cruel !
啜泣 超过 和 超过 , " 它是 也 残忍的 !
她一边抽泣一边反复说：“这太残酷了！”

[ɪts] [tuː] ['kruːəl] !
It's too cruel !
它是 也 残忍的 !
太残忍了！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] !
They didn't even let me tell him good - by !
他们 没有 甚至 让 我 告诉 他 好的 - 经过 !
他们甚至都没让我跟他道别！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['sʌpə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] [kɔːld] [hɪm] ,
" He did not go down to supper when Mrs . Dearborn called him ,
" 他 做过 不是 去 向下 到 晚餐 什么时候 太太 . 迪尔伯恩 称为 他 ,
“迪尔伯恩太太叫他下楼吃晚饭时，他没有去。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] . [-]
so she went up after a while with a glass of milk and a doughnut . [42]
所以 她 去 向上 后 一个 尽管 和 一个 玻璃 的 牛奶 和 一个 油炸圈饼 . [-]
过了一会儿，她拿着一杯牛奶和一个甜甜圈上去了。[42]

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !
“好了好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] ; " [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] .
" she said soothingly ; " don't take it so hard .
" 她 说 舒缓地 ; " 不 拿 它 所以 难的 .
她轻声安慰道：“别太难过。”

[traɪ][ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ; [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
Try and eat something ; you'll feel better if you do .
尝试 和 吃 某物 ; 你会 感觉 更好的 如果 你 做 .
尽量吃点东西；吃了会感觉好些。

" ['stiːvn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] ['evri] ['maʊθfʊl] [tʃəʊkt] [hɪm] .
" Steven tried to obey , but every mouthful choked him .
" 史蒂文 尝试 到 服从 , 但 每一个 一口气 窒息 他 .
“史蒂文努力服从，但每吃一口都会让他窒息。”

" - [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" Rindy'll be awful good to him , " she said after a long pause .
" - 是 可怕 好的 到 他 , " 她 说 后 一个 长的 暂停 .
“琳迪会对他非常好的，”她停顿了很久后说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiːz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ,
" She thinks he's the loveliest child she ever set eyes on ,
" 她 思考 他是 这 最可爱的 孩子 她 曾经 放 眼睛 在 ,
她觉得他是她见过的最可爱的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but she was afraid her husband would think he was too much of a
但 她 曾是 害怕的 她 丈夫 会 思考 他 曾是 也 很多 的 一个
['beɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [kɜːrlz][ɒn] .
baby if she took him home with those long curls on .
婴儿 如果 她 采取 他 家 和 那些 长的 卷发 在 .

但她担心，如果让她带着留着长卷发的他回家，她的丈夫会觉得他太像个孩子了。

[ʃiː; ʃi][kʌt] - [ɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [seɪvd] - [ɪm] .
She cut ' em off before they started , and I saved ' em .
她 切 - 呃 离开 前 他们 开始 , 和 我 已保存 - 呃 .

她把它们剪断了，我救了它们。

[ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
I knew you'd be glad to have ' em .
我 知道 你会 是 高兴的 到 有 - 呃 .

我知道你会很高兴拥有它们。

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
" She lit the candle on the washstand and handed him a paper .
" 她 点燃 这 蜡烛 在 这 洗手台 和 递交 他 一个 纸 .

她点燃了盥洗台上的蜡烛，递给他一张纸。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He sat up and opened it .
他 卫星 向上 和 打开 它 .

他坐起身，打开了它。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlki] [kɜːrlz] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] ,
There lay the soft , silky curls , shining like gold in the candle - light ,
那里 躺 这 柔软的 , 丝滑 卷发 , 灼灼 喜欢 金子 在 这 蜡烛 - 光 ,

柔软丝滑的卷发静静地躺在那里，在烛光下闪闪发光，如同黄金一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
as they twined around his fingers .
作为 他们 缠绕 大约 他的 手指 .

它们缠绕在他的手指上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
It was more than he could bear .
它 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

他无法承受这一切。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] [gruː] [waɪt] .
His very lips grew white .
他的 非常 嘴唇 生长 白色的 .

他的嘴唇都变白了。

['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .
Mrs . Dearborn was almost frightened .
太太 . 迪尔伯恩 曾是 几乎 害怕 .

迪尔伯恩太太几乎吓坏了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [griːf] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
She could not understand how a child's grief could be so deep and passionate
她 可以 不是 理解 如何 一个 孩子的 悲伤 可以 是 所以 深的 和 热情的
.
:
.

她无法理解一个孩子的悲伤怎么会如此深刻而强烈。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] ['fɒndli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][wet] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He drew them fondly over his wet cheeks , and pressed them against his
他 画 他们 深情地 超过 他的 湿的 脸颊 , 和 按下 他们 反对 他的
['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
quivering lips .
颤抖 嘴唇 .

他深情地将它们抚过湿润的脸颊，然后贴在颤抖的嘴唇上。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Then laying his face down on them , he cried till he could cry no longer ,
然后 躺下 他的 脸 向下 在 他们 , 他 哭 直到 他 可以 哭 不 更长 ,

然后他把脸埋在他们身上，哭到再也哭不出来为止。

[ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
and sleep came to his relief .
和 睡觉 来了 到 他的 宽慰 .

睡意袭来，让他如释重负。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['stiːvn] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Next morning , when Steven pulled the window curtain aside , he seemed to be
下一个 早晨 , 什么时候 史蒂文 拉 这 窗户 窗帘 旁边 , 他 似乎 到 是
['lʊkɪŋ] [aʊt] [-]
looking out [43]
寻找 出去 [-]

第二天早上，史蒂文拉开窗帘时，似乎在向外看[43]

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
on another world .
在 其他 世界 .

在另一个世界。

[ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌvəd] ['evri] [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The first snow of the winter covered every familiar object , and he
这 第一的 雪 的 这 冬天 涵盖 每一个 熟悉的 目的 , 和 他
[θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] ,
thought , in his childish way ,
想法 , 在 他的 幼稚 方式 ,

冬日的第一场雪覆盖了所有熟悉的物体，他以孩子气的思维想着：

[ðæt] [lɑːst] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['snəudrift] [hæd; həd]
that last night's experience had altered his life as the snowdrifts had
那 最后的 夜晚 经验 有 已修改 他的 生活 作为 这 雪堆 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
changed the landscape .
已更改 这 景观 .

昨晚的经历改变了他的人生，就像积雪改变了地貌一样。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][dɪd][ʌp][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʃɔː(r)z] [mə'kænɪkli] .
He ate his breakfast and did up the morning chores mechanically .
他 吃 他的 早餐 和 做过 向上 这 早晨 家务 机械地 .

他吃完早餐，机械地完成了早上的家务。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
He seemed to be in a dream ,
他 似乎 到 是 在 一个 梦 ,

他似乎在做梦，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['dʌlli] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ] [wen] [hiː; hi] [felt][səʊ][bæd] .
and wondered dully to himself why he did not cry when he felt so bad .
和 想知道 沉闷地 到 他自己 为什么 他 做过 不是 哭 什么时候 他 毛毡 所以 坏的 .

他茫然地想，为什么自己感觉这么糟糕却哭不出来。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
When the work was all done he stood idly looking out of the window .
什么时候 这 工作 曾是 全部 完毕 他 站立 闲散地 寻找 出去 的 这 窗户 .

工作结束后，他百无聊赖地站在那里，望着窗外。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He wanted to get away from the house where everything he saw made his
他 通缉 到 得到 离开 从 这 房子 在哪里 一切 他 锯 制成 他的
[hɑːt] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] .
heart ache with the suggestion of Robin .
心 疼痛 和 这 建议 的 罗宾 .

在罗宾的建议下，他想离开那个让他心痛的房子，因为他看到的一切都让他感到痛苦。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [təʊn] .
" I believe I'd like to go to church to - day , " he said in a listless tone .
" 我 相信 ID 喜欢 到 去 到 教会 到 - 天 , " 他 说 在 一个 蔫 语气 .

"我想我今天想去教堂，"他无精打采地说。

" [jes] , [aɪ'd] [gəʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] ['redɪli] .
" Yes , I'd go if I were you , " assented Mr . Dearborn readily .
" 是的 , ID 去 如果 我 是 你 , " 同意 先生 . 迪尔伯恩 容易 .

"是的，如果我是你，我就会去，"迪尔伯恩先生欣然同意。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Mother and me'll have to stay by the fire to - day ,
" 母亲 和 - 有 到 停留 经过 这 火 到 - 天 ,

"今天我和妈妈得待在火炉旁了。"

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['itl] [tʃɜːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'dɔːz] [ə; eɪ] [spel] . " [-]
but I've no doubt it'll chirk you up a bit to get outdoors a spell . " [44]
但 我已经 不 怀疑 它将 叽叽喳喳 你 向上 一个 少量 到 得到 户外 一个 拼写 . " [-]

但我相信，到户外待一会儿肯定会让你精神振奋。[44]

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['plɒdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .
He started off , plodding through the deep snow .
他 开始 离开 , 缓慢地 通过 这 深的 雪 .

他迈开步伐，艰难地穿过厚厚的积雪。

" [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] .
" Takes it easier than I thought he would , " said Mr . Dearborn .
" 需要 它 更轻松 比 我 想法 他 会 , " 说 先生 . 迪尔伯恩 .

"他比我想象中要轻松得多，"迪尔伯恩先生说。

" [wel] , ['trʌb(ə)lz] ['nevə(r)] [set] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
" Well , troubles never set very hard on young shoulders .
" 出色地 , 麻烦 绝不 放 非常 难的 在 年轻的 肩膀 .

"嗯，年轻人的肩膀从来不会承受太多的痛苦。"

[hiːl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He'll get over it in a little while .
地狱 得到 超过 它 在 一个 小的 尽管 .

他过一会儿就会好起来的。

" [æz; əz] ['stiːvn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [rəʊd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sleɪ]
" As Steven emerged from the lane into the big road he saw a sleigh
" 作为 史蒂文 出现 从 这 车道 进入 这 大的 路 他 锯 一个 雪橇
['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
coming towards him ,
未来 向 他 ,

"当史蒂文从小巷走到大路上时，他看到一辆雪橇朝他驶来，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [sʌn] .
driven by the doctor's son .
驱动 经过 这 医生的 儿子 .

由医生的儿子开车送来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
As it drew nearer a sudden thought came to him like an inspiration .
作为 它 画 更近 一个 突然 想法 来了 到 他 喜欢 一个 灵感 .

随着距离的临近，他突然灵光一闪，想到了一个主意。

" [əʊ] ['hɑːvi] !
" O Harvey !
" 哦 哈维 !

"哦，哈维！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .
" he cried , running forward .
" 他 哭 , 跑步 向前 .

他一边喊着，一边向前跑去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sɪmpsənz] ? "
" Will you take me with you as far as Simpson's ? "
" 将要 你 拿 我 和 你 作为 远的 作为 辛普森一家 ? "

"你愿意带我去辛普森家吗？"

" [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Why , yes , I guess so , " answered the boy good - naturedly .
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 所以 , " 回答 这 男生 好的 - 自然地 .

"嗯，是的，我想是的，"男孩和蔼地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪəbɔːn] [ænd; ənd]
He was not surprised at the request , knowing that Mrs . Dearborn and
他 曾是 不是 惊讶 在 这 要求 , 会心 那 太太 . 迪尔伯恩 和
['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] ,
Mrs . Simpson were sisters ,
太太 . 辛普森 是 姐妹 ,

他并不惊讶于这个请求，因为他知道迪尔伯恩夫人和辛普森夫人是姐妹。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['stiːvn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][sʌm; səm] ['erənd] .
and supposing that Steven had been sent on some errand .
和 假如 那 史蒂文 有 到过 发送 在 一些 差事 .

假设史蒂文是被派去执行某项任务的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpsn] [pleɪs] ,
It was three miles to the Simpson place ,
它 曾是 三 英里 到 这 辛普森 地方 ,

到辛普森家有三英里远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .
but they seemed to have reached it in as many minutes .
但 他们 似乎 到 有 达到 它 在 作为 许多 分钟 .

但他们似乎只用了几分钟就到达了目的地。

['hɑːvi] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [waɪl] ['stiːvn] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid]
Harvey turned off towards his own home , while Steven climbed out and hurried
哈维 转向 离开 向 他的 自己的 家 , 尽管 史蒂文 攀登 出去 和 慌忙
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] .
along the public road .
沿着 这 民众 路 .

哈维拐弯朝自己家走去，而史蒂文则爬下车，沿着公路匆匆赶去。

" [hɑːf] - [wei] [ðeə(r)] !
" Half - way there !
" 一半 - 方式 那里 !

"已经完成一半了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] .
He was going to town to find Mrs . Estel .
他 曾是 去 到 镇 到 寻找 太太 . 埃斯特尔 .

他要去镇上找埃斯特尔太太。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
He was a long time on the way .
他 曾是 一个 长的 时间 在 这 方式 .

他走了很久的路。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] - [stɔːm] [-]
A piercing wind began to blow , and a blinding snow - storm [45]
一个 冲孔 风 开始 到 吹 , 和 一个 失明 雪 - 风暴 [-]

一阵刺骨的寒风吹来，一场暴风雪[45]

[biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
beat in his face .
打 在 他的 脸 .

打他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
He was numb with cold , hungry , and nearly exhausted .
他 曾是 麻木的 和 寒冷的 , 饥饿的 , 和 几乎 筋疲力尽的 .

他冻得麻木，又饿又累，几乎精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['feɪsɪz]
But he thought of little Robin fifteen miles away , crying at the strange faces
但 他 想法 的 小的 罗宾 十五 英里 离开 , 哭泣 在 这 奇怪的 面孔
[ə'raʊnd] [hɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

但他想起了十五英里外的小罗宾，他正对着周围陌生的面孔哭泣；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['breɪvli] [ɒn] .
and for his sake he stumbled bravely on .
和 为了 他的 清酒 他 踉跄 勇敢地 在 .

为了他，他勇敢地跌跌撞撞地继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [dɪrbɔrnz] ['dɔːtə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
He had seen Mrs . Dearborn's daughter several times .
他 有 已见 太太 . 迪尔伯恩的 女儿 一些 时代 .

他曾多次见过迪尔伯恩太太的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] , [hɑːf] - [wei] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She was a kind , good - natured woman , half - way afraid of her husband .
她 曾是 一个 种类 , 好的 - 自然 女士 , 一半 - 方式 害怕的 的 她 丈夫 .

她是一位善良、性情温和的女人，但又有点害怕她的丈夫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɑː'rɑːd] ['pɪə.sən] [hɪm'self] , ['stiːvn] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] .
As for Arad Pierson himself , Steven had conceived a strong dislike .
作为 为了 阿拉德 皮尔森 他自己 , 史蒂文 有 构思 一个 强的 不喜欢 .

至于阿拉德·皮尔森本人，史蒂文对他产生了强烈的厌恶之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd] [rʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ,
He was quick - tempered and rough , with a loud ,
他 曾是 快的 - 淬火 和 粗糙的 , 和 一个 大声 ,

他脾气暴躁，举止粗鲁，声音洪亮。

[kɔːs] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] .
coarse way of speaking that always startled the sensitive child .
粗 方式 的 请讲 那 总是 惊慌 这 敏感的 孩子 .

粗俗的说话方式总是吓到敏感的孩子。

[sə'pəʊz] ['rɒbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm]
Suppose Robin should refuse to be comforted , and his crying annoyed them
认为 罗宾 应该 拒绝 到 是 安慰 , 和 他的 哭泣 恼怒 他们
.
.
.

假设罗宾拒绝接受安慰，他的哭声惹恼了他们。

[kʊd; kəd] [ðæt] [blæk] - [braʊd] , ['hevi] - ['fɪstɪd] [mæn][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Could that black - browed , heavy - fisted man be cruel enough to whip such a
可以 那 黑色的 - 眉毛 , 重的 - 拳交 男人 是 残忍的 足够的 到 鞭 这样的 一个
['beɪbi] ?
baby ?
婴儿 ?

那个黑眉大拳的男人会残忍到鞭打这样的婴儿吗?

['stiːvn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
Steven knew that he would .
史蒂文 知道 那 他 会 .

史蒂文知道他会的。

[ðə; ði] [θɔːt] [spɜːd] [hɪm][ɒn] .
The thought spurred him on .
这 想法 受到刺激 他 在 .

这个念头激励了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
It seemed to him that he had been days on the road when he reached
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 天 在 这 路 什么时候 他 达到
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] ,
the house at last ,
这 房子 在 最后的 ,

他感觉自己好像在路上走了好几天才终于到达家。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
and stood shivering on the steps while he waited for some one to
和 站立 瑟瑟发抖 在 这 步骤 尽管 他 等待 为了 一些 一 到
['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [rɪŋ] .
answer his timid ring .
回答 他的 胆小 戒指 .

他站在台阶上瑟瑟发抖，等待有人回应他怯生生的按铃声。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['kʌləd] [mæn] [huː]
" No , you can't speak to Mrs . Estel , " said the pompous colored man who
" 不 , 你 不能 说话 到 太太 . 埃斯特尔 , " 说 这 傲慢 有色 男人 WHO
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

“不，你不能和埃斯特尔太太说话,”那个傲慢的黑人男子打开门说道。

[ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [sʌm; səm] ['bɛgərz] ['mɪʃ(ə)n] .
and who evidently thought that he had come on some beggar's mission .
和 WHO 显然 想法 那 他 有 来 在 一些 乞丐的 使命 .

显然，他以为自己是来乞讨的。

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːz] ['eni] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [juː; jʊ] . " [-]
" She never sees any one now , and I'm sure she wouldn't see you . " [46]
" 她 绝不 看到 任何 一 现在 , 和 我是 当然 她 不会 看 你 . " [-]

"她现在从不见任何人，我相信她也不会见你。"[46]

" [əʊ] , [pliːz] ! " [kraɪd] ['stiːvn] ['despərətli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Oh , please ! " cried Steven desperately , as the door was about to be shut in his face .
" 哦 , 请 ! " 哭 史蒂文 绝望地 , 作为 这 门 曾是 关于 到 是 关闭 在 他的 脸 .

"哦，求求你们！"史蒂文绝望地喊道，眼看门就要在他面前关上了。

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːkt] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
" She told me to come , and I've walked miles through the storm ,
" 她 讲述 我 到 来 , 和 我已经 步行 英里 通过 这 风暴 ,

"她让我来，我冒着暴风雨走了好几英里。"

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] !
and I'm so cold and tired !
和 我是 所以 寒冷的 和 疲劳的 !

我又冷又累！

[əʊ] , [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Oh , I can't go back without seeing her .
哦 , 我 不能 去 后退 没有 看到 她 .

哦，没见到她我都不敢回去。

" [hɪz; ɪz] [haɪ] , ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [weɪld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" His high , piercing voice almost wailed out the words .
" 他的 高的 , 冲孔 嗓音 几乎 哀嚎 出去 这 字 .

他那尖锐刺耳的声音几乎是哭喊着说出了这些话。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [lɑːst] ?
Had he come so far only to be disappointed at last ?
有 他 来 所以 远的 仅有的 到 是 失望的 在 最后的 ?

他走了这么远，难道最终只会失望而归吗？

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] ?
" What is it , Alec ?
" 什么 是 它 , 亚历克 ?

"什么事，亚历克？"

" [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] ['dʒentli] .
" he heard some one call gently .
" 他 听到 一些 一 称呼 轻轻地 .

他听到有人轻轻地叫他。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [dɑːtɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .
He recognized the voice , and in his desperation darted past the man into the wide reception hall .
他 认可 这 嗓音 , 和 在 他的 绝望 飞镖 过去的 这 男人 进入 这 宽的 接待 大厅 .

他认出了这个声音，绝望之下，他冲过那人，跑进了宽敞的接待大厅。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hɜːd]
He saw the sweet face of the lady , who came quickly forward , and heard
他 锯 这 甜的 脸 的 这 女士 , WHO 来了 迅速地 向前 , 和 听到
[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
her say ,
她 说 ,

他看到了那位女士甜美的脸庞，她迅速走上前来，他听到她说：

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" Why , what is the matter , my child ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ?

“怎么了，孩子？”

" [ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [stɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]
" Then , overcome by the sudden change from the cold storm to the tropical
" 然后 , 克服 经过 这 突然 改变 从 这 寒冷的 风暴 到 这 热带
[wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
warmth of the room ,
温暖 的 这 房间 ,

“然后，由于突然从寒冷的暴风雪到房间里热带般的温暖环境的转变，

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .
he dropped on the floor , exhausted and unconscious .
他 掉落 在 这 地面 , 筋疲力尽的 和 无意识 .

他倒在地上，精疲力竭，昏迷不醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] .
It was a long time before Mrs . Estel succeeded in thoroughly reviving him .
它 曾是 一个 长的 时间 前 太太 . 埃斯特尔 成功了 在 彻底 复苏 他 .

埃斯特尔夫人花了很长时间才彻底让他恢复过来。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [dɪ'væn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Then he lay on a wide divan with his head on her lap ,
然后 他 躺 在 一个 宽的 迪万 和 他的 头 在 她 膝 ,

然后他躺在宽大的沙发上，头枕在她的腿上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and talked quietly of his trouble .
和 谈话 悄悄 的 他的 麻烦 .

他低声诉说着自己的困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə][kraɪ] ,
He was too worn out to cry ,
他 曾是 也 磨损 出去 到 哭 ,

他太累了，哭都哭不出来。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒft] [kɜːrlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
even when he took the soft curls from his pocket to show her .
甚至 什么时候 他 采取 这 柔软的 卷发 从 他的 口袋 到 展示 她 .

即使他从口袋里掏出柔软的卷发给她看。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːs(ə)nt] [lɒs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [-]
But her own recent loss had made her vision [47]
但 她 自己的 最近的 损失 有 制成 她 想象 [-]

但她最近的失去亲人让她看到了希望[47]

[kiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪt] [feɪs] .
keen , and she saw the depth of suffering in the boy's white face .
敏锐的 , 和 她 锯 这 深度 的 痛苦 在 这 男孩们 白色的 脸 .

她眼光敏锐，从男孩苍白的脸上看到了深深的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
As she twisted the curls around her finger and thought of her own
作为 她 扭曲 这 卷发 大约 她 手指 和 想法 的 她 自己的
[feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
fair - haired little one ,
公平的 - 头发 小的 一 ，

她一边将卷发缠绕在手指上，一边想着自己那金发碧眼的小女儿。

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [greɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .
with the deep snow drifting over its grave , her tears fell fast .
和 这 深的 雪 漂流 超过 它是 严重 ， 她 眼泪 跌倒 快速地 .

厚厚的积雪覆盖着她的坟墓，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
She made a sudden resolution .
她 制成 一个 突然 解决 .

她突然下定决心。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You shall come here , " she said .
" 你 将 来 这里 ， " 她 说 .

"你必须来这里，"她说。

" [ai] [θɔːt] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [daɪd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
" I thought when my little Dorothy died I could never bear to hear a child's
" 我 想法 什么时候 我的 小的 多萝西 死亡 我 可以 绝不 熊 到 听到 一个 孩子的
[vɔɪs] [ə'gen] ,
voice again ,
嗓音 再次 ，

"我当时想，当我的小女儿多萝西去世后，我再也无法忍受听到孩子的声音了。"

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] [stɪl] .
knowing that hers was still .
会心 那 她的 曾是 仍然 .

我知道她的房间依然空荡荡的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [griːf] [ɪz] ['selfɪʃ] .
But such grief is selfish .
但 这样的 悲伤 是 自私 .

但这样的悲伤是自私的。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][beə(r)]['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
We will help each other bear ours together .
我们 将要 帮助 每个 其他 熊 我们的 一起 .

我们将互相帮助，共同承担各自的责任。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] , [dɪə(r)] ?
Would you like to come , dear ?
会 你 喜欢 到 来 ， 亲爱的 ？

亲爱的，你想来吗?

" ['stiːvn] [sæt][ʌp] , ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Steven sat up , trembling in his great excitement .
" 史蒂文 卫星 向上 ， 发抖 在 他的 伟大的 激动 .

史蒂文坐了起来，激动得浑身颤抖。

" [əʊ]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] !
" O Mrs . Estel !
" 哦 太太 . 埃斯特尔 ！

"哦，埃斯特尔夫人！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , " ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [teɪk] ['rɒbɪn] [ɪn'sted] ?
" he cried , " couldn't you take Robin instead ?
" 他 哭 , " 不能 你 拿 罗宾 反而 ?
他喊道："你们能不能带罗宾去？"

[ai] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hæpi] ['eniweə(r)] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
I could be happy anywhere if I only knew he was taken care of .
我 可以 是 快乐的 任何地方 如果 我 仅有的 知道 他 曾是 已采取 关心 的 .
只要知道他有人照顾，我在哪儿都能感到快乐。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪrsənz] .
You are so different from the Piersons .
你 是 所以 不同的 从 这 皮尔森 .
你和皮尔森一家截然不同。

[ai] [ˌwʊdnt] [fi:l] [bæd] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['evri] [wi:k] .
I wouldn't feel bad if he was with you , and I could see him every week .
我 不会 感觉 坏的 如果 他 曾是 和 你 , 和 我 可以 看 他 每一个 星期 .
如果他和你在一起，我就不会感到难过，而且我每周都能见到他。

[hi:; hi] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] !
He is so pretty and sweet you couldn't help loving him !
他 是 所以 漂亮的 和 甜的 你 不能 帮助 爱 他 !
他长得那么帅，人又那么温柔，你不可能不爱上他！

" [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" She stooped and kissed him .
" 她 弯腰 和 亲吻 他 .
她俯身吻了他。

" [ju:; jʊ] [dɪə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɒnt] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" You dear , unselfish child , you make me want you more than ever .
" 你 亲爱的 , 无私 孩子 , 你 制作 我 想 你 更多的 比 曾经 .
你这个亲爱的、无私的孩子，你让我比以往任何时候都更加想要你。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Then she hesitated .
" 然后 她 犹豫了一下 .
然后她犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] .
She could not decide a matter involving so much in a moment's time .
她 可以 不是 决定 一个 事情 涉及 所以 很多 在 一个 瞬间 时间 .
她无法在短时间内决定如此复杂的问题。

['sti:vn] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [-]
Steven , she felt , would be a comfort to her , but [48]
史蒂文 , 她 毛毡 , 会 是 一个 舒适 到 她 , 但 [-]
她觉得史蒂文会给她带来安慰，但是[48]

['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [keə(r)] .
Robin could be only a care .
罗宾 可以 是 仅有的 一个 关心 .
罗宾可能只是个麻烦。

['leɪtli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] ,
Lately she had felt the mere effort of living to be a burden ,
最近 她 有 毛毡 这 仅仅 努力 的 活的 到 是 一个 负担 ,
近来，她甚至觉得活着本身都成了一种负担。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜ:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
and she did not care to make any exertion for any one else .
和 她 做过 不是 关心 到 制作 任何 用力 为了 任何 一 别的 .
她也不愿意为任何人付出任何努力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [siːmd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðə; ði] [deɪ]
All the brightness and purpose seemed to drop out of her life the day
全部 这 亮度 和 目的 似乎 到 降低 出去 的 她 生活 这 天
[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
that little Dorothy was taken away .
那 小的 多萝西 曾是 已采取 离开 .

自从小多萝西被带走的那天起，她生命中所有的光明和目标似乎都消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
Her husband had tried everything in his power to arouse her from
她 丈夫 有 尝试 一切 在 他的 力量 到 引起 她 从
[hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] [dɪ'spɒndənsi] ,
her hopeless despondency ,
她 绝望 沮丧 ,

她的丈夫想尽一切办法让她摆脱绝望的沮丧情绪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] .
but she refused to be comforted .
但 她 拒绝 到 是 安慰 .

但她拒绝接受安慰。

['stiːvənz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] .
Steven's trouble had touched the first responsive chord .
史蒂文的 麻烦 有 感动 这 第一的 响应式设计 弦 .

史蒂文的困境触动了人们内心最柔软的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [feɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə]
She looked down into his expectant face , feeling that she could not bear to
她 看起来 向下 进入 他的 怀孕 脸 , 感觉 那 她 可以 不是 熊 到
[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] ,
disappoint him ,
辜负 他 ,

她低头看着他充满期待的脸，觉得自己不忍心让他失望。

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
yet unwilling to make a promise that involved personal exertion .
然而 不情愿 到 制作 一个 承诺 那 涉及 个人的 用力 .

但他却不愿意做出需要个人付出努力的承诺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , " [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
Then she answered slowly , " I wish my husband were here .
然后 她 回答 缓慢地 , " 我 希望 我的 丈夫 是 这里 .

然后她缓缓回答说：“我希望我的丈夫在这里。”

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] .
I cannot give you an answer without consulting him .
我 不能 给 你 一个 回答 没有 咨询 他 .

不咨询他，我无法给你答案。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt]
you see the society that sent you out here probably has some written agreement
你 看 这 社会 那 发送 你 出去 这里 大概 有 一些 书面 协议
[wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
with these people ,
和 这些 人们 ,

你看，把你派到这里来的那个组织可能和这些人有某种书面协议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
and if they do not want to give him up we might find it a difficult
和 如果 他们 做 不是 想 到 给 他 向上 我们 可能 寻找 它 一个 难的
['mætə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] .
matter to get him .
事情 到 得到 他 .

如果他们不愿意放人，我们可能很难把他弄到手。

['mɪstə(r)] . [ɛ'stɛl] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi]
Mr . Estel will be home in a few days , and he will see what can be
先生 . 埃斯特尔 将要 是 家 在 一个 很少 天 , 和 他 将要 看 什么 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

埃斯特尔先生过几天就会回家，他会看看能做些什么。

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['stiːvn] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz]
" That morning when Steven had been seized with a sudden impulse to find Mrs
" 那 早晨 什么时候 史蒂文 有 到过 查获 和 一个 突然 冲动 到 寻找 太太
. [ɛ'stɛl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [-]
. Estel he had no definite idea of what she could do to [49]
. 埃斯特尔 他 有 不 定 主意 的 什么 她 可以 做 到 [-]

“那天早上，史蒂文突然萌生了寻找埃斯特尔太太的念头，但他并不清楚她能对他做什么[49]

[help] [hɪm] .
help him .
帮助 他 .

帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə]
It had never occurred to him for an instant that she would offer to
它 有 绝不 发生 到 他 为了 一个 立即的 那 她 会 提供 到
[teɪk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
take either of them to live with her .
拿 任何一个 的 他们 到 居住 和 她 .

他做梦也没想到她会提出要带他们俩中的任何一个去她家住。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [hæd; həd]
He thought only of that afternoon on the train , when her sympathy had
他 想法 仅有的 的 那 下午 在 这 火车 , 什么时候 她 同情 有
['kʌmfət] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
comforted him so much ,
安慰 他 所以 很多 ,

他满脑子都是那天下午在火车上的情景，她的同情让他感到无比安慰。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [dɪə(r)] ,
and of her words at parting : " If you ever need a friend , dear ,
和 的 她 字 在 离别 : " 如果 你 曾经 需要 一个 朋友 , 亲爱的 ,

临别时她说：“亲爱的，如果你需要朋友，

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
or are in trouble of any kind , let me know and I will help you .
或者 是 在 麻烦 的 任何 种类 , 让 我 知道 和 我 将要 帮助 你 .

如果您遇到任何困难，请告诉我，我会帮助您。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['prɒmɪs] [ðæt] [l'ɔːd] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] ['wɪəri] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [snəʊ]
" It was that promise that lured him on all that weary way through the cold snow
" 它 曾是 那 承诺 那 诱饵 他 在 全部 那 厌倦 方式 通过 这 寒冷的 雪
- [stɔːm] .
- storm .
- 风暴 .

正是这个承诺，驱使他跋山涉水，冒着寒冷的暴风雪，走了那么远的路。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
With a child's implicit confidence he turned to her ,
和 一个 孩子的 隐式 信心 他 转向 到 她 ,

他带着孩子般天真的自信转向她，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
feeling that in some way or other she would make it all right .
感觉 那 在 一些 方式 或者 其他 她 会 制作 它 全部 正确的 .

她觉得无论如何，她都会让一切都好起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
It was a great disappointment when he found she could do nothing
它 曾是 一个 伟大的 失望 什么时候 他 成立 她 可以 做 没有什么
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

当他发现她无法立即采取任何行动时，他感到非常失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['rɒbɪn] [ə'gen] .
and that it might be weeks before he could see Robin again .
和 那 它 可能 是 周 前 他 可以 看 罗宾 再次 .

而且可能要过几周才能再次见到罗宾。

[stɪl] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
Still , after seeing her and pouring out his troubles , he felt like a
仍然 , 后 看到 她 和 浇注 出去 他的 麻烦 , 他 毛毡 喜欢 一个
['dɪfrənt] [bɔɪ] .
different boy .
不同的 男生 .

然而，见到她并倾诉了自己的烦恼之后，他感觉自己像变了一个人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [siːmd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Such a load seemed lifted from his shoulders .
这样的 一个 加载 似乎 抬起 从 他的 肩膀 .

他肩上的重担似乎一下子卸了下来。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɑːft] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]
He actually laughed while repeating some of Robin's queer little speeches to
他 实际上 笑了 尽管 重复 一些 的 罗宾的 酷儿 小的 演讲 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他一边重复罗宾那些古怪的小演讲，一边笑着回应。

['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [ə'gen] .
Only that morning he had felt that he could not even smile again .
仅有的 那 早晨 他 有 毛毡 那 他 可以 不是 甚至 微笑 再次 .

就在那天早上，他还觉得自己连笑都笑不出来。

['dɪnə(r)] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)] .
Dinner cheered him up still more .
晚餐 欢呼 他 向上 仍然 更多的 .

晚餐让他心情更加好了。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beit] , ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm]
When the storm had abated , Mrs . Estel wrapped him up and sent him home
什么时候 这 风暴 有 减弱 , 太太 . 埃斯特尔 包装 他 向上 和 发送 他 家
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪ] ,
in her sleigh ,
在 她 雪橇 ,

暴风雨过后，埃斯特尔太太把他裹得严严实实，用雪橇把他送回了家。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [-]
telling him that she wanted him to spend Thanksgiving [50]
讲述 他 那 她 通缉 他 到 花费 感恩 [-]

告诉他她希望他能陪她过感恩节[50]

[deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Day with her .
天 和 她 .

和她一起度过一天。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['rɒbɪn] [ɔː(r)] [nɒt] .
She thought she would know by that time whether she could take Robin or not .
她 想法 她 会 知道 经过 那 时间 无论 她 可以 拿 罗宾 或者 不是 .

她想到那时她就会知道自己能不能带走罗宾了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
At any rate , she wanted him to come ,
在 任何 速度 , 她 通缉 他 到 来 ,

总之，她希望他来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːki] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and if he would tell Mr . Dearborn to bring her a turkey on his
和 如果 他 会 告诉 先生 . 迪尔伯恩 到 带来 她 一个 火鸡 在 他的
[nekst] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
next market day ,
下一个 市场 天 ,

如果他能告诉迪尔伯恩先生在下次赶集日给她带一只火鸡来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
she would ask his permission .
她 会 问 他的 允许 .

她会征求他的同意。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ['stiːvn] [w'ʌndəd] ['nɜːvəsli] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
All the way home Steven wondered nervously what the old people would say to him .
全部 这 方式 家 史蒂文 想知道 紧张地 什么 这 老的 人们 会 说 到 他 .

回家的路上，史蒂文一直忐忑不安地想着老人们会对他说什么。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [səʊ]
He dreaded to see the familiar gate , and the ride came to an end so
他 令人恐惧的 到 看 这 熟悉的 门 , 和 这 骑 来了 到 一个 结尾 所以
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

他害怕看到那熟悉的铁门，而且这段旅程这么快就结束了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
To his great relief he found that they had scarcely noticed his absence .
到 他的 伟大的 宽慰 他 成立 那 他们 有 几乎 注意到 他的 缺席 .

令他大为欣慰的是，他们几乎没有注意到他不在。

[ðeə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [steɪt]
Their only son and his family had come unexpectedly from the next State
他们的 仅有的 儿子 和 他的 家庭 有 来 不料 从 这 下一个 状态
[tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
to stay over Thanksgiving ,
到 停留 超过 感恩 ,

他们的独子一家意外地从邻州前来，打算在这里过感恩节。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] .
and everything else had been forgotten in their great surprise .
和 一切 别的 有 到过 被遗忘的 在 他们的 伟大的 惊喜 .

他们惊讶万分，其他一切都被抛诸脑后了。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [æn,tɪsə'peɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
The days that followed were full of pleasant anticipations for the family .
这 天 那 随后 是 满的 的 令人愉快的 预期 为了 这 家庭 .

接下来的日子里，全家人都充满了美好的期待。

['stiːvn] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð] [ðə; ði][,prepə'reɪʃ(ə)nz] ,
Steven went in and out among them , helping busily with the preparations ,
史蒂文 去 在 和 出去 之中 他们 , 帮助 忙碌地 和 这 准备工作 ,

史蒂文在他们中间进进出出，忙着帮忙做准备工作。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['merimənt] .
but strangely silent among all the merriment .
但 奇怪的 沉默的 之中 全部 这 欢乐 .

但在一片欢声笑语中，他却出奇地沉默。

['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
Mr . Dearborn took his son to town with him the next market day ,
先生 . 迪尔伯恩 采取 他的 儿子 到 镇 和 他 这 下一个 市场 天 ,

迪尔伯恩先生在下一个赶集日带着儿子去了镇上。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mesɪdʒ] ['mɪsɪz] .
and Steven was left at home to wait and wonder what message Mrs .
和 史蒂文 曾是 左边 在 家 到 等待 和 想知道 什么 信息 太太 .
[ɛ'stɛl] [mait] [send] [hɪm] .
Estel might send him .
埃斯特尔 可能 发送 他 .

史蒂文被留在家里等待，猜测埃斯特尔太太会给他发什么消息。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
He hung around until after his usual bedtime , on their return , but could not
他 悬挂 大约 直到 后 他的 通常 就寝时间 , 在 他们的 返回 , 但 可以 不是
['mʌstə(r)][ʌp] [-]
muster up [51]
鼓起 向上 [-]

他们回来后，他一直待到过了平时睡觉的时间，但还是没能起床[51]。

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] .
courage to ask .
勇气 到 问 .

鼓起勇气去问。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['flikə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪntə(r)] [iːtʃ] [njuː] [deɪ] ,
The hope that had sprung up within him flickered a little fainter each new day ,
这 希望 那 有 弹簧 向上 之内 他 闪烁 一个 小的 较暗 每个 新的 天 ,

他心中燃起的希望，一天比一天黯淡一些。

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [daɪd] [aʊt] .
until it almost died out .
直到 它 几乎 死亡 出去 .

直到它几乎灭绝为止。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ['ɜːli] [ɒn]
It was a happy group that gathered around the breakfast table early on
它 曾是 一个 快乐的 团体 那 聚集 大约 这 早餐 桌子 早期的 在
[,θæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Thanksgiving morning .
感恩 早晨 .

感恩节清晨，一群快乐的人围坐在餐桌旁。

" [ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət]['raɪndɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] ,
" All here but Rindy , " said Mr . Dearborn ,
" 全部 这里 但 林迪 , " 说 先生 . 迪尔伯恩 ,

“除了琳迪，其他人都到了，”迪尔伯恩先生说。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['græntʃaɪld] .
looking with smiling eyes from his wife to his youngest grandchild .
寻找 和 微笑 眼睛 从 他的 妻子 到 他的 最小的 孙子 .

他面带微笑地看着妻子和最小的孙子。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɑː'rɑːd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] ;
" It's too bad she couldn't come , but Arad invited all his folks to spend the day there ;
" 它是 也 坏的 她 不能 来 , 但 阿拉德 受邀 全部 他的 各位 到 花费 这 天 那里 ;

“很遗憾她没能来，但阿拉德邀请了他的所有家人到那里待一天；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
so she had to give up and stay at home .
所以 她 有 到 给 向上 和 停留 在 家 .

所以她只好放弃，待在家里。

[wel] , [wɪr] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , ['enihaʊ] .
Well , we're all alive and well , anyhow .
出色地 , 是 全部 活 和 出色地 , 无论如何 .

总之，我们都安然无恙。

[ðæts] [maɪ] ['greɪtɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] .
That's my greatest cause for thankfulness .
那就是 我的 最 原因 为了 感恩 .

这是我最感恩的事情。

[wʌts] [jɔːz] , [dʒeɪn] ?
What's yours , Jane ?
是什么 你的 , 简 ?

简，你的呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he asked , nodding towards his wife .
" 他 问 , 点头 向 他的 妻子 .

他一边问，一边朝妻子点点头。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['stiːvənz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
As the question passed around the table , Steven's thoughts went back to the year before ,
作为 这 问题 通过了 大约 这 桌子 , 史蒂文的 想法 去 后退 到 这 年 前 ,

当这个问题在餐桌上传递时，史蒂文的思绪回到了去年。

[wen] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [tə'geðə(r)] .
when their little family had all been together .
什么时候 他们的 小的 家庭 有 全部 到过 一起 .

他们一家人团聚的时候。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['prɪti] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [bluː] [dres] .
He remembered how pretty his mother had looked that morning in her dark - blue dress .
他 记得 如何 漂亮的 他的 母亲 有 看起来 那 早晨 在 她 黑暗的 - 蓝色的 裙子 .

他记得那天早上母亲穿着深蓝色连衣裙，看起来非常漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] ['bluːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
There was a bowl of yellow chrysanthemums blooming on the table , and
那里 曾是 一个 碗 的 黄色的 菊花 盛开 在 这 桌子 ， 和
[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
a streak of sunshine ,
一个 条纹 的 阳光 ，

桌上摆着一碗盛开的黄色菊花，还有一缕阳光照射下来。

['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒn] ['rɑːbɪnz] [heə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tuː; tə]
falling across them and on Robin's hair , seemed to turn them both to
坠落 穿过 他们 和 在 罗宾的 头发 ， 似乎 到 转动 他们 两个都 到
[gəʊld] .
gold .
金子 .

落在他们身上和罗宾的头发上，似乎把他们俩都变成了金色。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Now he was all alone .
现在 他 曾是 全部 独自的 .

现在他孤身一人了。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
The contrast was too painful .
这 对比 曾是 也 痛苦 .

这种反差太令人痛苦了。

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ði] [bæk]
He slipped from the table unobserved , and stole noiselessly up the back
他 滑倒了 从 这 桌子 未被观察到的 ， 和 偷窃 无声 向上 这 后退
[steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] . [-]
stairs to his room . [52]
楼梯 到 他的 房间 . [-]

他悄无声息地从桌子旁溜走，悄无声息地从后楼梯溜回了自己的房间。[52]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃekt] ['eɪprən] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The little checked apron was hanging on a chair by the window .
这 小的 已检查 围裙 曾是 绞刑 在 一个 椅子 经过 这 窗户 .

那件格子小围裙挂在窗边的椅子上。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] .
He sat down and laid his face against it , but his eyes were dry .
他 卫星 向下 和 铺设 他的 脸 反对 它 ， 但 他的 眼睛 是 干燥 .

他坐了下来，把脸贴在上面，但他的眼睛却很干涩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kraɪd] ['eni] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
He had not cried any since that first dreadful night .
他 有 不是 哭 任何 自从 那 第一的 可怕 夜晚 .

自从那个可怕的夜晚之后，他就再也没哭过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
There was such a lively clatter of dishes downstairs and babel of voices
那里 曾是 这样的 一个 热闹 哒 的 菜肴 楼下 和 巴别塔 的 声音
[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sleɪ] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] .
that he did not hear a sleigh drive up in the soft snow .
那 他 做过 不是 听到 一个 雪橇 驾驶 向上 在 这 柔软的 雪 .

楼下碗碟碰撞的叮当声和嘈杂的人声让他没有听到雪橇驶过松软的积雪。

" ['stiːvn] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
" Steven , " called Mr . Dearborn from the foot of the stairs ,
" 史蒂文 ， " 称为 先生 . 迪尔伯恩 从 这 脚 的 这 楼梯 ，

“史蒂文，”迪尔伯恩先生从楼梯脚下喊道。

" [ai] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I promised Mrs . Estel to let you spend the day with her ,
" 我 承诺 太太 . 埃斯特尔 到 让 你 花费 这 天 和 她 ,
"我答应过埃斯特尔太太，让你和她一起度过一天。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [gɔɪn] - [ɒn] [ai] [plʌm] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
but there was so much goin ' on I plum forgot to tell you .
但 那里 曾是 所以 很多 去 - 在 我 李子 忘了 到 告诉 你 .
但是当时发生的事情太多了，我完全忘记告诉你了。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
You're to stay all night too , she says .
你是 到 停留 全部 夜晚 也 , 她 说道 .
"你也得留下来过夜,"她说。

" [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] .
" The ride to town seemed endless to the impatient boy .
" 这 骑 到 镇 似乎 无尽的 到 这 不耐烦 男生 .
对于这个性急的男孩来说，进城的路似乎没有尽头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['rɒbɪn] ,
He was burning with a feverish anxiety to know about Robin ,
他 曾是 燃烧 和 一个 发烧 焦虑 到 知道 关于 罗宾 ,
他焦急万分，迫切地想要知道罗宾的消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
but the driver whom he questioned could not tell .
但 这 司机 谁 他 被质问 可以 不是 告诉 .
但他询问的司机却无法回答。

" ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ,
" Mrs . Estel will be down presently ,
" 太太 . 埃斯特尔 将要 是 向下 目前 ,
"埃斯特尔夫人马上就下来。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" was the message with which he was ushered into the long drawing - room .
" 曾是 这 信息 和 哪个 他 曾是 引导 进入 这 长的 绘画 - 房间 .
这就是他被领进长长的客厅时听到的消息。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .
He sat down uncomfortably on the edge of a chair to wait .
他 卫星 向下 不舒服地 在 这 边缘 的 一个 椅子 到 等待 .
他不舒服地坐在椅子边缘等待。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [hɪm] [ðæt]
He almost dreaded to hear her coming for fear she might tell him that
他 几乎 令人恐惧的 到 听到 她 未来 为了 害怕 她 可能 告诉 他 那
[ðə; ði] [pɪrsənz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['rɒbɪn] [ʌp] .
the Piersons would not give Robin up .
这 皮尔森 会 不是 给 罗宾 向上 .
他几乎不敢听到她的声音，生怕她会告诉他皮尔森一家不会放过罗宾。

['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] .
Maybe her husband had not come home when she expected him .
或许 她 丈夫 有 不是 来 家 什么时候 她 预期的 他 .
也许她丈夫没有像她预期的那样回家。

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Maybe he had been too busy to attend to the matter .
或许 他 有 到过 也 忙碌的 到 出席 到 这 事情 .
或许他太忙了，没时间处理这件事。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [kə'læmitiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] . [-]
A dozen possible calamities presented themselves . [53]
一个 打 可能的 灾难 呈现 他们自己 . [-]

出现了十几种可能的灾难。[53]

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [səʊ] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [eɪkt] .
Unconsciously he held himself so rigid in his expectancy that he fairly ached .
不知不觉 他 握住 他自己 所以 死板的 在 他的 预期 那 他 相当 疼痛 .

他不知不觉地因为期待而僵硬得浑身酸痛。

[ten] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] ,
Ten minutes dragged by ,
十 分钟 拖拽 经过 ,

十分钟过得真慢，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]
with only the crackle of the fire on the hearth to disturb the silence of
和 仅有的 这 裂纹 的 这 火 在 这 炉 到 打扰 这 沉默 的
[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
the great room .
这 伟大的 房间 .

只有壁炉里火焰噼啪作响的声音打破了大厅的寂静。

[ðen] [lait] [fiːt] ['pætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] .
Then light feet pattered down the stairs and ran across the broad hall .
然后 光 脚 图案 向下 这 楼梯 和 跑 穿过 这 广阔 大厅 .

然后，轻快的脚步声从楼梯上跑下来，穿过宽敞的大厅。

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] .
The portière was pushed aside and a bright little face looked in .
这 门楣 曾是 推动 旁边 和 一个 明亮的 小的 脸 看起来 在 .

门帘被推到一边，一张明亮的小脸探了进来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ['rɑːbɪnz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
In another instant Robin's arms were around his neck ,
在 其他 立即的 罗宾的 武器 是 大约 他的 脖子 ,

转眼间，罗宾的双臂已经环住了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , " [əʊ] ,
and he was crying over and over in an ecstasy of delight , " Oh ,
和 他 曾是 哭泣 超过 和 超过 在 一个 狂喜 的 喜 , " 哦 ,
[ɪts] [bɪg] ['brʌðə(r)] !
it's Big Brother !
它是 大的 兄弟 !

他欣喜若狂地哭喊着：“哦，是老大哥！”

[ɪts] [bɪg] ['brʌðə(r)] !
It's Big Brother !
它是 大的 兄弟 !

这是老大哥！

" [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɪts]
" Not far away down the avenue a great church organ was rolling out its
" 不是 远的 离开 向下 这 大街 一个 伟大的 教会 器官 曾是 滚动 出去 它是
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ænθəm] .
accompaniment to a Thanksgiving anthem .
伴奏 到 一个 感恩 国歌 .

“不远处的大道上，一座宏伟的教堂管风琴正在奏响感恩节颂歌的伴奏。

['stiːvn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['tʃɑːntɪd] ,
Steven could not hear the words the choir chanted ,
史蒂文 可以 不是 听到 这 字 这 唱诗班 吟诵 ,

史蒂文听不到合唱团的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ]
but the deep music of the organ seemed to him to be but the echo
但 这 深的 音乐 的 这 器官 似乎 到 他 到 是 但 这 回声
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
of what was throbbing in his own heart .
的 什么 曾是 悸动 在 他的 自己的 心 .

但管风琴深沉的音乐在他听来，仿佛只是他自己内心悸动的回响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
There was no lack of childish voices and merry laughter in the great house
那里 曾是 不 缺少 的 幼稚 声音 和 欢乐 笑声 在 这 伟大的 房子
[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午，大房子里到处都是孩子的笑声和欢快的笑语。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] .
A spirit of thanksgiving was in the very atmosphere .
一个 精神 的 感恩 曾是 在 这 非常 气氛 .

空气中弥漫着感恩的气氛。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
No one could see the overflowing happiness of the children without sharing it in
不 一 可以 看 这 溢出 幸福 的 这 孩子们 没有 分享 它 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] .
some degree .
一些 程度 .

看到孩子们洋溢的幸福，没有人能够不被感染。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
More than once during dinner Mrs . Estel looked across the table at her
更多的 比 一次 期间 晚餐 太太 . 埃斯特尔 看起来 穿过 这 桌子 在 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɪn] [mʌnθs] . [-]
husband and smiled as she had not in months . [54]
丈夫 和 微笑 作为 她 有 不是 在 几个月 . [-]

晚餐期间，埃斯特尔太太不止一次地看向餐桌对面的丈夫，露出了几个月来从未有过的笑容。[54]

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['temptɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
Along in the afternoon the winter sunshine tempted the children out of doors ,
沿着 在 这 下午 这 冬天 阳光 受诱惑 这 孩子们 出去 的 门 ,

午后，冬日的阳光吸引着孩子们走到户外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] .
and they commenced to build a snow man .
和 他们 开始 到 建造 一个 雪 男人 .

于是他们开始堆雪人。

[ðeɪ] [tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
They tugged away at the huge image , with red cheeks and sparkling eyes ,
他们 拉扯 离开 在 这 巨大的 图像 , 和 红色的 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 ,

他们扯下那张巨大的照片，照片上的人脸颊通红，眼睛闪闪发光。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [aʊt] - ['breɪkɪŋ] [fʌn] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
so full of out - breaking fun that the passers - by stopped to smile at the
所以 满的 的 出去 - 打破 乐趣 那 这 过路人 - 经过 停止 到 微笑 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

现场充满了欢声笑语，路人纷纷驻足观看，脸上洋溢着笑容。

['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mrs . Estel stood at the library window watching them .
太太 . 埃斯特尔 站立 在 这 图书馆 窗户 观看 他们 .

埃斯特尔夫人站在图书馆的窗边看着他们。

[wʌns] , [wen] ['rɑːbɪnz] [fæt]['lɪt(ə)l] [legz] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Once , when Robin's fat little legs stumbled and sent him rolling over in the snow ,
一次 , 什么时候 罗宾的 胖的 小的 腿 踉跄 和 发送 他 滚动 超过 在 这 雪 ,

有一次，罗宾胖乎乎的小腿绊了一下，把他摔倒在雪地里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] .
she could not help laughing at the comical sight .
她 可以 不是 帮助 笑 在 这 滑稽 视线 .

看到这滑稽的一幕，她忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [lɑːf] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ɛ'stɛl] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
It was a low , gentle laugh , but Mr . Estel heard , and , laying aside his newspaper ,
它 曾是 一个 低的 , 温和的 笑 , 但 先生 . 埃斯特尔 听到 , 和 , 躺下 旁边 他的 报纸 ,

那笑声低沉而轻柔，但埃斯特尔先生听到了，他放下报纸，

[dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
joined her at the window .
加入 她 在 这 窗户 .

她走到窗边和她会合。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [di'spεə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sʌni] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
He had almost despaired of ever seeing a return to the old sunny charm of face and manner .
他 有 几乎 绝望的 的 曾经 看到 一个 返回 到 这 老的 阳光明媚 魅力 的 脸 和 方式 .

他几乎绝望地认为，自己再也无法恢复往日阳光灿烂的容貌和举止了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['rɒmpɪŋ] [bɔɪz] ,
They stood there together in silence a few moments , watching the two romping boys ,
他们 站立 那里 一起 在 沉默 一个 很少 时刻 , 观看 这 二 嬉戏 男孩们 ,

他们并肩站在那里，默默地看了看两个嬉戏打闹的男孩，片刻后才作罢。

[huː] [pleɪd] [ɒn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
who played on , unconscious of an audience .
WHO 玩 在 , 无意识 的 一个 观众 .

他继续演奏，全然不觉有观众。

" [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bɪɡ] ['brʌðə(r)] - [hæz; həz] !
" What a rare , unselfish disposition that little ' Big Brother ' has !
" 什么 一个 稀有的 , 无私 处置 那 小的 - 大的 兄弟 - 有 !

“这位小‘老大哥’真是拥有罕见的无私品质！”

" ['mɪstə(r)] . [ɛ'stɛl] [sed] ['prez(ə)ntli] . [-]
" Mr . Estel said presently . [55]
" 先生 . 埃斯特尔 说 目前 . [-]

埃斯特尔先生随后说道。[55]

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .
" It shows itself even in their play .
" 它 演出 本身 甚至 在 他们的 玩 .

“即使在他们的比赛中也能看出这一点。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔːmli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " ['dɔːrə] ,
" Then he added warmly , turning to his wife , " Dora ,
" 然后 他 额外 热情地 , 转弯 到 他的 妻子 , " 多拉 ,

然后他转向妻子，热情地补充道：“朵拉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['kruːəl][tuː; tə][send][hɪm][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðæt]['lɪt(ə)l][tʃæp] .
it would be downright cruel to send him away from that little chap .
它 会 是 彻头彻尾 残忍的 到 发送 他 离开 从 那 小的 小伙子 .

把他从那个小家伙身边送走，简直太残忍了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɒr(ə)θi] ['hæpi] .
" We used to find our greatest pleasure in making Dorothy happy .
" 我们 用过的 到 寻找 我们的 最 乐趣 在 制作 多萝西 快乐的 .

“我们最大的快乐就是让多萝西开心。”

[wiː; wi] ['læviʃ] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
We lavished everything on her .
我们 慷慨的 一切 在 她 .

我们把所有东西都给了她。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Now we can never do anything more for her .
现在 我们 能 绝不 做 任何事物 更多的 为了 她 .

现在我们再也无法为她做任何事了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ][ænd; ənd] [lʊkt]
" There was another long pause , while he turned his head away and looked
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 尽管 他 转向 他的 头 离开 和 看起来
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
out of the window .
出去 的 这 窗户 .

“他又沉默了很久，然后转过头看向窗外。”

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] !
" Think what a lifelong happiness it is in our power to give those children !
" 思考 什么 一个 终身 幸福 它 是 在 我们的 力量 到 给 那些 孩子们 !

“想想我们有能力给这些孩子带来多么终生的幸福啊！”

['dɔːrə] , [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ?
Dora , can't we make room for both of them for her sake ?
多拉 , 不能 我们 制作 房间 为了 两个都 的 他们 为了 她 清酒 ?

朵拉，为了她，我们能不能给他们俩都腾出地方？

" ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [leɪd][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , ['breɪvli] ['smaɪlɪŋ] [bæk]
" Mrs . Estel hesitated , then laid both her hands in his , bravely smiling back
" 太太 . 埃斯特尔 犹豫了一下 , 然后 铺设 两个都 她 双手 在 他的 , 勇敢地 微笑 后退
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

埃斯特尔夫人犹豫了一下，然后将双手放在他的手中，勇敢地强忍着泪水微笑。

" [jes] , [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθiz] [seɪk] .
" Yes , I'll try , " she said , " for little Dorothy's sake .
" 是的 , 患病的 尝试 , " 她 说 , " 为了 小的 多萝西的 清酒 .

“是的，我会试试,”她说，“为了小多萝西。”

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['stiːvn] [ʌn'drest] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
" That night , as Steven undressed Robin and tucked him up snugly in the little white bed ,
" 那 夜晚 , 作为 史蒂文 脱光衣服 罗宾 和 塞进去 他 向上 舒适地 在 这 小的 白色的 床 ,

“那天晚上，当史蒂文脱掉罗宾的衣服，把他安顿在小白床上时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .
he felt that nothing could add to his great happiness .
他 毛毡 那 没有什么 可以 添加 到 他的 伟大的 幸福 .

他觉得没有什么能比这更让他感到幸福了。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [tjuːn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
He sat beside him humming an old tune their mother had often sung to them ,
他 卫星 旁 他 哼唱 一个 老的 调 他们的 母亲 有 经常 唱 到 他们 ,

他坐在他旁边，哼着一首他们母亲经常唱给他们听的老歌。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [həʊm] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
in the New Jersey home so far away .
在 这 新的 球衣 家 所以 远的 离开 .

在远在新泽西的家中。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [əʊ] , ['hæpi] [deɪ] !
The blue eyes closed , but still he kept on humming softly to himself , " Oh , happy day !
这 蓝色的 眼睛 关闭 , 但 仍然 他 保留 在 哼唱 轻轻 到 他自己 , " 哦 , 快乐的 天 !

蓝色的眼睛闭上了，但他仍然轻轻地哼着歌：“哦，快乐的一天！”

['hæpi] [deɪ] !
happy day !
快乐的 天 !

美好的一天！

" ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" Presently Mrs . Estel came in and drew a low rocking - chair up to the fire .
" 目前 太太 . 埃斯特尔 来了 在 和 画 一个 低的 摇滚 - 椅子 向上 到 这 火 .

“这时，埃斯特尔太太走了进来，拉了一把矮摇椅到火炉旁。

['stiːvn] [slɪpt] [-]
Steven slipped [56]
史蒂文 滑倒了 [-]

史蒂文滑倒了[56]

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['rɑːbɪnz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
from his place by Robin's pillow and sat down on the rug beside her .
从 他的 地方 经过 罗宾的 枕头 和 卫星 向下 在 这 小地毯 旁 她 .

他从罗宾的枕头旁起身，坐在她身旁的毯子上。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪrsənz] .
Sitting there in the fire - light , she told him all about her visit to the Piersons .
坐着 那里 在 这 火 - 光 , 她 讲述 他 全部 关于 她 访问 到 这 皮尔森 .

她坐在火光中，把她拜访皮尔森家的全貌都告诉了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['rɒbɪn] [səʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
They had found Robin so unmanageable and so different from what they expected that they were glad to get rid of him .
他们 有 成立 罗宾 所以 难以控制 和 所以 不同的 从 什么 他们 预期的 那 他们 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

他们发现罗宾非常难以管教，而且与他们的预期大相径庭，所以他们很高兴摆脱了他。

['mɪstə(r)] . [ɛ'stɛl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
Mr . Estel had arranged matters satisfactorily with the Society ,
先生 . 埃斯特尔 有 安排 事情 令人满意地 和 这 社会 ,

埃斯特尔先生已与协会妥善安排好一切事宜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['rɒbɪn] [həʊm] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
and they had brought Robin home several days ago .
和 他们 有 带来 罗宾 家 一些 天 前 .

他们几天前就把罗宾带回家了。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪəbɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I had a long talk with Mr . Dearborn the other day , " she continued .
" 我 有 一个 长的 讲话 和 先生 . 迪尔伯恩 这 其他 天 , " 她 持续 .

“前几天我和迪尔伯恩先生进行了一次长谈，”她继续说道。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
" He said his wife's health is failing ,
" 他 说 他的 妻子的 健康 是 失败 ,

他说他妻子的健康状况正在恶化，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and their son is trying to persuade them to break up housekeeping and live with them .
和 他们的 儿子 是 尝试 到 说服 他们 到 休息 向上 家政 和 居住 和 他们 .

他们的儿子正试图说服他们结束夫妻生活，和他们一起生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də][səʊ] . "
If she is no better in the spring , they will probably do so . "
如果 她 是 不 更好的 在 这 春天 , 他们 将要 大概 做 所以 . "

如果她春天的情况没有好转，他们很可能会这么做。

" [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['stiːvn] ['æŋkʃəsli] .
" Would they want me to go ? " asked Steven anxiously .
" 会 他们 想 我 到 去 ? " 问 史蒂文 焦虑地 .

“他们会希望我去吗？”史蒂文焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [ai] ['kænɒt] [tel] .
" It may be so ; I cannot tell .
" 它 可能 是 所以 ; 我 不能 告诉 .

“也许是这样，我无法断定。”

" ['stiːvn] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] .
" Steven looked up timidly .
" 史蒂文 看起来 向上 胆怯地 .

史蒂文怯生生地抬起头。

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I've been wanting all day to say thank you , the way I feel it ;
" 我已经 到过 想要 全部 天 到 说 感谢 你 , 这 方式 我 感觉 它 ;

"我一整天都想表达我的感谢之情;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [woʊnt] [kʌm] .
but somehow , the right words won't come .
但 不知何故 , 这 正确的 字 惯于 来 .

但不知为何，我就是找不到合适的词语。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I can't tell you how it is ,
我 不能 告诉 你 如何 它 是 ,

我无法告诉你具体情况。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [məʊst] [laɪk] ['sendɪŋ] ['rɒbɪn] [bæk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
but it seems ' most like sending Robin back home for you and Mr .
但 它 似乎 - 最多 喜欢 发送 罗宾 后退 家 为了 你 和 先生 .
[ɛ'stɛl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] .
Estel to have him .
埃斯特尔 到 有 他 .

但这看起来更像是把罗宾送回家，让你和埃斯特尔先生照顾他。

['sʌmhaʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɑːməz] [ænd; ənd] ['pɑːpəz] ,
Somehow , your ways and everything seem so much like mamma's and papa's ,
不知何故 , 你的 方式 和 一切 似乎 所以 很多 喜欢 妈妈的 和 爸爸的 ,

不知为何，你的行事方式和一切都和爸爸妈妈的非常相似。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ['hævɪŋ] [-]
and when I think about him having [57]
和 什么时候 我 思考 关于 他 拥有 [-]

当我想到他有[57]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老大哥(Big Brother)

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [həʊm] , [əʊ] ,
such a lovely home , oh ,
这样的 一个 迷人的 家 , 哦 ,

多么可爱的房子啊，哦！

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] !
it just seems like this is a Thanksgiving Day that will last always !
它 只是 似乎 喜欢 这 是 一个 感恩 天 那 将要 最后的 总是 !

感觉今年的感恩节会永远持续下去！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] ['tendəli] .
" She drew his head against her knee and stroked it tenderly .
" 她 画 他的 头 反对 她 膝盖 和 抚摸 它 温柔地 .

她将他的头靠在自己的膝盖上，温柔地抚摸着。

" [ðen] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [jɔː'self] , [dɪə(r)] ?
" Then how would you like to live here yourself , dear ?
" 然后 如何 会 你 喜欢 到 居住 这里 你自己 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你愿意自己住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['mɪstə(r)] . [ɛ'stɛl] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː] [bɔɪz] . "
" Mr . Estel thinks that we need two boys . "
" 先生 . 埃斯特尔 思考 那 我们 需要 二 男孩们 . "

“埃斯特尔先生认为我们需要两个男孩。”

" [əʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem ˈiː] , [tuː] ?
" Oh , does he really want me , too ?
" 哦 , 做 他 真的 想 我 , 也 ?

“哦，他也真的想要我吗？”

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It's too good to be true !
它是 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信！

" ['stiːvn] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] .
" Steven was kneeling beside her now , his eyes shining like stars .
" 史蒂文 曾是 跪着 旁 她 现在 , 他的 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

“史蒂文跪在她身边，他的眼睛像星星一样闪闪发光。”

" [jes] , [wiː; wi][bəuθ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] .
" Yes , we both want you , " answered Mrs . Estel .
" 是的 , 我们 两个都 想 你 , " 回答 太太 . 埃斯特尔 .

“是的，我们都想要你，”埃斯特尔夫人回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
" You shall be our own little sons .
" 你 将 是 我们的 自己的 小的 儿子们 .

“你们将成为我们自己的小儿子。”

" ['sti:vn] [krept] ['nɪərə(r)] .
" Steven crept nearer .
" 史蒂文 悄悄地爬 更近 .

史蒂文悄悄地靠近了。

" [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][glæd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] .
" Papa and mamma will be so glad , " he said in a tremulous whisper .
" 爸爸 和 妈妈 将要 是 所以 高兴的 , " 他 说 在 一个 颤抖的 耳语 .

“爸爸妈妈会非常高兴的，”他颤抖着低声说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [feɪs] .
Then a sudden thought illuminated his earnest face .
然后 一个 突然 想法 照明 他的 认真 脸 .

突然，他严肃的脸上闪过一个念头。

" [əʊ]['mɪsɪz] . [ɛ'stɛl] !
" O Mrs . Estel !
" 哦 太太 . 埃斯特尔 !

“哦，埃斯特尔夫人！”

[doʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Don't you suppose they have found little Dorothy in that other country by this time ,
不 你 认为 他们 有 成立 小的 多萝西 在 那 其他 国家 经过 这 时间 ,

你不觉得他们现在已经在另一个国家找到小多萝西了吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]
and are taking care of her there , just like you are taking care
和 是 采取 关心 的 她 那里 , 只是 喜欢 你 是 采取 关心
[ɒv; əv][ju: 'es][hɪə(r)] ?
of us here ?
的 我们 这里 ?

他们在那里照顾她，就像你们在这里照顾我们一样?

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] ['nɪərə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" She put her arm around him , and drew him nearer , saying : " My dear little
" 她 放 她 手臂 大约 他 , 和 画 他 更近 , 说 : " 我的 亲爱的 小的
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

她搂住他的肩膀，把他拉近，说道：“我亲爱的小宝贝，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] .
it may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fi:l] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'gen] .
If I could believe that , I could never feel so unhappy again .
如果 我 可以 相信 那 , 我 可以 绝不 感觉 所以 不开心 再次 .

如果我能相信这一点，我就再也不会感到那么不快乐了。

" ['rɒbɪn] [ænd; ənd] " [zi:] [blæk] ['dænsɪn] - [beə(r)] " [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [tʌkt] ['tendəli]
" Robin and " ze black dancin ' bear " were not the only ones tucked tenderly
" 罗宾 和 " 泽 黑色的 跳舞 - 熊 " 是 不是 这 仅有的 一个 塞进去 温柔地
[ə'weɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] . [-]
away to sleep that night . [58]
离开 到 睡觉 那 夜晚 . [-]

“罗宾和‘跳舞的黑熊’并不是当晚唯一被温柔地哄睡的动物。[58]

[ðə; ði] [sleɪ] [belz] ['dʒɪŋgld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənju:] .
The sleigh bells jingled along the avenue .
这 雪橇 铃铛 叮当作响 沿着 这 大街 .

雪橇铃铛沿着大道叮当作响。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] [rəʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ɒv; əv] ['melədi] ,
Again the great church organ rolled out a mighty flood of melody ,
再次 这 伟大的 教会 器官 滚动 出去 一个 强大的 洪水 的 旋律 ,

教堂里宏伟的管风琴再次奏响了恢弘的旋律，如潮水般涌来。

[ðæt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [naɪt] [eə(r)] .
that ebbed and flowed on the frosty night air .
那 退潮 和 流动 在 这 霜冻 夜晚 空气 .

在寒冷的夜空中，潮起潮落。

[ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] ['rɑːbɪnz] , [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And Big Brother , with his head pillowed once more beside Robin's , lay with his
和 大的 兄弟 , 和 他的 头 枕头 一次 更多的 旁 罗宾的 , 躺 和 他的
[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
eyes wide open ,
眼睛 宽的 打开 ,

而大哥，头又枕在罗宾旁边，睁着眼睛躺着。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] — [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ]
too happy to sleep — lay and dreamed of the time when he should be a
也 快乐的 到 睡觉 — 躺 和 梦见 的 这 时间 什么时候 他 应该 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

高兴得睡不着觉——躺着梦见自己长大成人的那一天。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and could gather into the great house he meant to own all the little
和 可以 收集 进入 这 伟大的 房子 他 意思是 到 自己的 全部 这 小的
['həʊmləs] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ;
homeless ones in the wide world ;
无家可归者 一个 在 这 宽的 世界 ;

他可以将全世界所有无家可归的小家伙们聚集到他打算拥有的那座大房子里；

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ðæt] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
all the sorry little waifs that strayed through the streets of great cities ,
全部 这 对不起 小的 孤儿 那 迷路了 通过 这 街道 的 伟大的 城市 ,

所有那些在大城市街头流浪的可怜的孤儿们，

[ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['mɪzrəbl] ['tenəmənts] , [ðæt] [lɒdʒd] [ɪn] [ə'saɪləmz] [ænd; ənd] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
that crowded in miserable tenements , that lodged in asylums and poorhouses .
那 挤 在 悲惨的 廉租公寓 , 那 已提交 在 精神病院 和 贫民院 .

那些挤在破旧公寓里的人，那些住在精神病院和贫民院里的人。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hɑːt] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Into his child's heart he gathered them all ,
进入 他的 孩子的 心 他 聚集 他们 全部 ,

他将它们全部收集到他孩子的心中，

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [ʃeəd] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]
with a sweet unselfishness that would have gladly shared with every one of
和 一个 甜的 无私 那 会 有 乐意 共享 和 每一个 一 的
[ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
them his new - found home and happiness .
他们 他的 新的 - 成立 家 和 幸福 .

他无私奉献，乐于与他们每个人分享他新找到的家园和幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷